

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO MN
ITALIA



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

IRRORATRICE A SPALLA ELETTRICA V-BLACK VITA <i>MANUALE D'USO</i>	ITALIANO pag. 4
SHOULDER ELECTRIC SPRAYER V-BLACK VITA <i>USER MANUAL</i>	ENGLISH page 15
PULVERIZADOR A MOCHILA ELÉCTRICO V-BLACK VITA <i>MANUAL DE USO</i>	ESPAÑOL pag. 25
PULVÉRISATEUR ELECTRIC V-BLACK VITA <i>MODE D'EMPLOI</i>	FRANÇAIS pag. 36
PULVERIZADOR DORSAL ELÉTRICO V-BLACK VITA <i>MANUAL DE USO</i>	PORTUGUÊS pág. 47
ELEKTRISCHE RÜCKENSPRITZE V-BLACK VITA BENUTZERHANDBUCH euch	DEUTSCH Seite 58
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАПЦЕВЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ V-BLACK VITA РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУССКИЙ стр. 69


MADE IN ITALY

Cod. 23VBE16



Cod. 23VBE12



ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PER LA PRIMA VOLTA

CAUTION: READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

PRECAUCIÓN: LEA EL MANUAL DEL USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

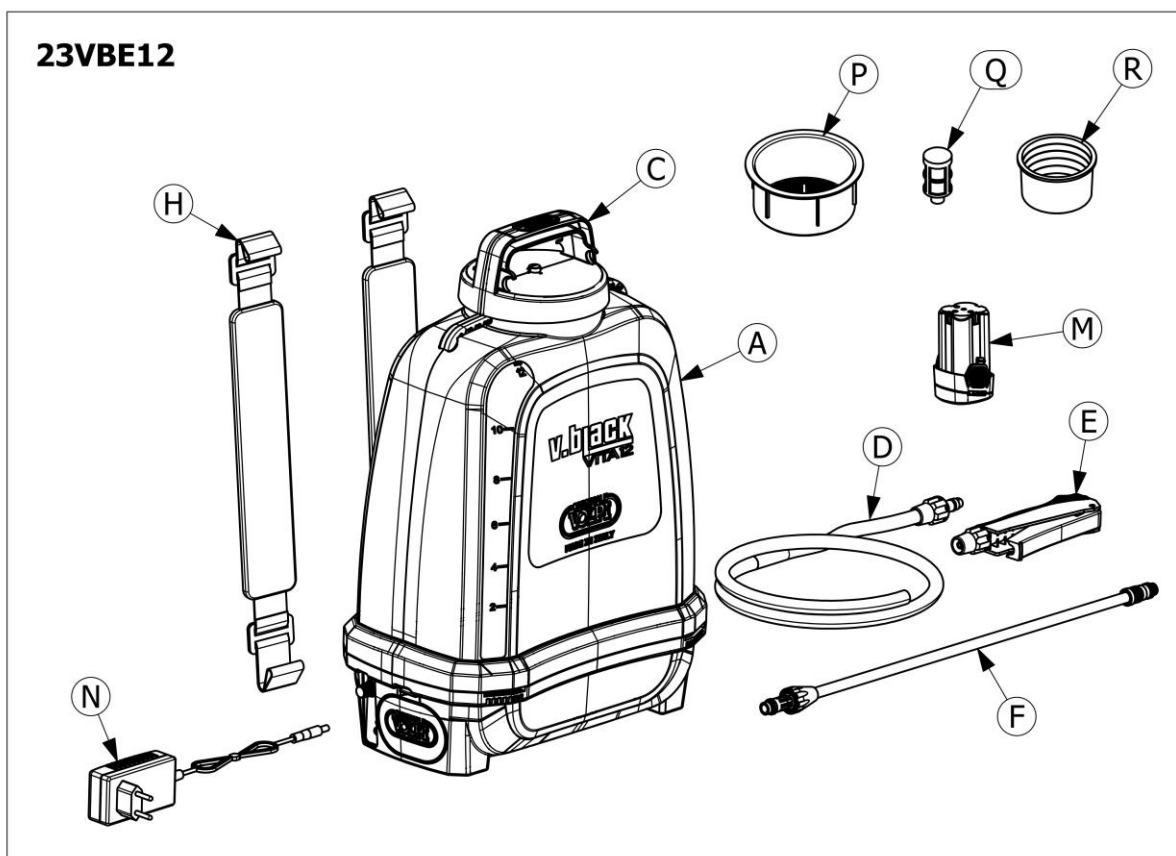
ATTENTION : LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

ATENÇÃO: LER ATENTAMENTE O MANUAL DE USO ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PELA PRIMEIRA VEZ

ACHTUNG: LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS WERKZEUG ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN

ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА













23VBE12









23VBE16



IT **SIMBOLI DI SICUREZZA**
UK **SAFETY SYMBOLS**
ES **SIMBOLOS DE SEGURIDAD**
FR **SYMBOLES DE SÉCURITÉ**
PT **SÍMBOLOS DE SEGURANÇA**
DE **SICHERHEITSSYMBOL**

	<p>I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions PT - Ler atentamente o manual de instruções DE - Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen РУ - Внимательно прочитайте инструкции</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur PT - Não deixar a máquina exposta a fontes de calor DE - Die Maschine nicht Hitzequellen ausgesetzt lassen РУ - Не подвергайте аппарат действию источников тепла</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection PT - Utilizar proteções para as mãos. DE - Handschutz verwenden РУ - Используйте защиту для рук.</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pass laisser la machine exposé au gel PT - Não deixar a máquina exposta a gelo. DE - Die Maschine vor Frost schützen РУ - Не оставляйте аппарат на морозе.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps PT - Utilizar proteções para o corpo. DE - Körperschutz verwenden РУ - Используйте защиту для тела.</p>		<p>I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C PT - Utilizar a máquina só entre +1°C e +40°C. DE - Die Maschine nur zwischen +1 °C und +40 °C verwenden. РУ - Используйте аппарат только при температуре от +1°C до +40°C.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires PT - Utilizar proteções para as vias respiratórias. DE - Atemschutz verwenden РУ - Используйте защиту для дыхательных путей.</p>		<p>I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m PT - Distância mínima entre a máquina e outras pessoas 3m. DE - Mindestabstand zwischen dem Maschine und anderen Personen 3 m РУ - Минимальное расстояние между аппаратом и другими людьми 3 м.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection PT - Utilizar proteções para os olhos. DE - Augenschutz verwenden РУ - Используйте защиту для глаз.</p>		<p>I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité. PT - Marcação "CE". Veja a declaração CE de conformidade. DE - CE-Kennzeichnung. Siehe EG-Konformitätserklärung РУ - Маркировка "CE". См. декларацию соответствия ЕС</p>
	<p>I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux PT - Não dirigir o jato para pessoas ou animais DE - Den Strahl nicht auf Menschen oder Tiere richten РУ - Не направляйте струю на людей или животных</p>		<p>I - Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode ES - No exponga la batería a las llamas o calor intenso, puede explotar FR - N'exposez pas la batterie à des flammes ou à une chaleur intense, elle pourrait exploser PT - Não expor a bateria a chamas, podia explodir DE - Den Akku nicht Flammen aussetzen, er kann explodieren РУ - Не бросайте аккумулятор в огонь, он может взорваться</p>

	<p>I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR – ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables PT - Não utilizar com solventes, óleos ou produtos inflamáveis DE - Nicht mit brennbaren Lösungsmitteln, Ölen oder Produkten verwenden PY - Не используйте с растворителями, маслами или возгораемыми продуктами</p>		<p>I - Non disassemblare la batteria UK - Don't disassemble the battery ES - No desarme la batería FR - Ne pas démonter la batterie PT - Não desmontar a bateria DE - Den Akku nicht zerlegen PY - Не разбирайте аккумулятор</p>
	<p>I – Vietato fumare durante l'uso della macchina UK – Do not smoke while using the machine ES – No fume mientras se utiliza la máquina FR – Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de la machine PT – Proibição de fumar durante a utilização da máquina DE – Rauchen während der Benutzung des Geräts verboten PY - Не курить во время использования машины</p>		<p>I – Vietato mangiare durante l'uso della macchina UK – No eating or drinking during use ES – No comer mientras se utiliza la máquina FR – Il est interdit de manger pendant l'utilisation de la machine PT – Proibição de comer durante a utilização da máquina DE – Essen während der Benutzung des Geräts verboten PY - Не принимать пищу во время использования машины</p>
	<p>I - Non buttare tra i rifiuti domestici UK - Do not place with domestic waste ES - No arroje los desechos a la basura doméstica FR - Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères PT - Não lançar no lixo doméstico DE - Nicht in den Hausmüll werfen PY - Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами</p>		<p>I - Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici UK - Li-on battery. Don't dispose with household waste ES - No arrojar la batería de Ion-Litio a la basura doméstica FR - Ne jetez pas la batterie Lithium-Ion dans les ordures ménagères PT - Bateria a íons de Lítio, não lançar no lixo doméstico DE - Lithium-Ionen-Akku, nicht in den Hausmüll werfen PY - Литий-ионный аккумулятор, не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами</p>

ITALIANO

Istruzioni originali

INDICE

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE	4
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
3. PRESCRIZIONI GENERALI	6
4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	6
5. MODALITÀ DI UTILIZZO	6
6. MANUTENZIONE	12
7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI	13
8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO	13
9. GARANZIA	13
10. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	14

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre pompe elettriche sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor consumo di energia. Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE

1.1. PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina.

Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenere la macchina nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza.

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina.

Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

1.2. SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1. CARATTERISTICHE TECNICHE

La pompa "V-BLACK VITA" deve essere utilizzata solo con prodotti approvati dalle autorità di regolamentazione per prodotti fitosanitari, e le soluzioni liquide erogate non devono avere una temperatura superiore ai 40° C.

	23VBE12	23VBE16
Capacità serbatoio	12 Lt	16 Lt
Materiale serbatoio	Polipropilene	Polipropilene
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Con pressione 2,0 bar fino a 95 litri	Con pressione 2,0 bar fino a 95 litri
	Con pressione 5,0 bar fino a 75 litri	Con pressione 5,0 bar fino a 75 litri
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Fino a 255 litri	Fino a 255 litri
Batteria al litio ricaricabile	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Polverizzatore in dotazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione
Regolatore di pressione elettronico	Pressione di esercizio regolabile 0,5 ÷ 5 bar - 7,25 ÷ 72,5 psi	Pressione di esercizio regolabile 0,5 ÷ 5 bar - 7,25 ÷ 72,5 psi
Controllo pressione	Scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione per tutta la durata della batteria	Scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione per tutta la durata della batteria
Controllo della carica della batteria	Led	Led
Presa ausiliaria	Per collegamento barra 4 ugelli su carrello (optional)	Per collegamento barra 4 ugelli su carrello (optional)
Lancia alluminio	Di serie	Di serie
Tappo a vite con porta lancia	Di serie	Di serie
Spallacci imbottiti	Di serie	Di serie
Carica batteria	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Guarnizioni	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)
Pompa	A membrana alte prestazioni con pressostato	A membrana alte prestazioni con pressostato
Lunghezza tubo mandata	1,2 mt	1,2 mt
Diametro bocca riempimento	105 mm	105 mm
Temperatura min. / max.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensioni di ingombro	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Peso a vuoto della pompa con batteria	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina deve operare sono: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Umidità: 0 ÷ 70% (non condensata). Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

ATTENZIONE: LA MACCHINA NON È ADATTA A LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.

2.3. RUMORE E VIBRAZIONI

Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore.

3. PRESCRIZIONI GENERALI

3.1. AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali. È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

- L'OPERATORE, QUANDO FA FUNZIONARE LA POMPA, DEVE ADOTTARE PROCEDURE DI LAVORO SICURE ED OSSERVARE LE NORME ED I REGOLAMENTI SULLA SICUREZZA.
- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della pompa a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non utilizzare se stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali che possono condizionare lo stato fisico e mentale.
- Non spruzzare solventi, acidi o liquidi infiammabili.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici:
 - Protezioni per le mani.
 - Protezioni per il corpo.
 - Protezioni per le vie respiratorie.
 - Protezioni per gli occhi.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica: in caso di contatto o aspirazione accidentale interpellare immediatamente il proprio medico.
- Non mangiare e non fumare durante il trattamento.
- Usare la pompa in locali ed ambienti ben areati, non ventilati, ben illuminati e senza zone d'ombra.
- Non utilizzare la pompa controvento.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la pompa lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non pressurizzare la pompa con apparecchi in pressione.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Dopo l'uso della pompa lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Non lasciare la pompa esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.

3.2. DIVIETI

- È vietato modificare parti della macchina.
- È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione della DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.

4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.

La macchina deve sempre essere trasportata con l'interruttore generale spento.

La macchina deve essere trasportata vuota o, se non fosse possibile, deve essere fissata correttamente per evitare sversamenti accidentali del prodotto.

La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti sulla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.

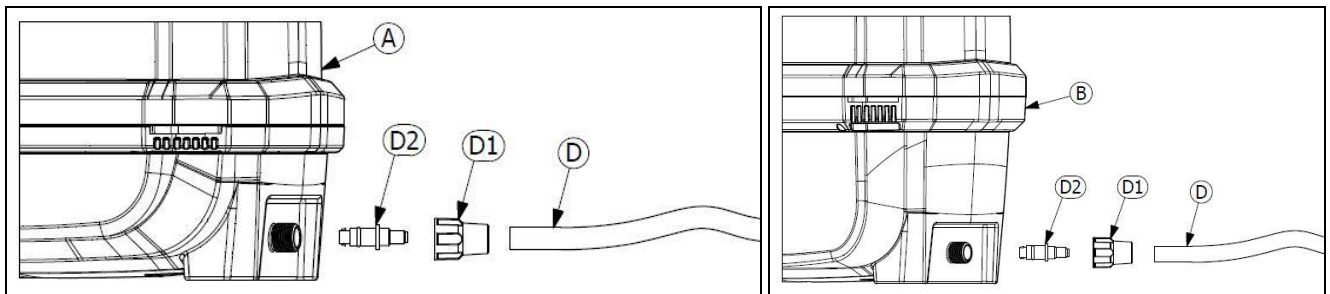
Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

Si raccomanda di movimentare con molta cura la macchina per evitare urti che potrebbero danneggiarla.

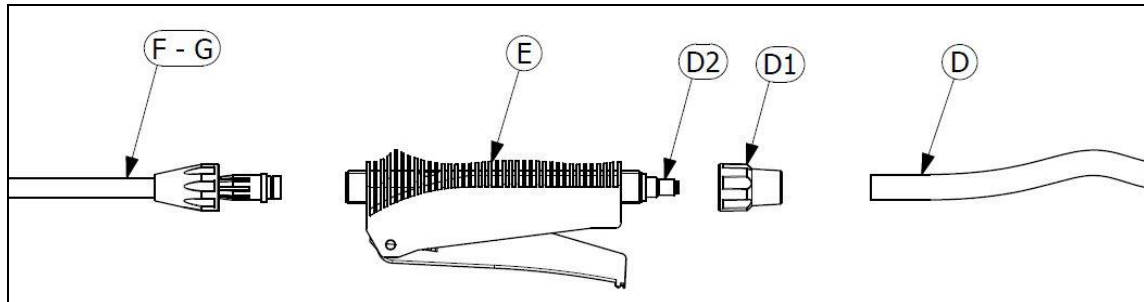
5. MODALITÀ DI UTILIZZO

5.1. PREPARAZIONE DELLA POMPA

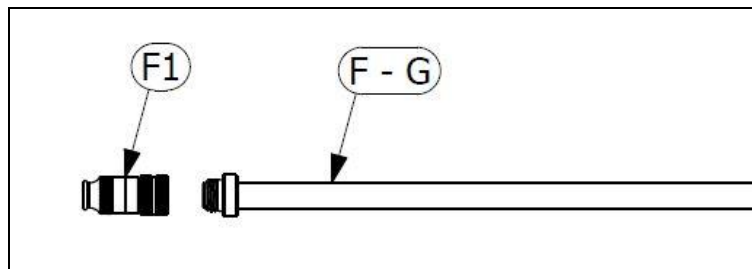
- Inserire il girello D1 sul tubo di mandata D.
- Inserire il tubo di mandata D sul porta gomma D2.
- Inserire il porta gomma D2 nella sede della base A (23VBE12) B (23VBE16).
- Avvitare il girello D1 sulla base fino in fondo e serrare con forza.



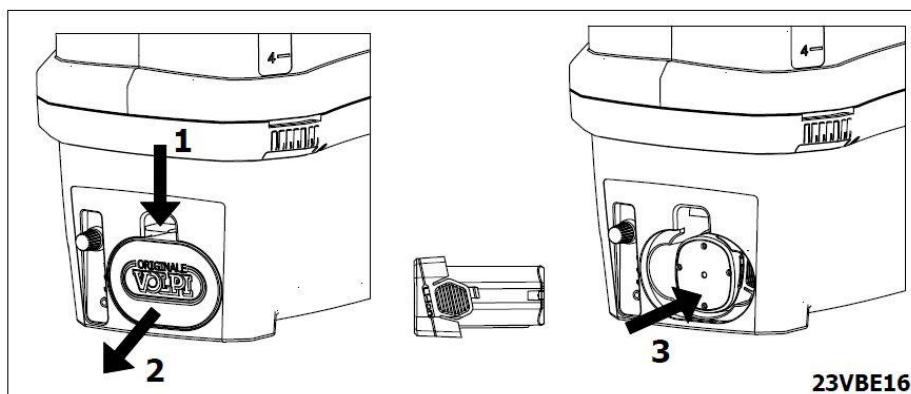
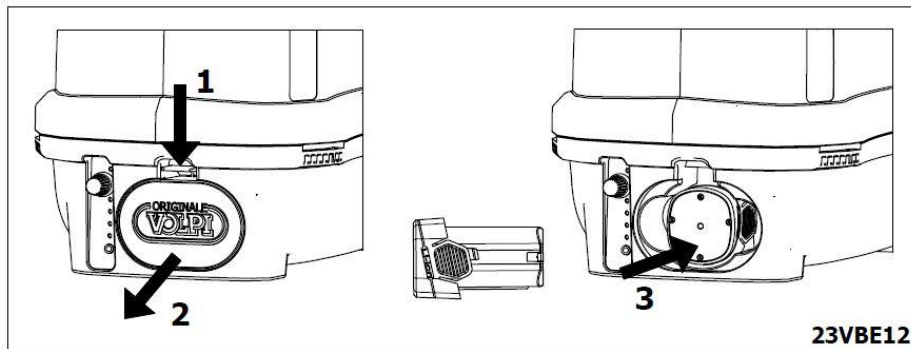
- Svitare il girello D1 dall'impugnatura E.
- Inserire il girello D1 sul tubo di mandata D.
- Inserire il tubo di mandata D sul porta gomma D2.
- Avvitare il girello D1 sull'impugnatura E.
- Avvitare la lancia F (23VBE12) G (23VBE16) sull'impugnatura E.



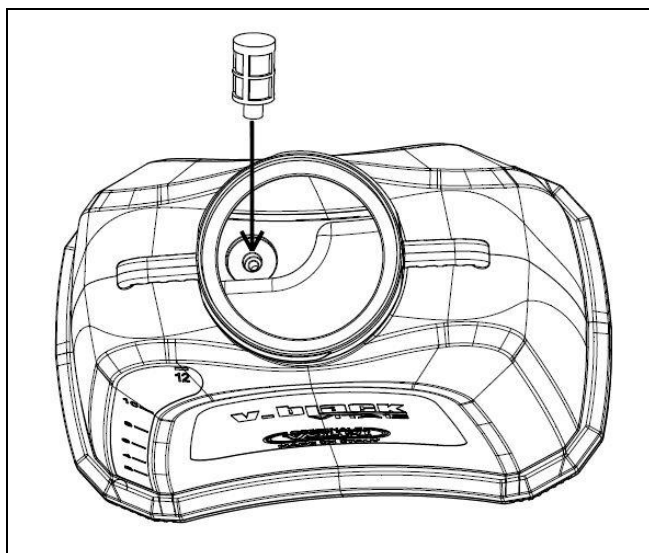
- Avvitare il polverizzatore in ottone F1 sulla lancia F (23VBE12) G (23VBE16).



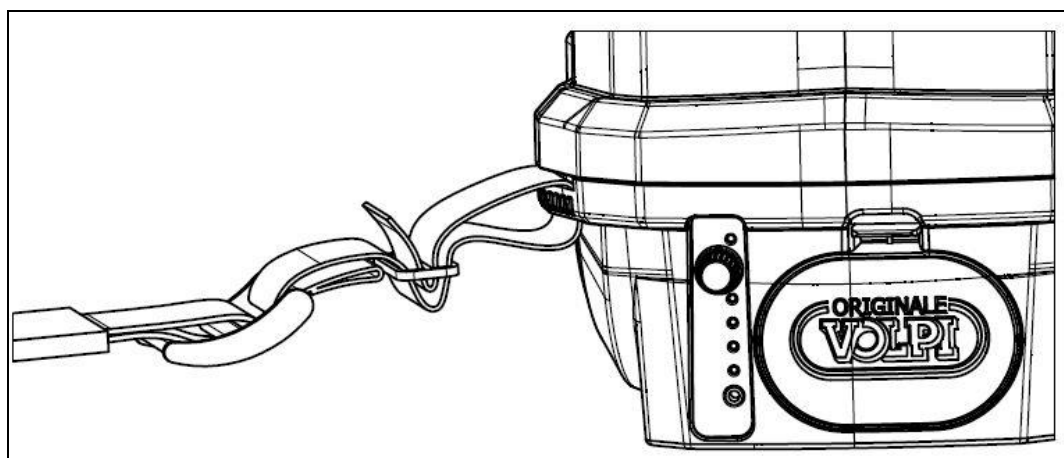
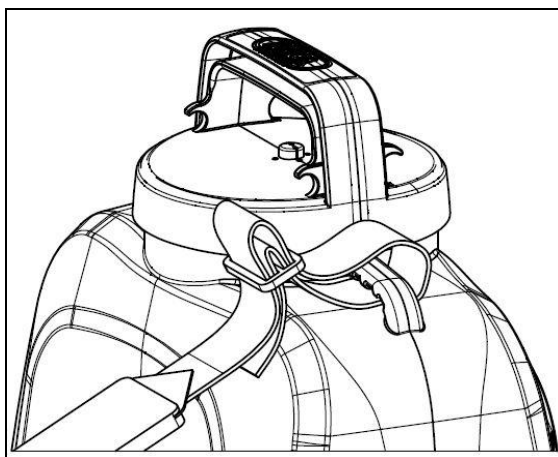
- Aprire lo sportello laterale ed inserire la batteria fino in fondo. Inserire la batteria orientata come visibile in figura.
- Richiudere lo sportello verificando il corretto bloccaggio dello stesso.



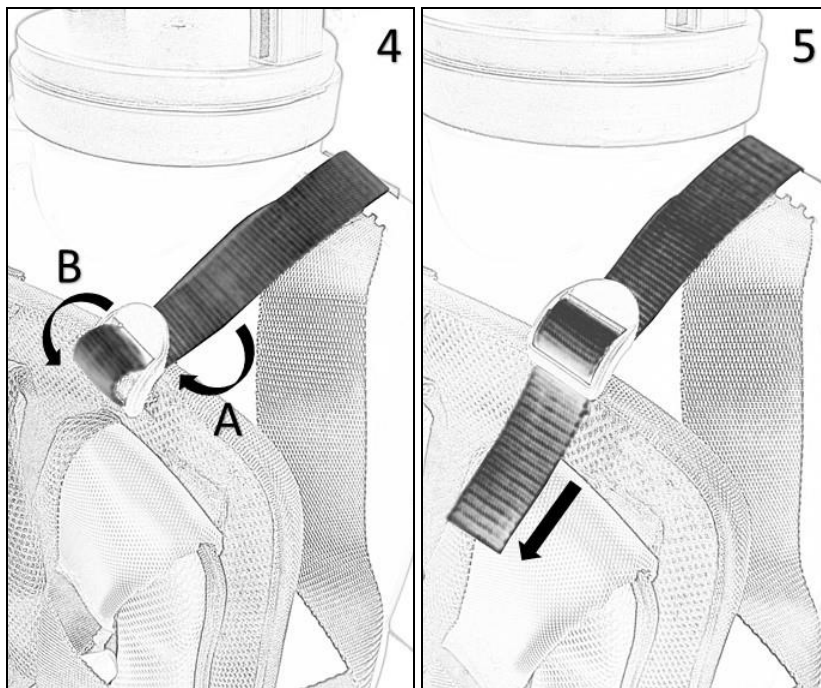
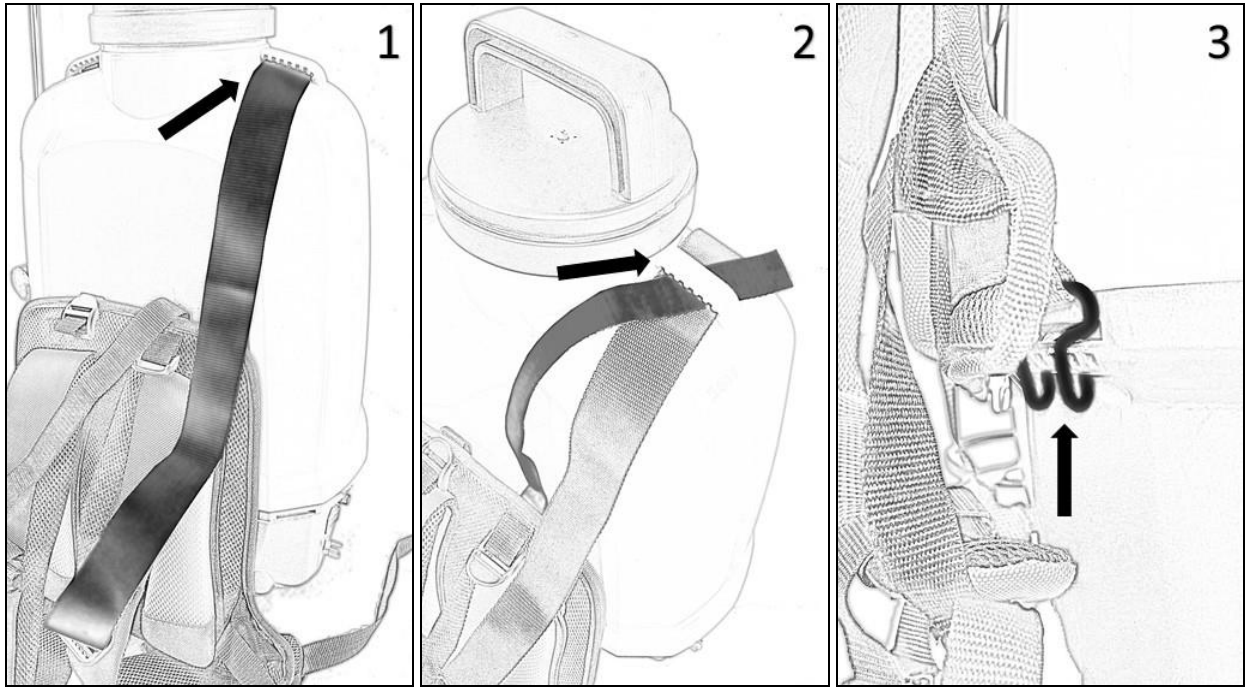
- Inserire il filtro Q nell'apposita sede all'interno del serbatoio.

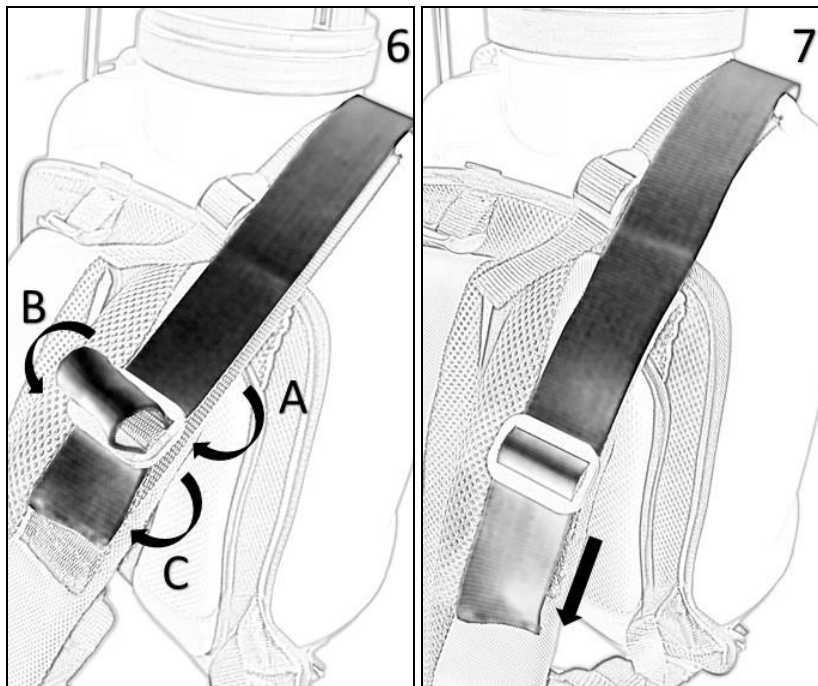


- Agganciare gli spillacci H al corpo pompa come visibile in figura (23VBE12).



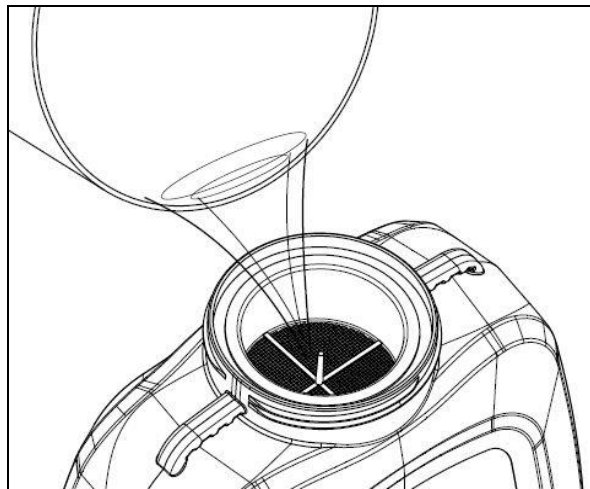
- Agganciare lo schienale imbottito H al corpo pompa come visibile in figura (23VBE16).





5.2. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Preparare la soluzione in un apposito contenitore diverso dal serbatoio della macchina.
Svitare il coperchio del serbatoio e versare attraverso il filtro a crivello la soluzione preparata.
Riavvitare con cura il coperchio.



ATTENZIONE: non preparare la soluzione nel serbatoio ma, sempre, in un apposito contenitore separato.
Non versare mai la soluzione nel serbatoio della pompa senza l'uso del filtro.

5.3. POSIZIONAMENTO DELLA POMPA

Posizionare la pompa su un piano orizzontale ad una altezza corretta per facilitare l'operazione di inserimento delle braccia all'interno degli spallacci precedentemente regolati.

Per una ulteriore regolazione degli spallacci, appoggiare la pompa su un piano rialzato, sfilare le braccia dagli spallacci, e regolare la loro lunghezza tramite le fibbie.

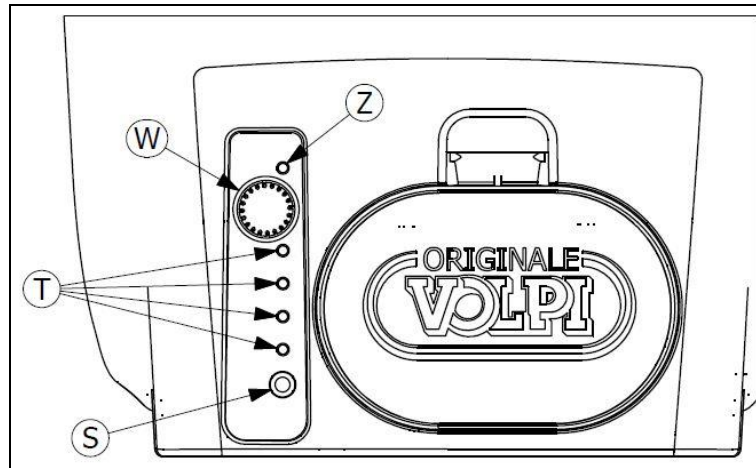
5.4. AVVIAMENTO DELLA POMPA

- Accendere la pompa ruotando il pomolo W in senso orario.
- Il led Z di colore rosso, indica che la macchina è accesa.
- I quattro led T di colore verde indicano lo stato di carica della batteria.
 - 4 led = batteria al 100 %
 - 3 led = batteria al 75%
 - 2 led = batteria al 50 %
 - 1 led = batteria al 25 %

- Se la batteria risulta scarica, ricaricarla seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo 6.2.
- Azionare la leva presente sull'impugnatura per iniziare l'erogazione.
- Utilizzare il regolatore di pressione elettronico W per la gestione della pressione di lavoro desiderata.
- Rilasciando la leva dell'impugnatura, la pompa si ferma automaticamente interrompendo l'erogazione del prodotto.

ATTENZIONE: la pompa è dotata di scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione impostata per tutta la durata della batteria.

La presa ausiliaria S è la predisposizione per l'utilizzo della pompa su carrello con la barra irroratrice a 4 ugelli (optional).



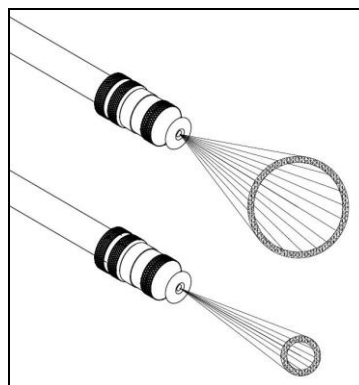
ATTENZIONE: non fare mai funzionare la pompa con il serbatoio vuoto.

ATTENZIONE: non scaricare completamente la batteria, ricaricandola prontamente quando è scarica. Ricaricare completamente la batteria prima di riporre la pompa per un lungo periodo.

5.5. REGOLAZIONE UGELLO

Questa pompa è dotata di uno ugello a cono regolabile F1.

Avvitando o svitando la parte terminale dell'ugello F1, è possibile regolare il diametro della rosa fino ad ottenere lo zampillo.



UGELLO IN OTTONE REGOLABILE PER IRRORAZIONE (Cod. 928)		
PRESSIONE bar	PORTATA Lt / min	LITRI EROGABILI PER RICARICA BATTERIA
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Al termine delle attività di lavoro, versare l'eventuale liquido rimasto in un contenitore adeguato e risciacquare, accuratamente ed abbondantemente, con acqua pulita fredda l'interno del serbatoio e del tubo flessibile facendola defluire attraverso la lancia. Controllare che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.

Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento.

Solo dopo avere pulito il serbatoio, smontare, pulire e rimontare i filtri che si trovano nel serbatoio (Q e P). Svitare l'ugello F1 dalla lancia F-G; smontare l'ugello e lavare le due parti con acqua pulita facendo attenzione a non rovinare o perdere l'OR.

Pulire l'impugnatura utilizzando un panno umido senza immergerla nell'acqua. Svitare il girello D1; sfilare il tubo dal portagomma; sfilare il portagomma con filtro e lavarlo con acqua pulita poi rimontare il tutto.

Pulire la pompa da materiali estranei quali detriti o altri oggetti che potrebbero danneggiarla.

Indossare indumenti e dispositivi protettivi durante queste attività.

ATTENZIONE: non disperdere nell'ambiente l'acqua utilizzata per il risciacquo o la soluzione rimasta; si raccomanda di convogliare i liquidi recuperati in appositi scarichi, idonei per la depurazione e lo smaltimento delle acque.

Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento sempre dopo ogni uso.

Riporre la pompa in un luogo non accessibile ai bambini, protetta dal sole e dal gelo con batteria completamente carica.

5.7. CAMBIO SOSTANZA NEL SERBATOIO

Nel caso in cui sia necessario cambiare la sostanza contenuta nel serbatoio, eseguire le operazioni al punto 5.6 e successivamente le operazioni al punto 5.2.

6. MANUTENZIONE

6.1. PREMESSA

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

6.2. RICARICA DELLA BATTERIA

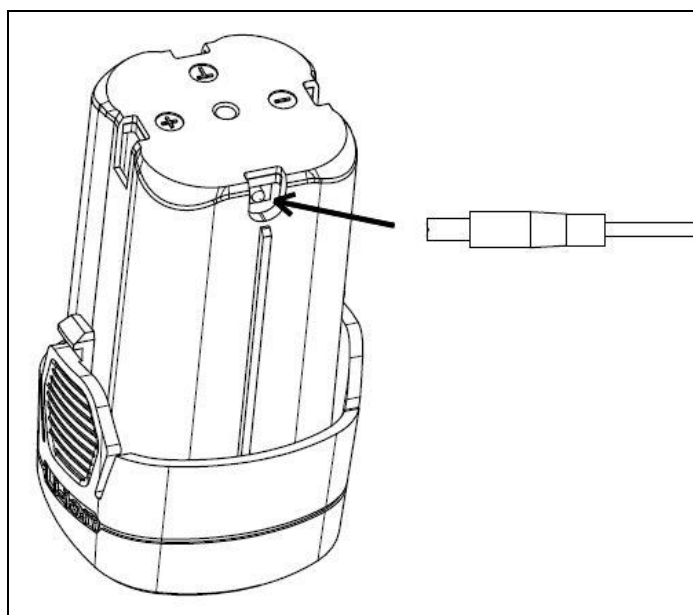
La pompa è alimentata da un accumulatore ermetico, ricaricabile con l'apposito carica-batteria N in dotazione.

Per movimentare in condizioni di sicurezza la batteria è sempre e comunque necessario rispettare le seguenti condizioni:

- Non avvicinare la batteria a fiamme libere.
- Non aprire la batteria.

ATTENZIONE: durante le operazioni di ricarica adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme sulla sicurezza. Per ricaricare la batteria eseguire le seguenti operazioni:

- Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento
- Verificare che la tensione della rete di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del carica-batteria N
- Aprire lo sportello laterale ed estrarre la batteria.
- Collegare il carica-batteria N ad una presa elettrica idonea ed elettricamente protetta.
- Inserire lo spinotto del carica batteria nell'apposita sede della batteria.
- Per ricaricare completamente la batteria servono circa 2 ore.
- A carica ultimata staccare il carica-batteria prima dalla rete di alimentazione e solo dopo dalla batteria.
- Durante i periodi di lunga inattività verificare che il led Z sia spento.



La vita della batteria dipende, in larga misura, da alcune regole fondamentali:

- Non metterla in corto circuito.
- Non scaricarla eccessivamente: utilizzarla fino a batteria quasi scarica e caricarla subito dopo.
- Ricaricarla prontamente con l'interruttore generale spento e rispettando i tempi necessari.
- Per la ricarica utilizzare esclusivamente il carica-batteria in dotazione.
- Non azionare la pompa con il carica-batteria collegato.
- Riporre sempre la pompa con l'interruttore generale spento.
- Ricaricare e conservare la batteria a temperature comprese tra i 5 ed i 40° C.
- In caso di prolungato stoccaggio o inutilizzo, **ricaricare la batteria ogni quattro mesi**.

Quando la batteria non è più ricaricabile bisogna sostituirla, con una di pari caratteristiche e dimensioni, rispettando le polarità dei collegamenti; la batteria non più utilizzabile deve essere consegnata ad un punto di raccolta autorizzato.

7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI

ANOMALIE		PROBABILI CAUSE	RIMEDI
Azionando la leva della impugnatura non esce acqua.	Il motore non funziona	Interruttore spento	Accendere l'interruttore
		Batteria esaurita o scarica	Sostituire o ricaricare
		Pompa bloccata	Contattare centro assistenza
		Cavo elettrico interrotto	Contattare centro assistenza
		Motore elettrico guasto	Contattare centro assistenza
	Il motore funziona	Ugello otturato	Pulire
		Filtro serbatoio otturato	Pulire
		Filtro impugnatura otturato	Pulire
Pompa difettosa		Contattare centro assistenza	
Azionando la leva della impugnatura esce poca acqua		Regolatore di pressione al minimo	Alzare il regolatore
		Filtro serbatoio sporco	Pulire
		Filtro impugnatura otturato	Pulire
		Pompa difettosa	Contattare centro assistenza
		Ugello sporco	Pulire
L'autonomia della batteria non è quella prevista	L'autonomia è diminuita	Tempo di carica insufficiente	Ricaricare la batteria
		Carica-batteria difettoso	Sostituire
		Batteria esaurita	Sostituire
	Non c'è autonomia	Cavo interrotto	Contattare centro assistenza
		Carica-batteria difettoso	Sostituire
		Batteria esaurita	Sostituire

8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la pompa bisogna operare in accordo con le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta.

I materiali di cui è costituita la pompa non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- materiale plastico e sintetico;
- metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame);
- batteria elettrica.

9. GARANZIA

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

10. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Testo originale

I	La ditta Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DICHIARA CHE LA MACCHINA	CE
Tipo:	ELECTRIC SPRAYER	
Codice:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE: DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine DIRETTIVA 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica DIRETTIVA 2009/127/CE Macchine per applicazione pesticidi		
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:		
Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residenza:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. Casalromano, 01 febbraio 2023		
		Il legale rappresentante Eligio Volpi 

SUMMARY

1. HANDBOOK DESCRIPTION	15
2. SPRAYER DESCRIPTION	15
3. GENERAL INSTRUCTIONS	16
4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS	17
5. INSTRUCTIONS FOR USE	17
6. MAINTENANCE.....	22
7. PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS	23
8. INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL	23
9. WARRANTY	24
10. CE DECLARATION OF CONFORMITY	24

INTRODUCTION

Our congratulation for the choice made. The main features of our electric sprayers are the high quality of their parts and their long-lasting lifetime. They have been studied to resist any weather condition and they guarantee a maximum efficacy with the lowest power waste. As all our other products this sprayer went through accurate and precise tests; if it is used according to the instructions below, it will meet your needs for many years and a very reliable spare-parts service will give you the possibility to make repairs with original parts for a long time.

1. HANDBOOK DESCRIPTION

1.1. INTRODUCTION

Please kindly study very carefully this instruction handbook before any setting, use, maintenance or any other imaginable operation of/on the sprayer.

A correct use of the sprayer and an effective and rational maintenance allows you to keep the sprayer in the best working conditions without reducing its efficacy and safety.

The present instruction handbook was drawn up in conformity with the indications included in ENCLOSURE I of the MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/CE” and is considered an integral and essential part of the sprayer.

This handbook must be kept close to the sprayer and ready for consultation; it must be kept together with the sprayer during its whole lifetime, from the starting test until the final dismantling.

1.2. PURPOSES AND LIMITS OF THE HANDBOOK

This manual is intended for the use of:

- Describe the operation and conditions for use of the sprayer.
- Show the main technical features of the sprayer.
- Provide the correct instructions for use.
- Underline the potential risks and/or possible dangerous situations.
- Provide instructions for maintenance and repair.
- Enable understanding of possible operational problems and how to solve them.

In addition to the observance of the instructions contained in this handbook, the use of the sprayer depends on the respect of all the safety rules in force.

2. SPRAYER DESCRIPTION

2.1. TECHNICAL FEATURES

The Sprayer “V-BLACK VITA” was produced for dispensing liquid solutions avoiding temperatures that exceeds 40°C.

	23VBE12	23VBE16
Tank capacity	12 Lt	16 Lt
Tank material	Polypropylene	Polypropylene
Sprayable liters for each battery charge	With 2.0 bar pressure, up to 95 liters	With 2.0 bar pressure, up to 95 liters
	With 5.0 bar pressure, up to 75 liters	With 5.0 bar pressure, up to 75 liters
Sprayable liters for each battery charge	Up to 255 liters	Up to 255 liters
Rechargeable lithium battery	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Nozzle supplied	Adjustable brass nozzle for spraying	Adjustable brass nozzle for spraying
Electronic pressure regulator	Adjustable working pressure 0.5 to 5 bar - 7.25 to 72.5 psi	Adjustable working pressure 0.5 to 5 bar - 7.25 to 72.5 psi
Pressure control	Electronic board with voltage control that keeps constant pressure throughout battery life	Electronic board with voltage control that keeps constant pressure throughout battery life
Battery charge control	Led	Led
Extra outlet	For 4-nozzle bar connection on trolley (optional)	For 4-nozzle bar connection on trolley (optional)
Aluminum lance	Standard	Standard
Screw cap with lance holder	Standard	Standard
Padded shoulder straps	Standard	Standard
Battery charger	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Gaskets	NBR (high tensile strength - resistance to mineral oils and greases)	NBR (high tensile strength - resistance to mineral oils and greases)
Pump	High performance diaphragm with pressure switch	High performance diaphragm with pressure switch
Delivery hose length	1,2 mt	1,2 mt
Filling diameter	105 mm	105 mm
Min./max. temperature	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensions	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Sprayer weight (empty) with battery	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

The environmental conditions where the sprayer can work are: Temperature: 5÷40° C; Humidity: 0÷70% (not condensed). It is also necessary to put the sprayer protected from bad weather, sunrays and cold weather, in a clean and dry place.

WARNING: THE SPRAYER IS NOT SUITABLE TO BE USED IN ENVIRONMENT UNDER EXPLOSION RISK CONDITIONS.

2.3. NOISE AND VIBRATIONS

The vibrations and noise produce while using the sprayer is largely below the disturbance threshold by law and cannot cause harm to the operator.

3. GENERAL INSTRUCTIONS

3.1. SAFETY WARNINGS AND CAUTIONS TO BE OBSERVED

In spite of the adopted cautions, the sprayer may involve dangerous situations and potential risks in the working area. It is necessary to analyze carefully the potential presence of these dangerous situations and risks in order to assure safe working procedures, appropriate behaviour rules and to plan individual protective devices.

- DURING USE OF THE SPRAYER, THE OPERATOR MUST FOLLOW SAFE WORKING PROCEDURES AND FOLLOW THE SECURITY RULES AND REGULATIONS.
- Do not use products whose toxicological features are unknown. Use exclusively products authorized by the Public Health Ministry, carefully respecting all the instructions listed on the packaging.
- For children, teen-agers and pregnant women it is strictly forbidden to use the sprayer.
- Do not use in case of tiredness, illness or under the effect of alcohol, drugs or medicines that can affect the physical and mental state.
- Do not spray solvents, acids and inflammable liquids.
- Always wear protective clothes and devices, in order to avoid any contact with harmful and toxic products:
 - Hand protection
 - Body protection
 - Respiratory protection
 - Eye protection
- Carefully avoid breathing fumes or drops of the chemical solution: in case of accidental contact or inhalation call the doctor.
- Do not eat or smoke while using the sprayer.

- Use the sprayer in well airy and illuminated areas, not windy or shady.
- Do not use the sprayer upwind.
- Use the sprayer at least 6mt away from people or animals.
- Keep the sprayer far from children and domestic pets; do not spray close to fish aquariums.
- Do not eat treated fruits or vegetables before the date foreseen by the chemical product manufacturer and, in any case, wash them very carefully.
- Do not pressurize by means of under pressure devices.
- Do not disperse the remaining chemical solutions in the environment.
- After using the sprayer, carefully wash hands, face and clothes.
- Do not leave the sprayer out in bad weather conditions.
- The user is responsible for the fact that the sprayer is maintained at optimal operating conditions so the sprayer can function in a proper and safe way. Parts and accessories of the equipment must be replaced when they no longer assure a correct function of the sprayer.

3.2. PROHIBITIONS

- It is forbidden to modify the sprayer's parts.
- It is forbidden to apply devices or accessories to the sprayer without the authorization of DAVIDE E LUIGI VOLPI S.P.A.
- It is forbidden to use solvents, such as alcohol, gasoline solvents or thinner, for the cleaning of the sprayer.

4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS

The transport of the sprayer must be realized using all the necessary cautions in order to avoid damages.

When transporting the sprayer please make sure the switch on/off is always off.

During transport, the tank must always be empty or, if not possible, safely fixed in order to avoid accidental outpours of liquid.

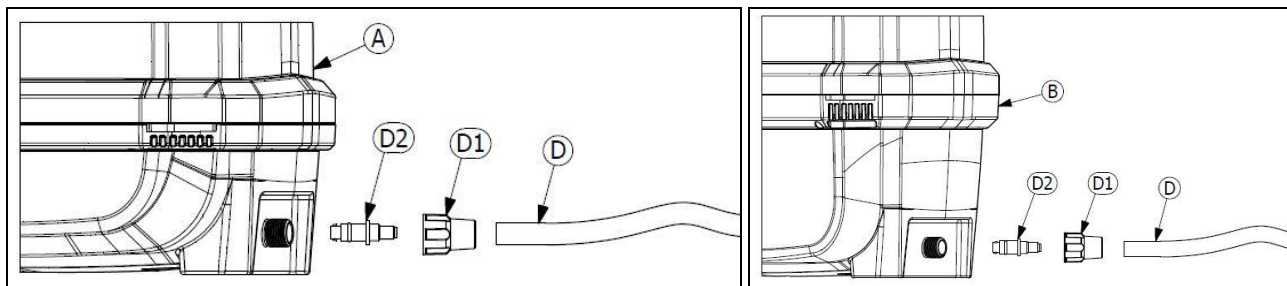
During transport and storing, do not put the sprayer on or under other material.

When moving the sprayer, it is recommended to avoid bumps, which could damage the product.

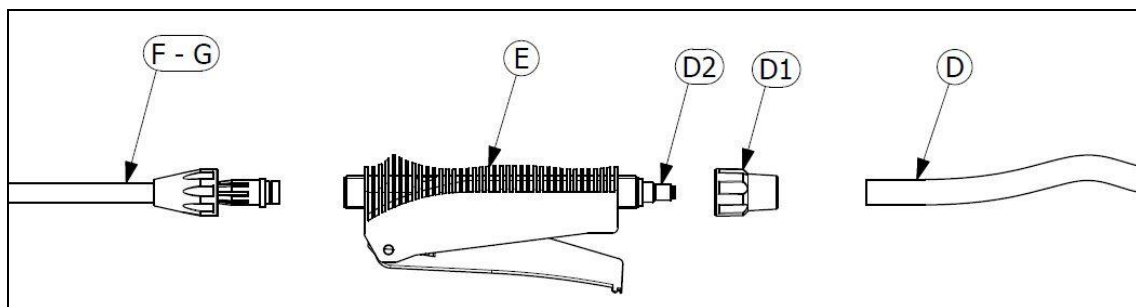
5. INSTRUCTIONS FOR USE

5.1. SETTING OF THE SPRAYER

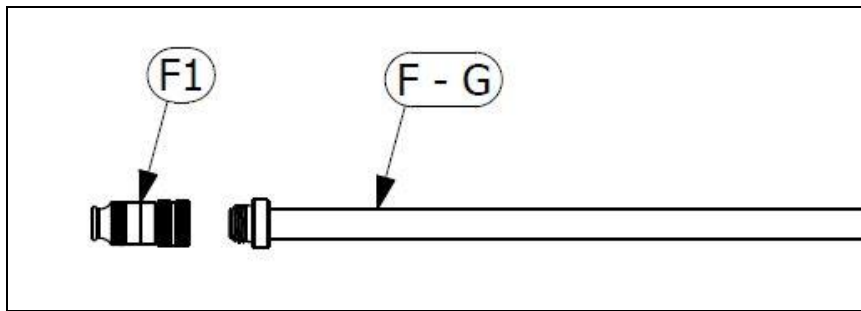
- Insert the locking nut D1 onto delivery hose D.
- Insert delivery hose D onto hose holder D2
- Insert the hose holder D2 into the housing of the base A 23VBE12) B (23VBE16).
- Screw the locking nut D1 onto the base all the way down and tighten firmly.



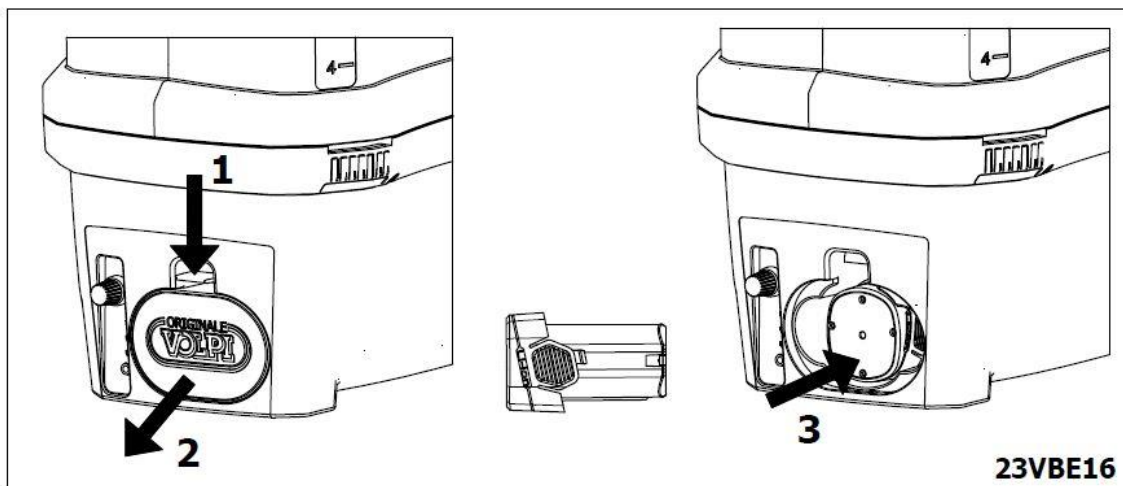
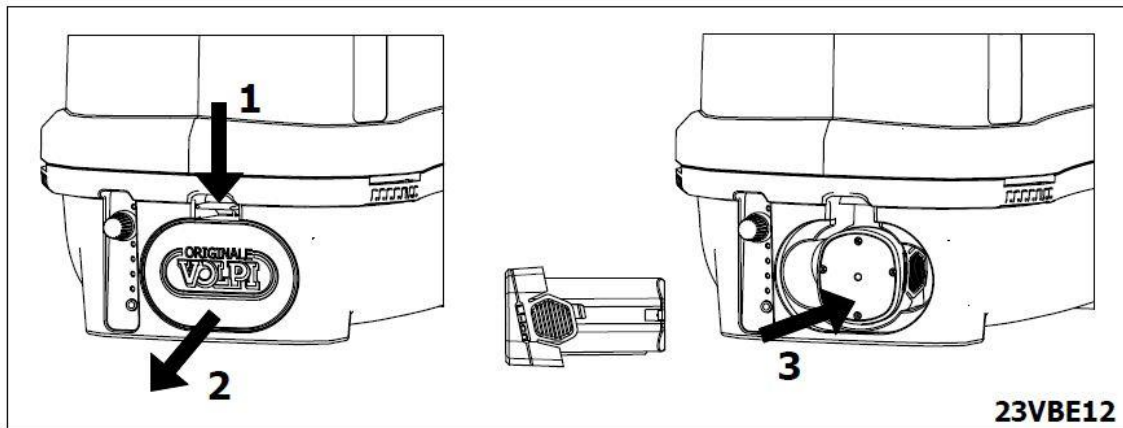
- Unscrew the locking nut D1 from the handle E.
- Insert the locking nut D1 onto the delivery hose D.
- Insert the delivery hose D onto the hose holder D2.
- Screw the locking nut D1 onto the handle E.
- Screw the lance F (23VBE12) G (23VBE16) onto the handle E



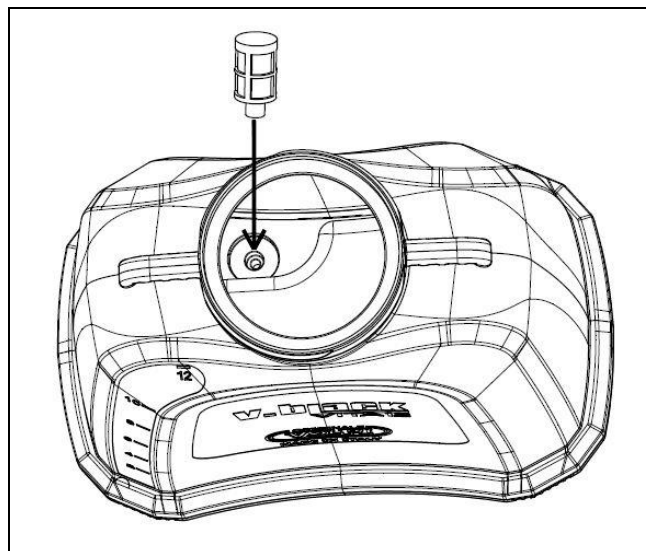
- Screw the brass sprayer F1 onto the lance F (23VBE12) G (23VBE16).



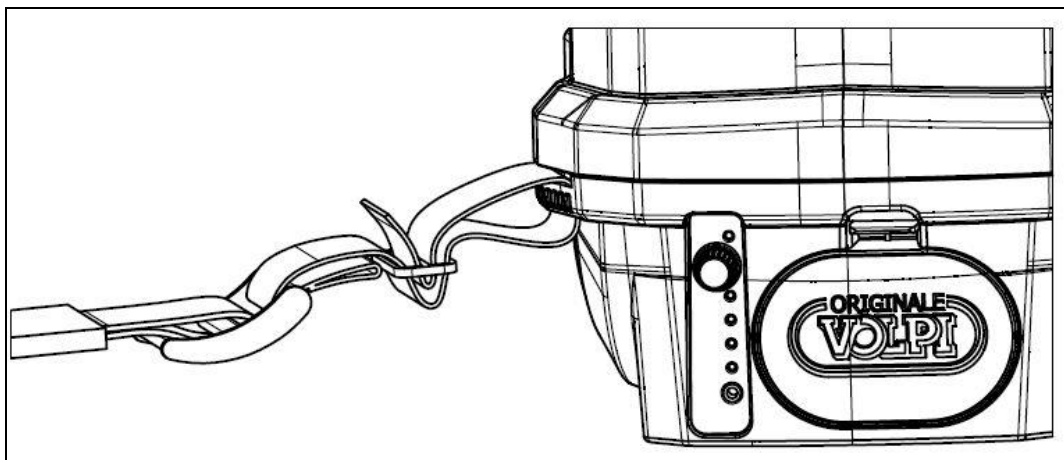
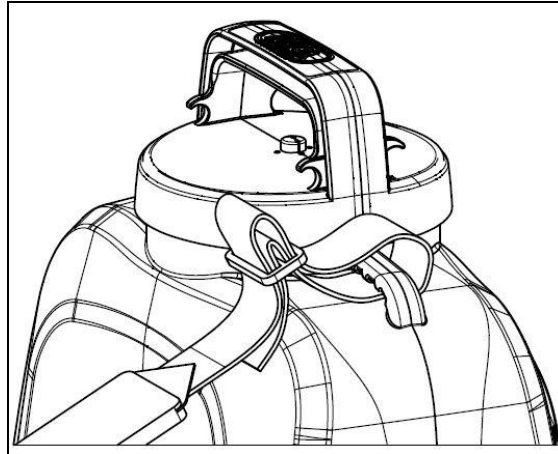
- Open the side door and insert the battery all the way in. Insert the battery oriented as showed in the picture.
- Close the door again, verifying that the door is properly locked.



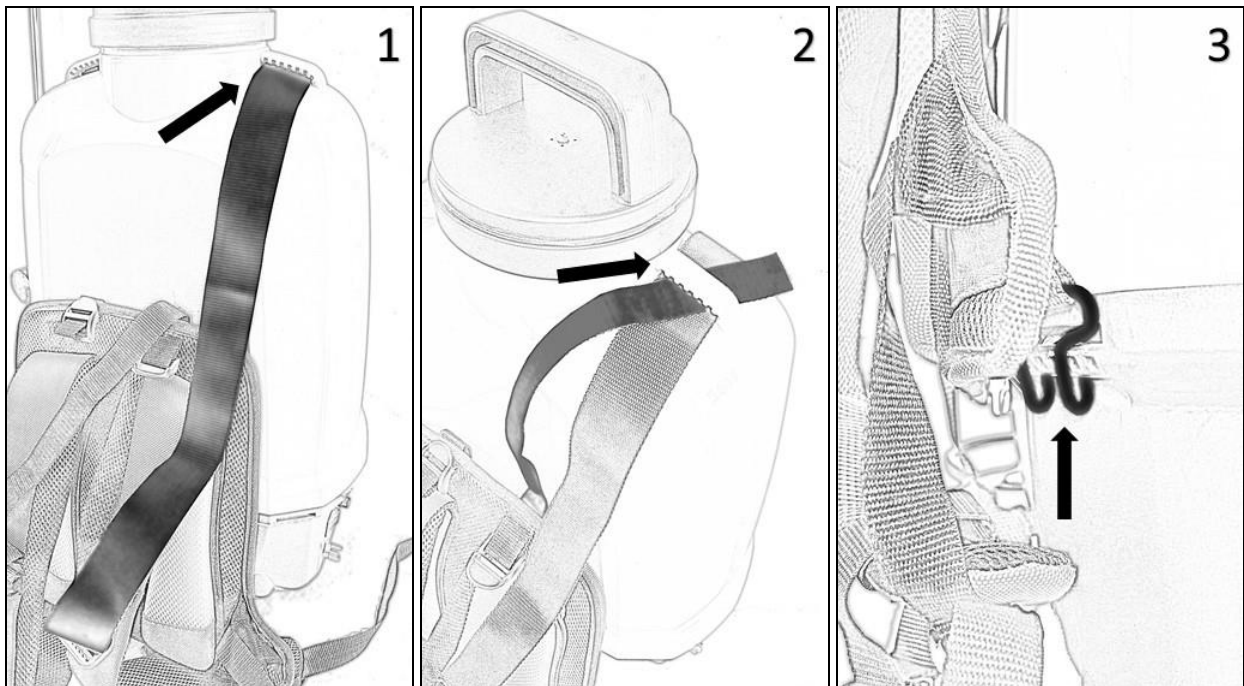
- Insert filter Q into the appropriate housing inside the tank.

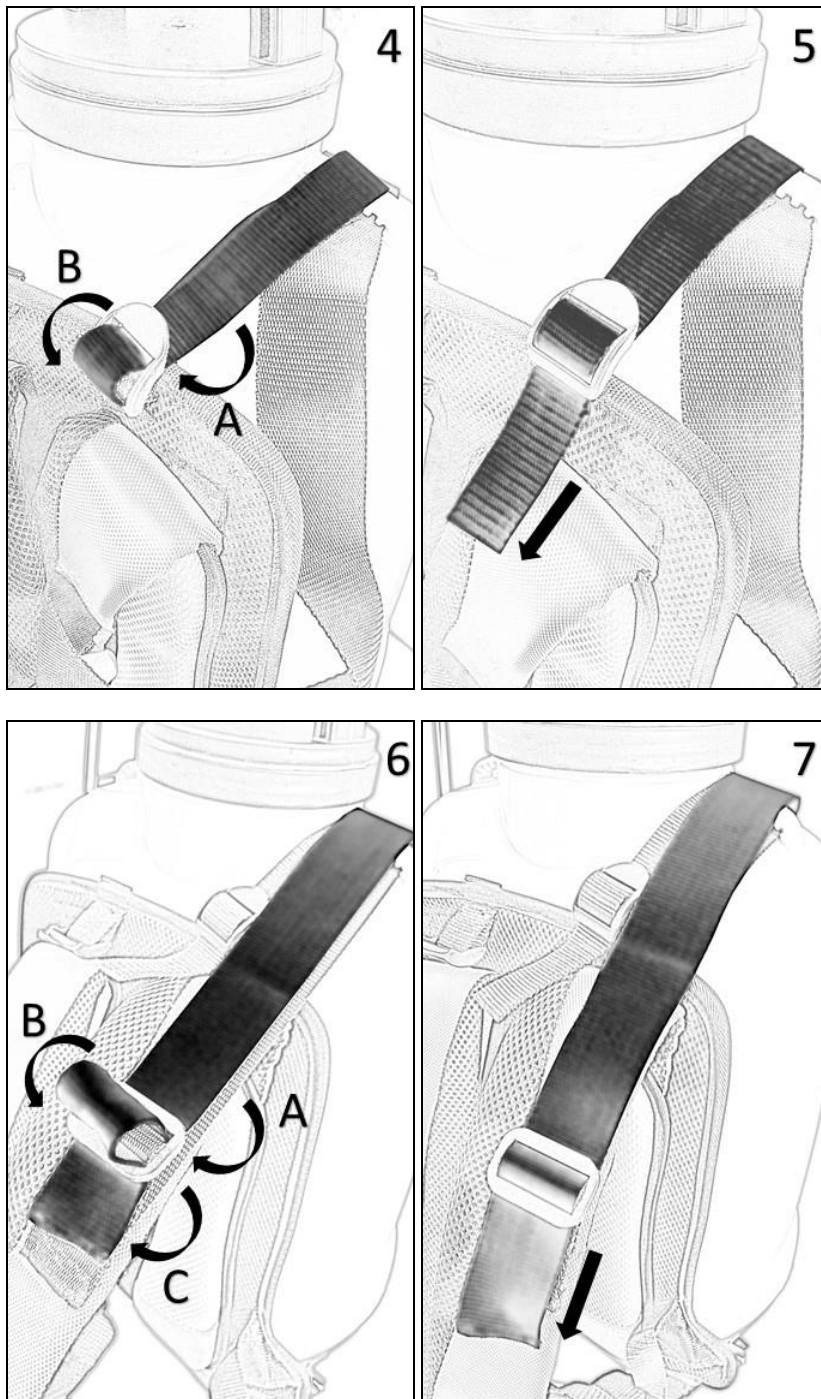


- Hook the shoulder straps H to the sprayer body as showed in the picture (23VBE12).



- Hook the padded backrest H to the sprayer body as showed in the picture (23VBE16)..



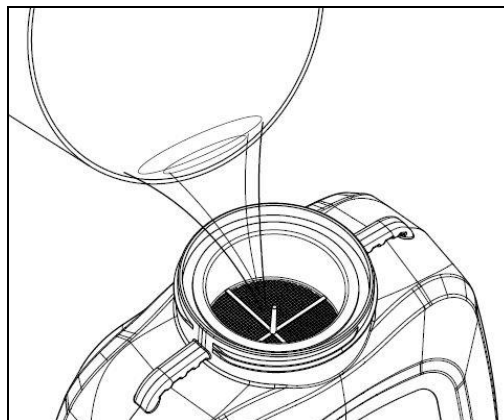


5.2. FILLING OF THE TANK

Prepare the solution in a specific container.

Unscrew the cap of the tank and pour the prepared solution through the filter.

Carefully screw the cap.



WARNING:

Do not prepare the solution in the sprayer tank but always in a separate container.
Do not ever pour the solution into the tank without the use of the filter.

5.3. POSITIONING OF THE SPRAYER

Put the sprayer on a flat surface at a useful height, in order to put the sprayer on your shoulders easily, with the belts previously adjusted.

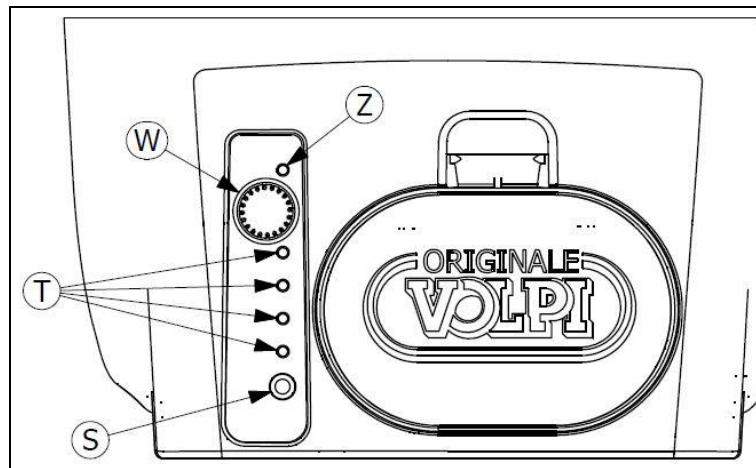
If you need to adjust the belts, put the sprayer on a flat and raised surface, remove your arms from the shoulder belts and adjust the length through the buckles.

5.4. SPRAYER START-UP

- Turn on the pump by turning the knob W clockwise.
- The red-colored led Z indicates that the machine is on.
- The four green-colored leds T indicate the battery charging status.
 - 4 leds = 100% battery
 - 3 leds = 75% battery
 - 2 leds = 50 % battery
 - 1 led = 25 % battery
- If the battery is low, recharge it following the instructions in section 6.2.
- Move the lever on the handle to start spraying
- Use the electronic pressure regulator W to manage the desired working pressure.
- When releasing the handle lever, the pump stops automatically interrupting the spraying of the liquid

WARNING: The sprayer is equipped with electronic board with voltage control that keeps the set pressure constant throughout the life of the battery.

Auxiliary socket S is the configuration for using the pump on trolley with the 4-nozzle spray boom (optional).



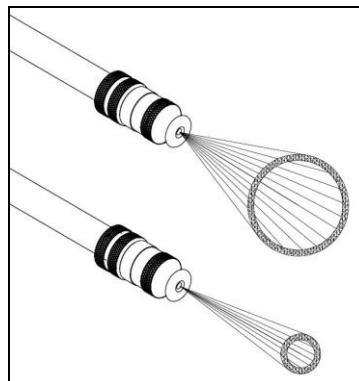
WARNING: Never let the sprayer work when the tank is empty.

WARNING: Avoid discharging the battery completely; when the battery is getting low, you need a full recharge. Completely recharge the battery before storing the sprayer for a long time.

5.5. NOZZLE REGULATION

This sprayer is supplied with adjustable con nozzle F1.

Screwing or unscrewing the final part of the nozzle F1, it is possible to adjust the diameter of the “rose” spray until you get the “jet”.



Adjustable brass nozzle for spraying (Cod. 928)		
PRESSURE bar	FLOW RATE Lt / min	Sprayable liters for each battery charge
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AT TERMINATION OF WORK

When finishing work, pour the remaining liquid in a specific container and carefully rinse the internal of the tank and the hose letting it flow through the lance with clean cold water.

Check that the water used for rinsing has completely come out.

Turn off the pump by turning knob W counterclockwise and check that led Z is off.

After having cleaned the tank, remove, clean and reassemble the filters (Q and P).

Unscrew the nozzle F1 from the lance F-G; disassemble the nozzle and clean the two parts with clean water, paying attention not to damage or loose the OR.

Clean the handle using a damp cloth without soaking it in water. Unscrew the nut D1; remove the hose from its holder; remove the hose holder with filter and wash it with clean water; then, reassemble all the parts.

Remove from the tank eventual materials or objects that could damage the sprayer.

Wear clothes and protective devices during these activities.

WARNING: Do not disperse the rinsing water neither the remaining solution in the environment; it is recommended to pour all these liquids in specific drains, suitable for water purification and drainage.

Turn off the pump by turning knob W counterclockwise and check that led Z is off after every use.

Keep the sprayer out of reach from children, protected from sunrays and cold temperatures and with completely charged battery.

5.7. CHANGE OF LIQUID IN THE TANK

In case a change of the liquid inside the tank is necessary, follow the instructions given in point 5.6 and after that, the instructions in point 5.2.

6. MAINTENANCE

6.1. INTRODUCTION

A correct use of the sprayer and a regular maintenance are necessary to keep the sprayer in the best working, efficacy and safety conditions.

Use exclusively original spare-parts.

6.2. BATTERY RECHARGE

The sprayer powered by a sealed storage battery, rechargeable with the supplied battery charger N.

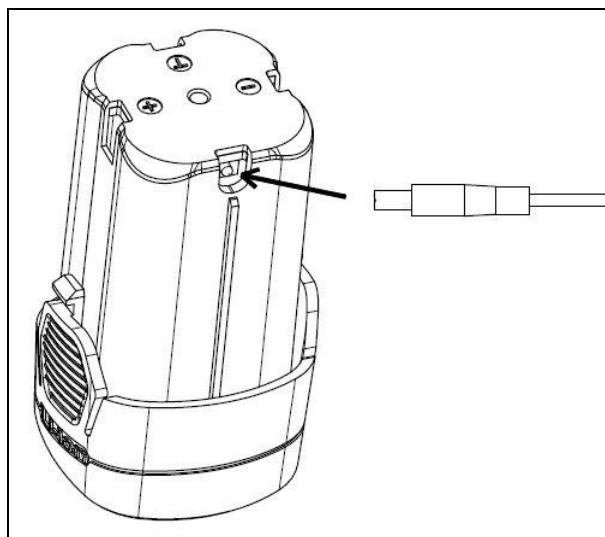
In order to handle the battery in a safe way it is necessary to follow the below listed instructions:

- Keep the battery away from high temperatures (ex. flames).
- Do not open the battery.

WARNING: During the recharge operations, follow safe working procedures and carefully observe the general safety rules.

In order to recharge the battery, follow these instructions:

- Turn off the pump by turning knob W counterclockwise and check that led Z is off
- Check that the network voltage corresponds to the indication printed on the battery charger plate N.
- Open the side door and pull out the battery.
- Connect the battery charger N to a suitable and electrically protected current-socket.
- Insert the battery charger plug into the battery slot.
- To recharge the battery completely, you need 2 hours.
- At the end of the re-charge it is recommended to disconnect the battery charger from the power network first and then from the battery;
- During long periods of inactivity, check that the led Z is off.



The battery life mostly depends on the observance of some important rules:

- Do not create a short-circuit.
- Do not discharge it excessively: when the battery is almost discharged, charge it immediately.
- Promptly recharge it with the general on/off switch turned off and respecting the necessary time of charging.
- For the recharge exclusively use the battery charger supplied with the sprayer.
- Do not turn the sprayer on when the battery charger is connected.
- After the complete recharge keep the battery between 5 and 40° C.
- In case of long stocking or non-use, **recharge the battery every four months.**

When the battery is no longer rechargeable it is necessary to replace it with another one with the same sizes and features, respecting the connection polarities; the old battery shall be taken to an authorized collecting point.

7. PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS

PROBLEMS		POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
When activating the handle lever, no water is coming out	Motor does not work	General switch off	Turn on general switch
		Exhausted battery	Replace or recharge
		Blocked pump	Contact the service centre
		Broken cable	Contact the service centre
		Engine failure	Contact the service centre
	Motor works	Clogged nozzle	Clean
		Clogged tank filter	Clean
		Clogged handle filter	Clean
Defective pump		Contact the service centre	
Little water comes out when pressing the handle lever		Pressure regulator at minimum	Raise the regulator
		Dirty nozzle filter	Clean
		Dirty handle filter	Clean
		Defective pump	Contact the service centre
		Dirty nozzle	Clean
Battery working time is not as expected	Lower working time	Battery not fully charged	Recharge the battery
		Defective battery charger	Replace
		Exhausted battery	Replace
	No endurance	Broken cable	Contact the service centre
		Defective battery charger	Repair or replace
		Exhausted battery	Replace

8. INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL

To dismantle the sprayer, it is necessary to operate according to laws in force, contacting, if necessary, specialized companies in materials disposal.

The sprayer is made of non-dangerous materials:

- Plastic and synthetic materials;
- Iron metals (steel) and non-iron metals (aluminium-brass-copper);
- Electric battery

9. WARRANTY

24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core parts, including Li-battery, charger, motor and transmission mechanism.

Following conditions invalidate the warranty:

- Any abnormal operation
- Product not maintained as per the Maintenance Instruction
- Product modifications
- Any damages even if made by mistake
- Damaged after amateurish repairing.
- Nature caused damages
- Battery not recharged with the requested frequency
- Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

10. CE DECLARATION OF CONFORMITY Translation of the original text

GB	The Company Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA CE
DECLARES THAT THE MACHINE	
Type:	ELECTRIC SPRAYER
Code:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16
IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION: DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility DIRETTIVA 2009/127/CE Machines for the application of pesticides	
Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013	
Authorized person to set up the technical documentation:	
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia
This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Casalromano, february 1st 2023	
The legal representative Eligio Volpi	

ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL.....	25
2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	25
3. INDICACIONES GENERALES	26
4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO.....	27
5. MODO DE EMPLEO	27
6. MANTENIMIENTO	33
7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES.....	34
8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN.....	34
9. GARANTIA	34
10. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	35

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección. Nuestros pulverizadores eléctricos se caracterizan por la elevada calidad de sus componentes y son apreciados por su prolongada duración. Han sido concebidos para funcionar en todas las condiciones climáticas y garantizan la máxima eficacia con el menor consumo de energía. Al igual que todos nuestros productos, este pulverizador ha sido sometido a rigurosas pruebas de precisión y si se usa siguiendo las instrucciones que se proporcionan a continuación, le satisfará durante muchísimos años. Por otra parte, un vasto servicio de repuestos le permitirá realizar reparaciones con piezas originales durante mucho tiempo.

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

1.1. ADVERTENCIAS

Lea con la máxima atención este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina, así como antes del uso, del mantenimiento o de cualquier otra intervención en la misma.

El uso correcto de la máquina y un mantenimiento eficaz y racional permiten mantener el equipo en óptimas condiciones de funcionamiento e impiden la reducción de su eficiencia y seguridad.

Este manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el ANEXO I de la DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE y es una parte integrante y esencial de la máquina.

El manual debe conservarse durante toda la vida útil de la máquina, desde la prueba inicial hasta su eliminación, en un lugar resguardado y accesible para ser consultado con facilidad.

1.2. FINALIDADES Y LÍMITES DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones tiene las siguientes finalidades:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de uso de la máquina.
- Ilustrar las principales características técnicas de la máquina.
- Suministrar instrucciones para el uso de la máquina.
- Señalar riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Suministrar instrucciones para el mantenimiento y reparación.
- Comprender posibles problemas de funcionamiento y cómo resolverlos.

Además de observar las indicaciones que contiene este manual de instrucciones, el empleo de la máquina está sujeto al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El pulverizador “V-BLACK VITA” debe ser utilizado solamente con productos aprobados por las autoridades reguladoras para productos fitosanitarios; las soluciones líquidas pulverizadas deben tener una temperatura máxima de 40° C.

	23VBE12	23VBE16
Capacidad del depósito	12 Lt	16 Lt
Material del depósito	Polipropileno	Polipropileno
Litros pulverizables por cada carga de batería	Con presión 2,0 bar, hasta 95 litros	Con presión 2,0 bar, hasta 95 litros
	Con presión 0,5 bar, hasta 75 litros	Con presión 0,5 bar, hasta 75 litros
Litros pulverizables por cada carga de batería	Hasta 255 litros	Hasta 255 litros
Batería de litio recargable	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Boquilla incluida	Boquilla de latón ajustable para pulverización	Boquilla de latón ajustable para pulverización
Regulador electrónico de presión	Presión de trabajo ajustable de 0,5 a 5 bar - 7,25 a 72,5 psi	Presión de trabajo ajustable de 0,5 a 5 bar - 7,25 a 72,5 psi
Control de presión	Placa electrónica con control de tensión que mantiene la presión constante durante toda la vida útil de la batería	Placa electrónica con control de tensión que mantiene la presión constante durante toda la vida útil de la batería
Control de carga de la batería	Led	Led
Enchufe adicional	Para conexión de barra de 4 boquillas en la carretilla (opcional)	Para conexión de barra de 4 boquillas en la carretilla (opcional)
Lanza de aluminio	Estándar	Estándar
Tapa con soporte lanza	Estándar	Estándar
Correas acolchadas	Estándar	Estándar
Cargador de batería	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Juntas	NBR (alta resistencia a la tracción - resistencia a aceites minerales y grasas)	NBR (alta resistencia a la tracción - resistencia a aceites minerales y grasas)
Bomba	Diafragma de alto rendimiento con presostato	Diafragma de alto rendimiento con presostato
Longitud manguera de suministro	1,2 mt	1,2 mt
Diámetro boca de llenado	105 mm	105 mm
Temperatura mín./máx.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensiones	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Peso del pulverizador (vacío) con batería	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS

Las condiciones ambientales en las que debe funcionar la máquina son: Temperatura: 5÷40° C, Humedad: 0÷70% (no condensada).

Además, hay que conservar la máquina en un ambiente protegido de la intemperie, del sol, del hielo, sin polvo y seco.

ATENCIÓN: LA MÁQUINA NO ES APTA PARA SER UTILIZADA EN AMBIENTES EXPLOSIVOS.

2.3. RUIDO Y VIBRACIONES

Las vibraciones y el ruido producidos durante el funcionamiento de la máquina se encuentran ampliamente dentro de los límites dispuestos por la legislación vigente y no pueden causar daños al operador.

3. INDICACIONES GENERALES

3.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES A OBSERVAR.

A pesar de todas las precauciones adoptadas, la máquina puede generar situaciones de peligro y riesgos potenciales en el área de trabajo.

Es necesario analizar adecuadamente la presencia potencial de dichas situaciones de peligro y riesgo para determinar procedimientos de trabajo seguros y normas de comportamiento adecuadas, y predisponer dispositivos de protección individual.

- CUANDO EL OPERADOR USA EL PULVERIZADOR, DEBE ADOPTAR PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO SEGUROS Y OBSERVAR LAS NORMAS Y LOS REGLAMENTOS DE SEGURIDAD.
- No utilice productos si ignora las características toxicológicas. Use exclusivamente productos permitidos por el Ministerio de Sanidad, respetando escrupulosamente todas las indicaciones específicas y las instrucciones enumeradas en el envase del producto que desea utilizar.
- Está terminantemente prohibido el uso del pulverizador por parte de niños, adolescentes y mujeres embarazadas.
- No utilizar si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos que pueden afectar su estado físico y mental.
- No pulverice solventes, ácidos o líquidos inflamables.
- Use siempre ropa y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos:
 - Protección de manos
 - Protección para el cuerpo

- Protección para las vías respiratorias
 - Protección para los ojos
- Preste atención para evitar la aspiración de vapores o gotas de la solución química. En caso de contacto o aspiración accidental, consulte inmediatamente a un médico.
 - No coma ni fume durante el tratamiento.
 - Use el pulverizador en locales y ambientes bien aireados, no ventilados, bien iluminados y sin zonas de sombra.
 - No utilizar contra el viento.
 - Durante el uso, manténgase a una distancia mínima de seguridad de seis metros de personas y animales.
 - Mantenga el pulverizador lejos de niños y animales domésticos y no pulverice cerca de estanques o lagos con peces.
 - No coma fruta ni hortalizas tratadas si no ha transcurrido el tiempo previsto por el fabricante de la preparación y sin haberlas lavado antes muy bien.
 - No presurice el pulverizador con aparatos bajo presión.
 - No abandone en el medioambiente productos químicos inutilizados.
 - Después del uso del pulverizador, lávese bien las manos, la cara y luego lave la ropa que ha utilizado.
 - No deje el pulverizador a la intemperie.
 - El usuario es responsable del mantenimiento de la máquina en condiciones óptimas de funcionamiento que garanticen una total seguridad durante su empleo. Las partes y accesorios de la máquina se deben sustituir cuando, por desgaste u otros factores debidos al funcionamiento, hayan dejado de garantizar el funcionamiento correcto.

3.2. PROHIBICIONES

- Está prohibido modificar las partes de la máquina.
- Está prohibido aplicar dispositivos o accesorios a la máquina sin autorización de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Está prohibido usar solventes, como alcohol, gasolina o diluyente, para limpiar la máquina.

4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

El transporte de la máquina se debe realizar adoptando todas las precauciones para no dañarla.

La máquina siempre se debe transportar con el interruptor general apagado.

La máquina debe ser transportada vacía o, si no es posible, colocada correctamente para evitar vertidos accidentales de producto.

Durante el transporte y el almacenamiento la máquina debe colocarse en un sitio independiente, sin apoyar otros aparatos encima o debajo de la misma.

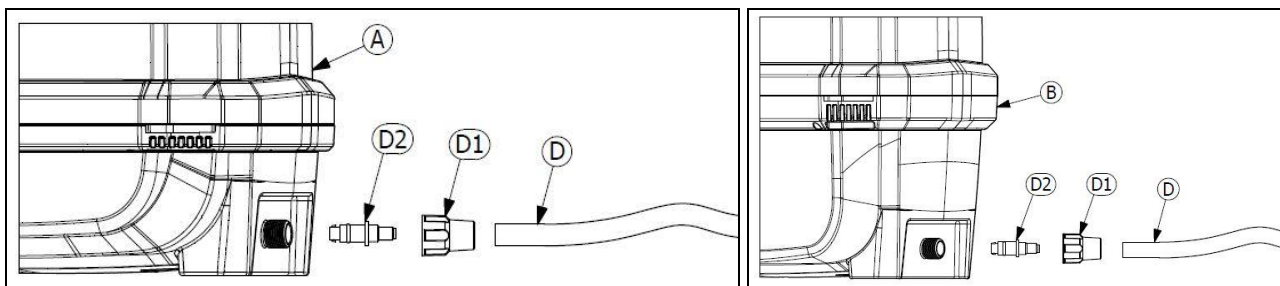
Evite golpear la máquina durante el transporte.

Se aconseja desplazar la máquina con mucho cuidado para evitar golpes que podrían dañarla.

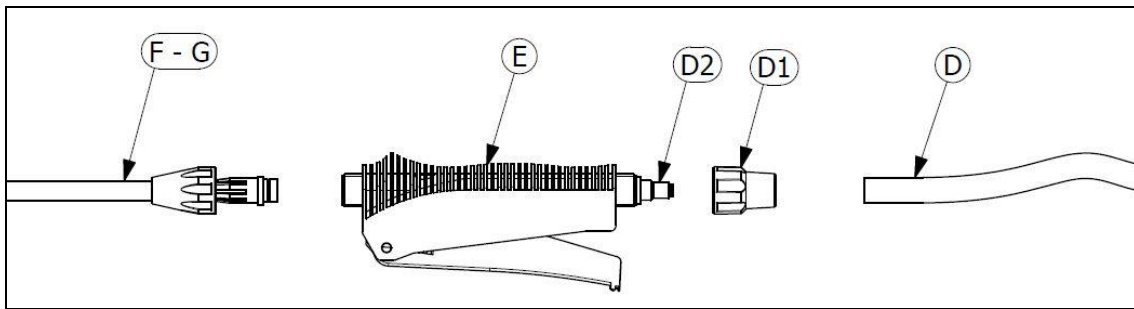
5. MODO DE EMPLEO

5.1. PREPARACIÓN DEL PULVERIZADOR

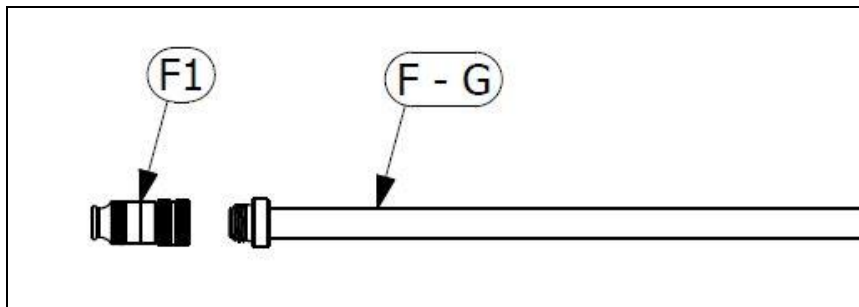
- Inserte la tuerca D1 en la manguera D.
- Inserte la manguera D en el conector D2.
- Inserte el conector D2 en el asiento de la base A (23VBE12) B (23VBE16).
- Enrosque la tuerca D1 en la base hasta el tope y apriételo firmemente.



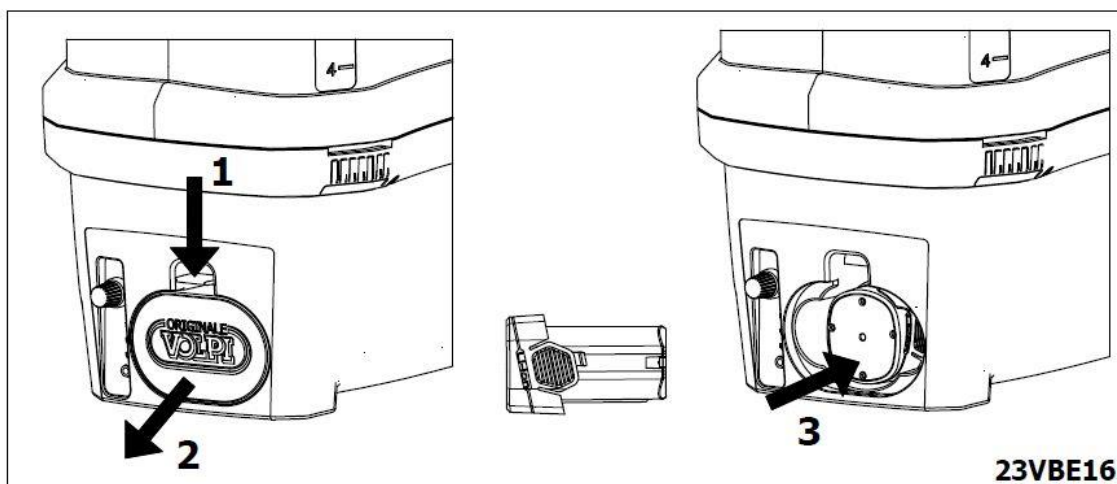
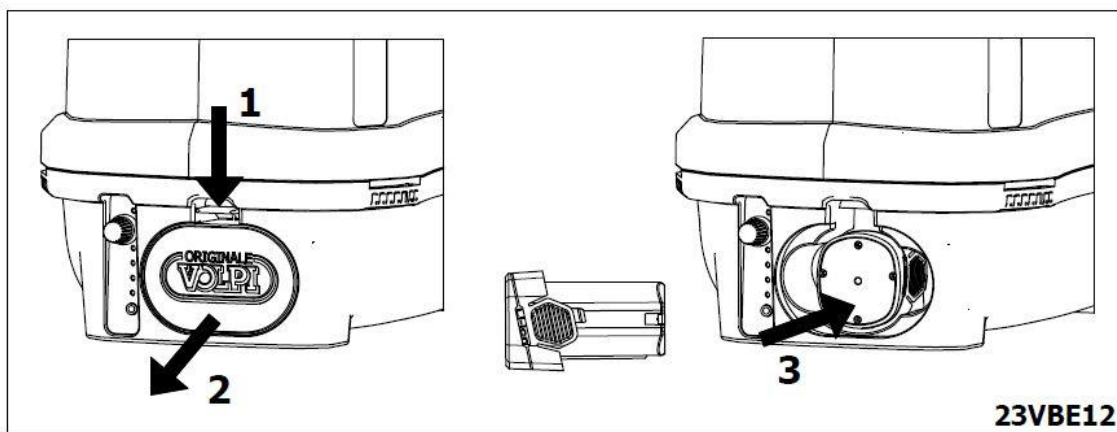
- Desenrosque la tuerca D1 de la empuñadura E.
- Coloque la tuerca D1 en la manguera D.
- Inserte la manguera D en el conector D2.
- Enrosque la tuerca D1 en la empuñadura E.
- Enrosque la lanza F (23VBE12) G (23VBE16) en la empuñadura E.



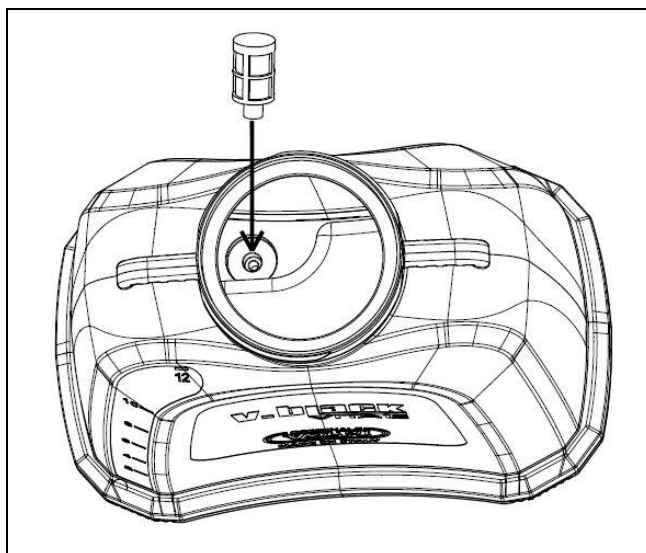
- Enrosque la boquilla de latón F1 en la lanza F (23VBE12) G (23VBE16).



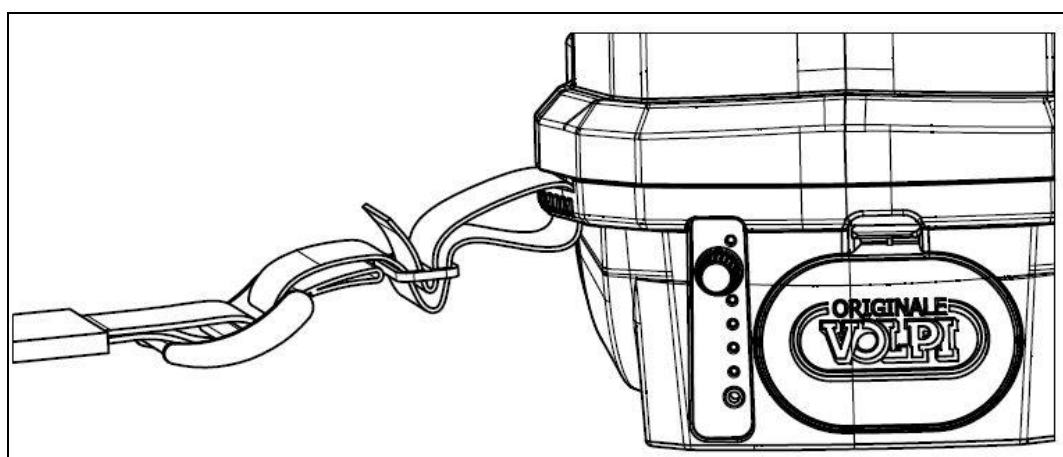
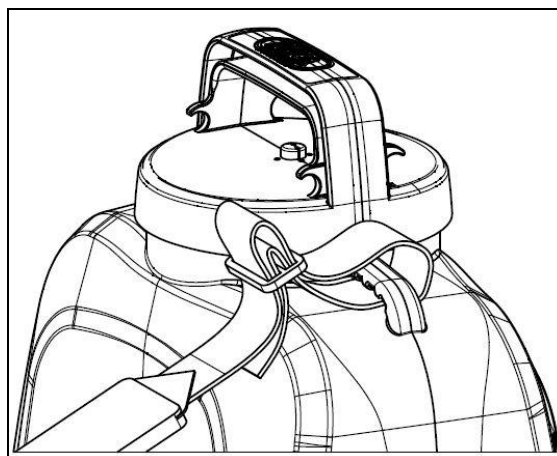
- Abra la puerta lateral e introduzca la batería hasta el fondo. Inserte la batería orientada como se muestra en la figura.
- Vuelve a cerrar la puerta, comprobando que está bien cerrada.



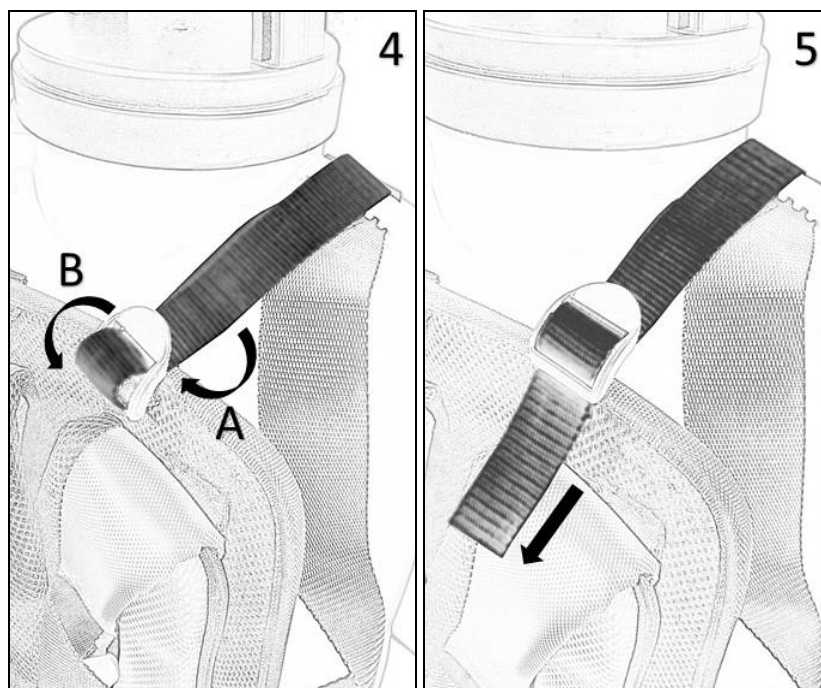
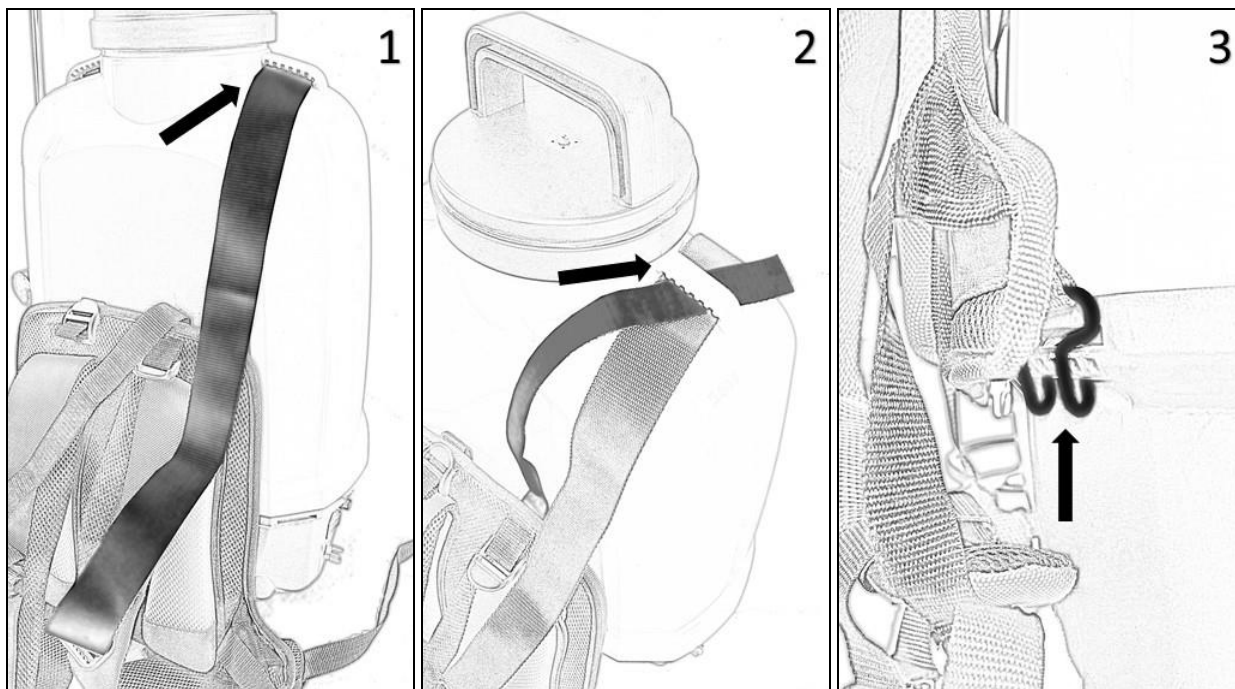
- Inserte el filtro Q en su asiento dentro del depósito.

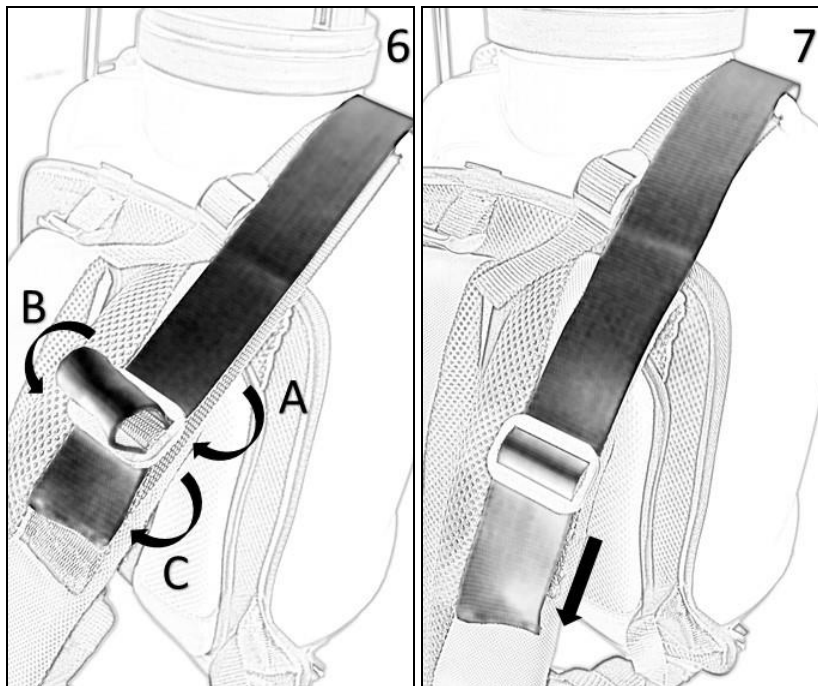


- Fije las correas para los hombros H al cuerpo del pulverizador como se muestra en la figura (23VBE12).



- Fije el respaldo acolchado H al cuerpo del pulverizador como se muestra en la figura (23VBE16).

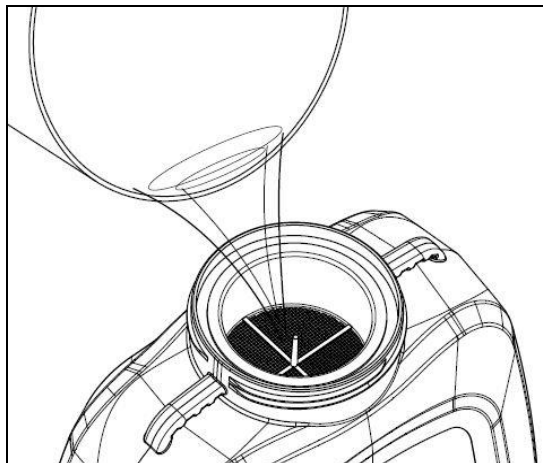




5.2. LLENADO DEL DEPÓSITO

Prepare la solución en un recipiente apropiado, que no sea el depósito de la máquina.

Destornille la tapa del depósito y vierta a través del filtro la solución preparada (Fig.4). Atornille la tapa con cuidado.



ATENCIÓN: no prepare nunca la solución en el depósito, utilice siempre un recipiente apropiado diferente. No vierta la solución en el tanque del pulverizador sin usar el filtro.

5.3. POSICIONAMIENTO DEL PULVERIZADOR

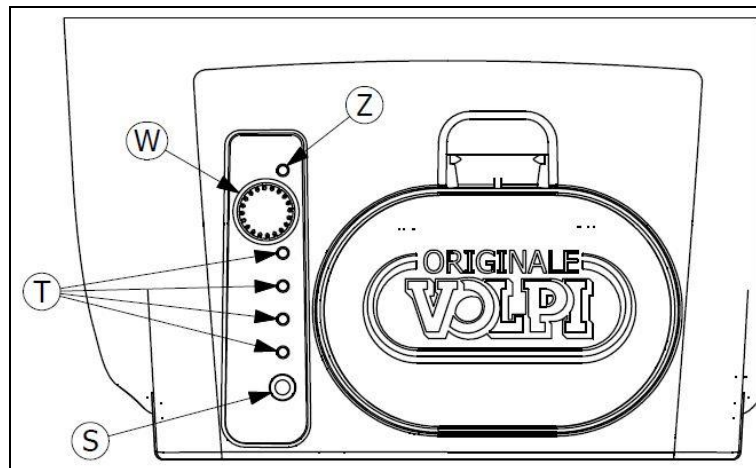
Colocar el pulverizador sobre un plano horizontal ad una altura correcta para facilitar la inserción de los brazos dentro de las correas previamente ajustadas.

Para una ulterior regulacion de las correas, colocar el pulverizador sobre una superficie plana, sacar los brazos y ajustar las correas.

5.4. ARRANQUE DEL PULVERIZADOR

- Encienda la bomba girando el mando W en el sentido horario.
- El led rojo Z indica que la máquina está encendida.
- Los cuatro led verdes T indican el estado de carga de la batería.
 - 4 leds = batería al 100%
 - 3 LED = batería al 75%
 - 2 LED = batería al 50%
 - 1 LED = batería al 25%
- Si la batería está descargada, recárgala siguiendo las instrucciones del apartado 6.2. Accionar la palanca de la empuñadura para empezar la pulverización.
- Utilice el regulador electrónico de presión W para gestionar la presión de trabajo deseada.
- Soltar la palanca de la empuñadura para parar la pulverización automáticamente.

- **ATENCIÓN:** el pulverizador está equipado con una tarjeta electrónica con control de tensión que mantiene constante la presión ajustada durante toda la duración de la batería.
- La toma auxiliar S es la configuración para utilizar la bomba en una carretilla con la barra de pulverización de 4 boquillas (opcional).



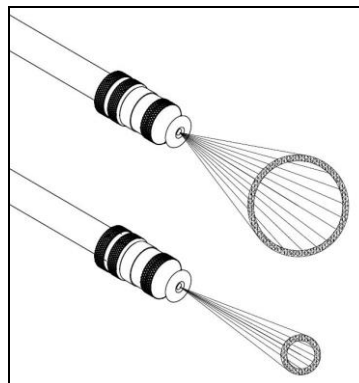
ATENCIÓN: no haga funcionar nunca el pulverizador con el depósito vacío.

ATENCIÓN: no deje descargar completamente la batería; recárguela de inmediato cuando la batería está descargada. Cargar completamente la batería antes de poner la bomba por un largo período.

5.5. REGULACION DE LA BOQUILLA

Este pulverizador es equipado con una boquilla a cono ajustable F1.

Abriendo o cerrando la parte terminal de la boquilla F1 se puede ajustar el diámetro de la rosa hasta obtener el chorro.



Boquilla de latón ajustable para pulverización (Cod. 928)		
PRESIÓN bar	CAUDAL Lt / min	Litros pulverizables por cada carga de batería
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERACIONES A REALIZAR AL FINALIZAR EL TRABAJO

Al finalizar el trabajo, vierta el resto del líquido que haya sobrado en un recipiente apropiado y enjuague adecuadamente con abundante agua limpia y fría la parte interior del depósito y la manguera, dejándola correr a través de la lanza.

Controle que haya salido toda el agua utilizada para enjuagar.

Apague la bomba girando el mando W en sentido antihorario y compruebe que el led Z está apagado.

Una vez que se ha limpiado el depósito, desmonte, limpie y vuelva a montar los filtros que se encuentran en el tanque (Q – P).

Desenroscar la boquilla F1 desde la lanza F-G; desmontar la boquilla y lavar las dos partes con agua limpia sin dañar o perder el OR.

Limpie la empuñadura utilizando un paño húmedo, sin sumergirla en el agua. Desenroscar el conector D1; quitar la manguera desde el conector; quitar el conector con filtro, lavarlo con agua limpia y reensamblar.

Elimine los materiales extraños como residuos u otros objetos que podrían dañar el pulverizador.

ATENCIÓN: no vierta el agua utilizada para el enjuague ni la solución restante en el medioambiente; se aconseja desechar los líquidos recuperados en vertederos especiales aptos para la depuración y el vertido de aguas tratadas.

Después del uso, Apague la bomba girando el mando W en sentido antihorario y compruebe que el led Z está apagado.

Guarde el pulverizador fuera del alcance de los niños, en un sitio protegido del sol y del hielo, con batería completamente cargada.

5.7. CAMBIO DE PRODUCTO EN EL TANQUE

En caso sea necesario cambiar el producto contenido en el tanque, realizar las operaciones al punto 5.6 y después las operaciones al punto 5.2.

6. MANTENIMIENTO

6.1. ADVERTENCIAS

Un uso correcto de la máquina y un mantenimiento periódico son indispensables para mantenerla siempre en las mejores condiciones de funcionamiento, eficiencia y seguridad.

Use exclusivamente repuestos originales.

6.2. RECARGA DE LA BATERÍA

El pulverizador está alimentado por un acumulador hermético, recargable con el cargador de batería N que se entrega con el producto.

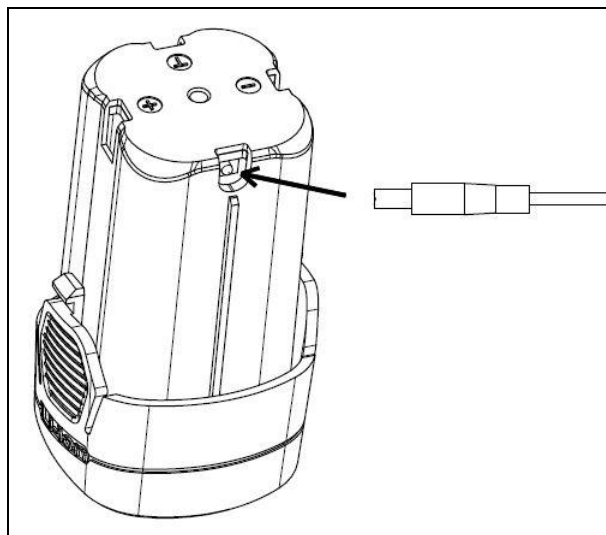
Para desplazar la batería en condiciones de seguridad, es necesario respetar siempre las siguientes condiciones:

- No acerque la batería a llamas abiertas.
- No abra la batería.

ATENCIÓN: durante las operaciones de recarga, adoptar procedimientos de trabajo seguros y observar las normas de seguridad.

Para recargar la batería, realice las siguientes operaciones:

- Apague la bomba girando el mando W en sentido antihorario y compruebe que el led Z está apagado.
- Compruebe que la tensión de la red de alimentación corresponda a la indicada en la placa del cargador de la batería N.
- Abra la puerta lateral y saca la batería.
- Conecte el cargador N a una toma de corriente idónea y con protección eléctrica.
- Inserte el enchufe del cargador de batería en la ranura de la batería.
- El tiempo de recarga completa de la batería es de aproximadamente 2 horas.
- Una vez finalizada la carga, desenchufe el cargador primero de la red de alimentación y después de la batería.
- Durante los períodos prolongados de inactividad, compruebe que el led Z esté apagado.



La vida útil de la batería depende, en gran parte, de algunas reglas fundamentales:

- No provoque cortocircuitos.
- No la descargue excesivamente; úsela hasta la escuchar la batería esta casi descargada y cárguela inmediatamente.
- Recárguela a la brevedad con el interruptor general apagado y respetando los tiempos establecidos.
- Para la recarga, utilice exclusivamente el cargador de batería que se entrega con el producto.
- No accione el pulverizador con el cargador conectado.
- Guarde siempre el pulverizador con el interruptor general apagado.
- Recargue y conserve la batería a temperaturas que oscilen entre los 5 y los 40°C.

- En caso de períodos prolongados de almacenamiento o inactividad, **recargue la batería cada cuatro meses.**

Cuando ya no sea posible recargar la batería, habrá que sustituirla por una de iguales características y dimensiones, respetando las polaridades de las conexiones. La batería inutilizable se debe entregar a un centro de recogida autorizado.

7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES

ANOMALÍAS		PROBABLES CAUSAS	SOLUCIONES
Al accionar la palanca de la empuñadura no sale agua.	El motor no funciona	Interruptor apagado	Encienda el interruptor
		Batería agotada o descargada	Sustituya o recargue
		Bomba bloqueada	Contactar asistencia
		Cable eléctrico roto	Contactar asistencia
		Motor eléctrico averiado	Contactar asistencia
	El motor funciona	Boquilla tapada	Limpie
		Filtro boquilla tapado	Limpie
		Filtro empuñadura tapado	Limpie
		Bomba defectuosa	Sustituya la bomba completa
Al accionar la palanca de la empuñadura sale poca agua		Batería descargada	Recargue
		Filtro boquilla sucio	Limpie
		Filtro depósito sucio	Limpie
		Bomba defectuosa	Contactar asistencia
		Boquilla sucia	Limpie
La autonomía de la batería no es la prevista	La autonomía ha disminuido	Tiempo de carga insuficiente	Recargue la batería
		Cargador de batería defectuoso	Sustituya
		Batería gastada	Sustituya
	No hay autonomía	Fusible quemado	Sustituya
		Cable roto	Contactar asistencia
		Cargador de batería defectuoso	Sustituya
		Batería agotada	Sustituya

8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN

Si se decide poner fuera de servicio y desmontar el pulverizador, es necesario respetar las normas vigentes y recurrir, cuando sea necesario, a empresas especializadas para la eliminación de materiales y productos de desecho. Los materiales con los que está fabricado el pulverizador no son peligrosos y consisten esencialmente en:

- material plástico y sintético;
- metales ferrosos (acero) y no ferrosos (aluminio – latón – cobre);
- batería eléctrica.

9. GARANTIA

La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas, incluyendo la batería, el cargador, el motor y el mecanismo de transmisión. La garantía pierde validez en los siguientes casos:

- Uso anormal del producto o no conforme al previsto.
- Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.
- Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.
- Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por eventos o causas naturales.
- Falta de carga y mantenimiento de la batería y resto de elementos.
- Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

10. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Traducción del texto original

E	La empresa Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	CE
DECLARA QUE LA MAQUINA		
Tipo:	ELECTRIC SPRAYER	
Código:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
ES CONFORME CON LA LEGISLACIÓN DE ARMONIZACIÓN PERTINENTE DE LA UNIÓN: DIRECTIVA 2006/42/CE Directiva Sobre Máquinas DIRECTIVA 2014/30/UE Compatibilidad Electromagnética DIRETTIVA 2009/127/CE Maquinas para la aplicacion de pesticidas		
Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a otras especificaciones respecto a las cuales se declara la conformidad: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:		
Nombre:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residencia:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. Casalromano, 1 de febrero de 2023		
		El representante legal Eligio Volpi

INDEX

1. DESCRIPTION DU MANUEL	36
2. DESCRIPTION DE LA MACHINE	36
3. PRESCRIPTIONS GENERALES.....	37
4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION	38
5. MODALITE D'UTILISATION	38
6. ENTRETIEN	44
7. ANOMALIES - CAUSES – REMEDES	45
8. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE et L'ELIMINATION DE LA MACHINE.....	45
9. GARANTIE	45
10. DECLARATION CE DE CONFORMITE	46

INTRODUCTION

Nos congratulations pour votre choix. Nos pompes électriques sont caractérisées par la haute qualité des composants et appréciées pour leur longue durée; elles ont été étudiées pour travailler en toute condition climatique et elles assurent le maximum d'efficacité avec le minimum de consommation d'énergie. Comme tous nos produits, la pompe faisant l'objet de ce manuel a été soumise à des essais précis et stricts et si elle est utilisée en suivant les instructions indiquées ci-dessous, elle vous satisfera pendant beaucoup d'années ; un service très diffusé de pièces de rechange vous permettra d'effectuer toute réparation avec des pièces originales, pendant beaucoup de temps.

1. DESCRIPTION DU MANUEL**1.1. GENERALITES**

Lire très attentivement ce manuel d'instructions pour l'emploi avant de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien ou de toute autre intervention sur la machine.

Un emploi correct de la machine et un entretien efficace et rationnel permettent de garder la machine dans les conditions de fonctionnement les meilleures et de ne pas réduire son efficacité et sa sécurité.

Le présent manuel a été réalisé conformément aux indications qui se trouvent dans l'ANNEXE I de la DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE et il est une partie intégrante et essentielle de la machine.

Le présent manuel doit être conservé près de la machine, dans un lieu abrité et accessible pour une consultation rapide, et il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, de son essai initial à son désassemblage final.

1.2. BUTS ET LIMITES DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions pour l'emploi a les buts suivants :

- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- souligner les risques potentiels et/ou les situations de danger possibles.
- donner les instructions pour l'entretien et pour les réparations.
- permettre la compréhension de tout problème opérationnel et les modalités pour le résoudre.

En plus que l'observation des prescriptions qui se trouvent dans le présent manuel d'instructions pour l'emploi, l'utilisation de la machine est subordonnée au respect de toutes les normes de sécurité en vigueur.

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE**2.1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Le pulvérisateur "V-BLACK VITA" doit être utilisée seulement avec produits approuvés par les autorités de régulation pour produits phytosanitaires, et avec solutions liquides ayant une température qui ne dépasse pas les 40°C.

	23VBE12	23VBE16
Capacité du réservoir	12 Lt	16 Lt
Matériau du réservoir	Polypropylène	Polypropylène
Litres pulvérisables pour chaque charge de batterie	Avec une pression de 2,0 bars, jusqu'à 95 litres	Avec une pression de 2,0 bars, jusqu'à 95 litres
	Avec une pression de 5,0 bars, jusqu'à 75 litres	Avec une pression de 5,0 bars, jusqu'à 75 litres
Litres pulvérisables pour chaque charge de batterie	Jusqu'à 255 litres	Jusqu'à 255 litres
Batterie rechargeable au lithium	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Buse fournie	Buse réglable en laiton pour la pulvérisation	Buse réglable en laiton pour la pulvérisation
Régulateur de pression électronique	Pression de travail réglable de 0,5 à 5 bar - 7,25 à 72,5 psi	Pression de travail réglable de 0,5 à 5 bar - 7,25 à 72,5 psi
Contrôle de la pression	Carte électronique avec contrôle de la tension qui maintient une pression constante pendant toute la durée de vie de la batterie	Carte électronique avec contrôle de la tension qui maintient une pression constante pendant toute la durée de vie de la batterie
Contrôle de la charge de la batterie	Led	Led
Prise supplémentaire	Pour le raccordement de la barre à 4 buses sur le chariot (en option)	Pour le raccordement de la barre à 4 buses sur le chariot (en option)
Lance en aluminium	Standard	Standard
Bouchon à vis avec porte-lance	Standard	Standard
Bretelles rembourrées	Standard	Standard
Chargeur de batterie	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Joints d'étanchéité	NBR (haute résistance à la traction - résistance aux huiles et graisses minérales)	NBR (haute résistance à la traction - résistance aux huiles et graisses minérales)
Pompe	Membrane haute performance avec pressostat	Membrane haute performance avec pressostat
Longueur du tuyau de refoulement	1,2 mt	1,2 mt
Diamètre de remplissage	105 mm	105 mm
Température min./max.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensions	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Poids du pulvérisateur (vide) avec batterie	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. CONDITIONS AMBIANT ADMISSIBLES

Les conditions ambiantes dans lesquelles la machine doit opérer sont les suivantes: Température: 5÷40° C, Humidité: 0÷70% (pas condensée).

En plus, il faut positionner la machine dans un lieu abrité des intempéries, du soleil, des gelées, pas poussiéreux et sec.

ATTENTION : LA MACHINE N'EST PAS INDIQUEE POUR UNE UTILISATION DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIIF.

2.3. BRUIT ET VIBRATIONS

Les vibrations et le bruit engendrés pendant le fonctionnement de la machine rentrent largement dans les limites de loi et elles ne peuvent pas causer des dommages à l'opérateur.

3. PRESCRIPTIONS GENERALES

3.1. AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET PRECAUTIONS A OBSERVER

Malgré les dispositions adoptées, la machine, dans la zone de travail peut déterminer des situations de danger et des risques potentiels. Il est nécessaire d'analyser soigneusement la présence potentielle de telles situations de danger et de ces risques afin de fixer des procédures de travail sûres, des normes de comportement convenables et de prédisposer des dispositifs de protection individuelle.

- L'OPERATEUR, LORSQU'IL FAIT MARCHER LA POMPE, DOIT ADOPTER DES PROCEDURES DE TRAVAIL SURES ET OBSERVER LES NORMES ET LES REGLEMENTS CONCERNANT LA SECURITE.
- Ne pas utiliser des produits dont on ignore les caractéristiques toxicologiques, mais utiliser exclusivement des produits admis par le Ministère de la Santé en respectant scrupuleusement toutes les indications spécifiques et les prescriptions pour l'emploi indiquées sur le conditionnement du produit que l'on souhaite utiliser.
- Il est absolument interdit de permettre l'utilisation de la pompe de la part d'enfants, d'adolescents et de femmes enceintes.
- Ne pas utiliser si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments pouvant modifier l'état physique et mental.

- Ne pas vaporiser de solvants, d'acides ou de liquides inflammables.
- Mettre toujours des vêtements et des dispositifs de protection pour éviter le contact avec tout produit nocif ou toxique :
 - Protection pour les mains
 - Protection pour le corps
 - Protection respiratoire
 - Protection des yeux
- Faire attention à ne pas aspirer de la vapeur ou des gouttes de la solution chimique : en cas de contact ou d'aspiration accidentelle consulter immédiatement votre médecin.
- Ne pas manger et ne pas fumer pendant le traitement.
- Utiliser la pompe dans des lieux bien aérés, pas ventilés, bien éclairés et sans zones d'ombre.
- Ne pas utiliser le pulvérisateur face au vent.
- Pendant l'utilisation rester à une distance de sécurité d'au moins six mètres de toute personne ou animal éventuel.
- Garder la pompe loin d'enfants, d'animaux domestiques et ne pas vaporiser près de cours d'eaux contenant des poissons.
- Ne pas manger de fruits ou de légumes traités si le temps prévu par le producteur de la préparation chimique ne s'est pas écoulé et, en tout cas, pas avant les avoir soigneusement lavés.
- Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils en pression.
- Eviter le rejet dans l'environnement des produits chimiques non utilisés.
- Après l'utilisation de la pompe se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés.
- Ne pas laisser la pompe exposée aux intempéries.
- L'utilisateur est responsable du fait que la machine soit entretenue en conditions de fonctionnement optimales telles à permettre à celle-ci de marcher en totale sécurité. Les parties et les accessoires de la machine doivent être remplacés si, pour des conditions d'usure ou pour d'autres facteurs causés par le fonctionnement, ils ne donnent plus la garantie d'opérer correctement.

3.2. INTERDICTIONS

- Il est interdit de modifier toute partie de la machine.
- Il est interdit d'appliquer tout dispositif ou accessoire à la machine sans l'autorisation de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Il est interdit d'utiliser des solvants, comme alcool, essence ou diluant, pour le nettoyage de la machine.

4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION

Le transport de la machine doit être effectué en adoptant toutes les précautions nécessaires afin de ne pas endommager la machine.

La machine doit être toujours transportée avec l'interrupteur général éteint. La machine doit être transporté vide ou, si non possible, il doit être fixé correctement pour éviter les déversements accidentels du produit.

La machine ne doit pas être superposée à d'autres matériaux ni d'autres matériaux doivent être superposés à la machine soit pendant le transport, soit pendant le stockage.

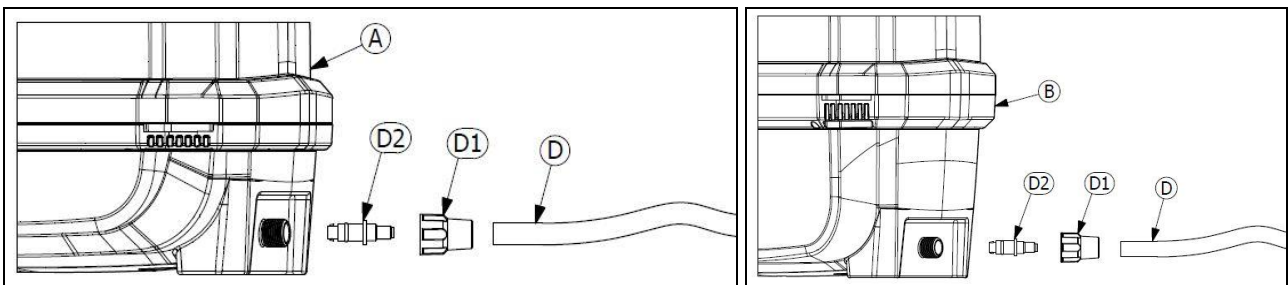
Pendant le transport ne pas faire subir des chocs à la machine.

On recommande de déplacer très soigneusement la machine afin d'éviter tout choc qui pourrait l'endommager.

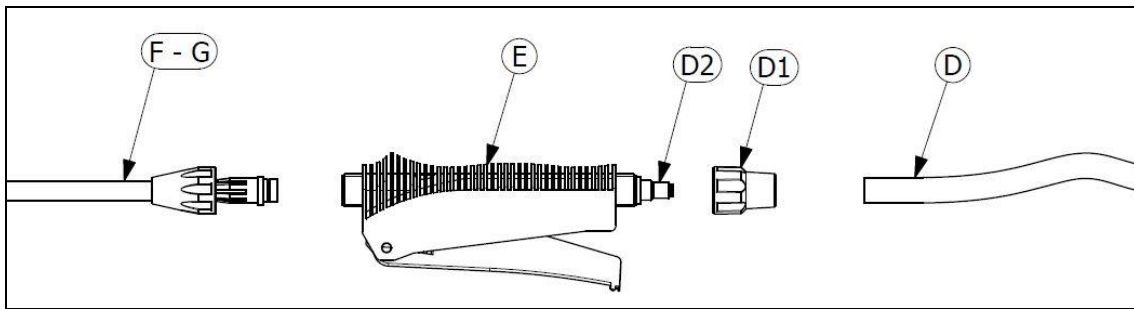
5. MODALITE D'UTILISATION

5.1. PREPARATION DE LA POMPE

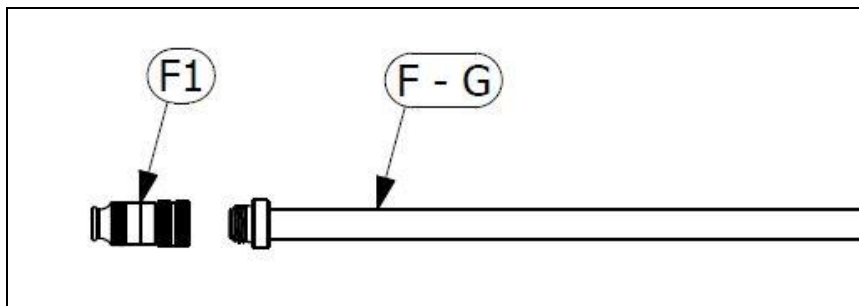
- Insérer la roue D1 sur le tuyau D.
- Insérez le tuyau D sur le raccord de tuyau D2.
- Insérer le raccord de tuyau D2 dans le siège de la base A (23VBE12) B (23VBE16).
- Visser la roue D1 sur la base jusqu'à la butée et serrer fermement.



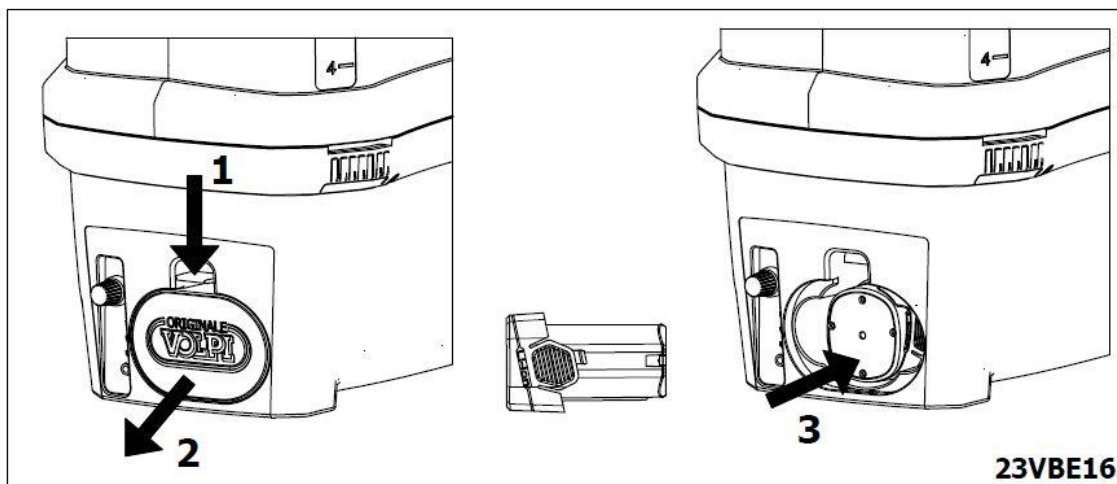
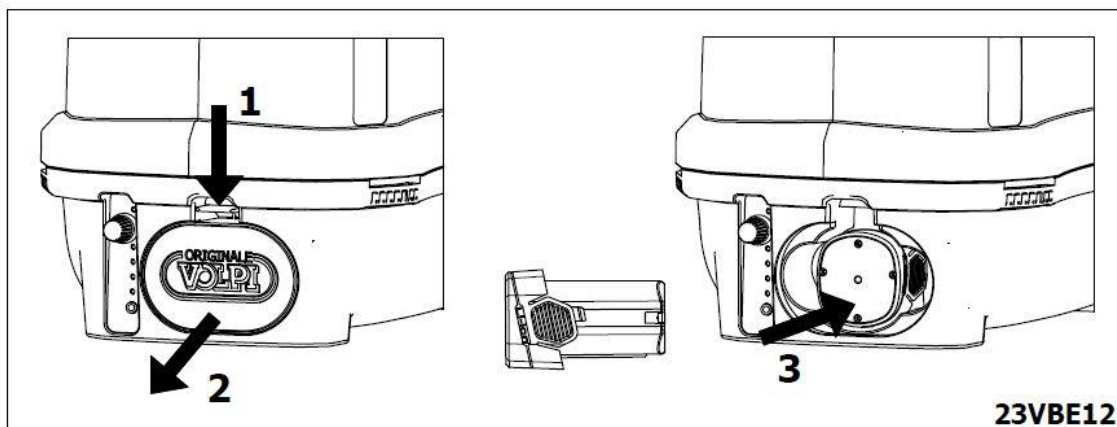
- Dévisser la roue D1 de la poignée E.
- Insérer la roue D1 sur le tuyau D.
- Insérer le tuyau D sur le raccord de tuyau D2.
- Visser la roue D1 sur la poignée E.
- Visser la lance F (23VBE12) G (23VBE16) sur la poignée E.



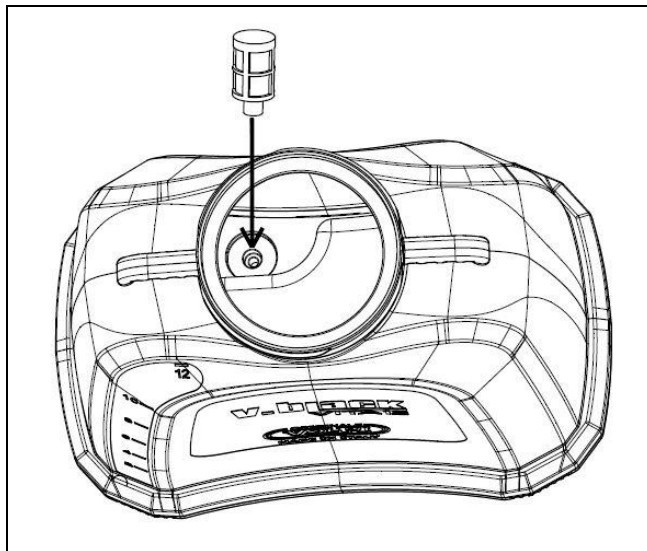
- Visser la buse en laiton F1 sur la lance F (23VBE12) G (23VBE16).



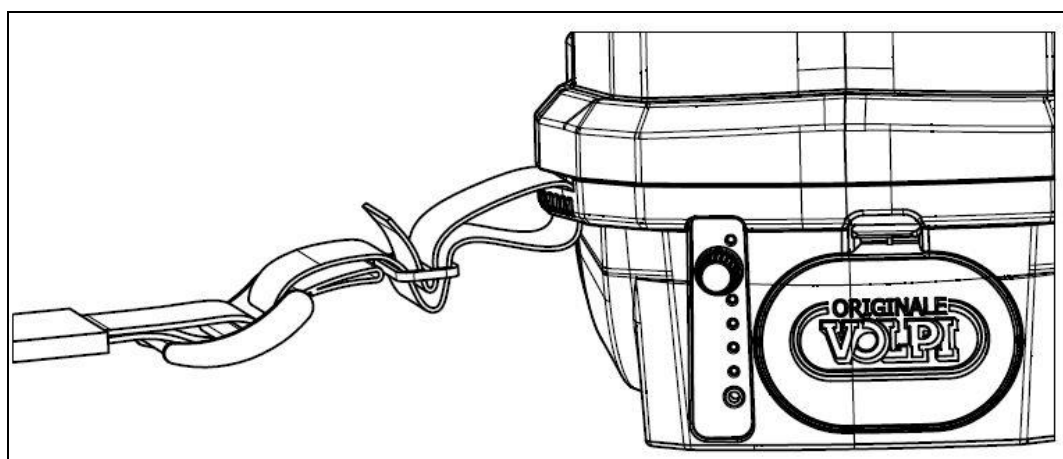
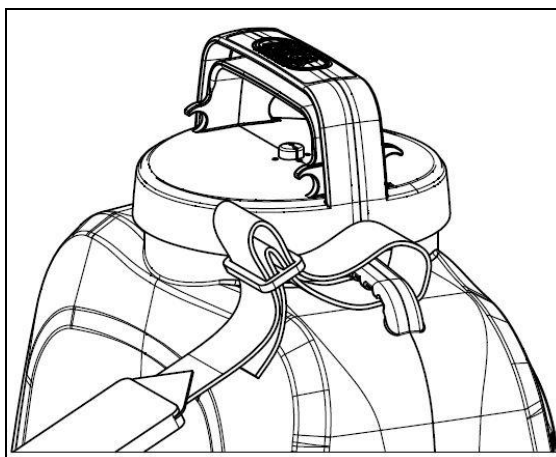
- Ouvrir la porte latérale et insérez la batterie à fond. Insérer la batterie en l'orientant comme indiqué sur la figure.
- Refermer la porte en vérifiant qu'elle est bien verrouillée.



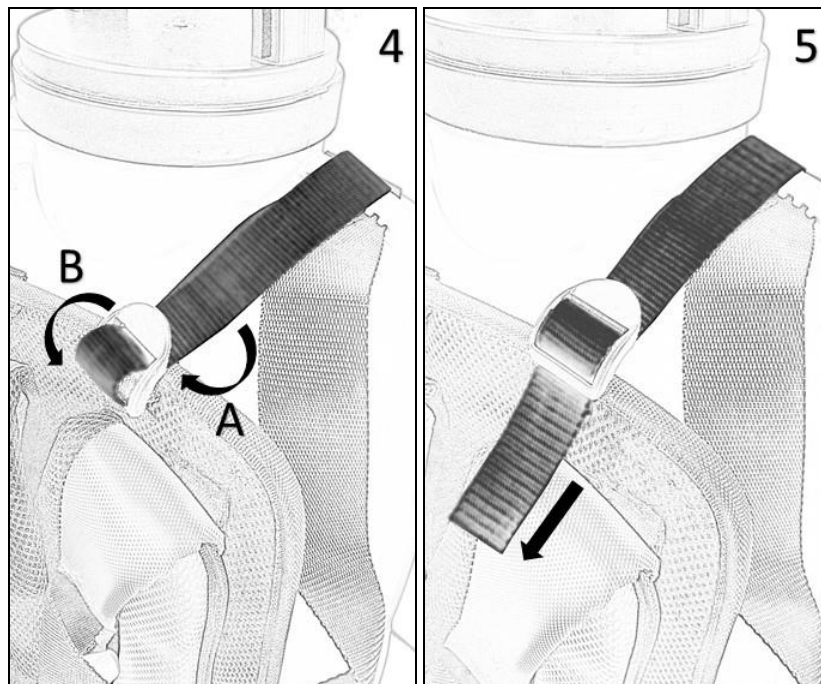
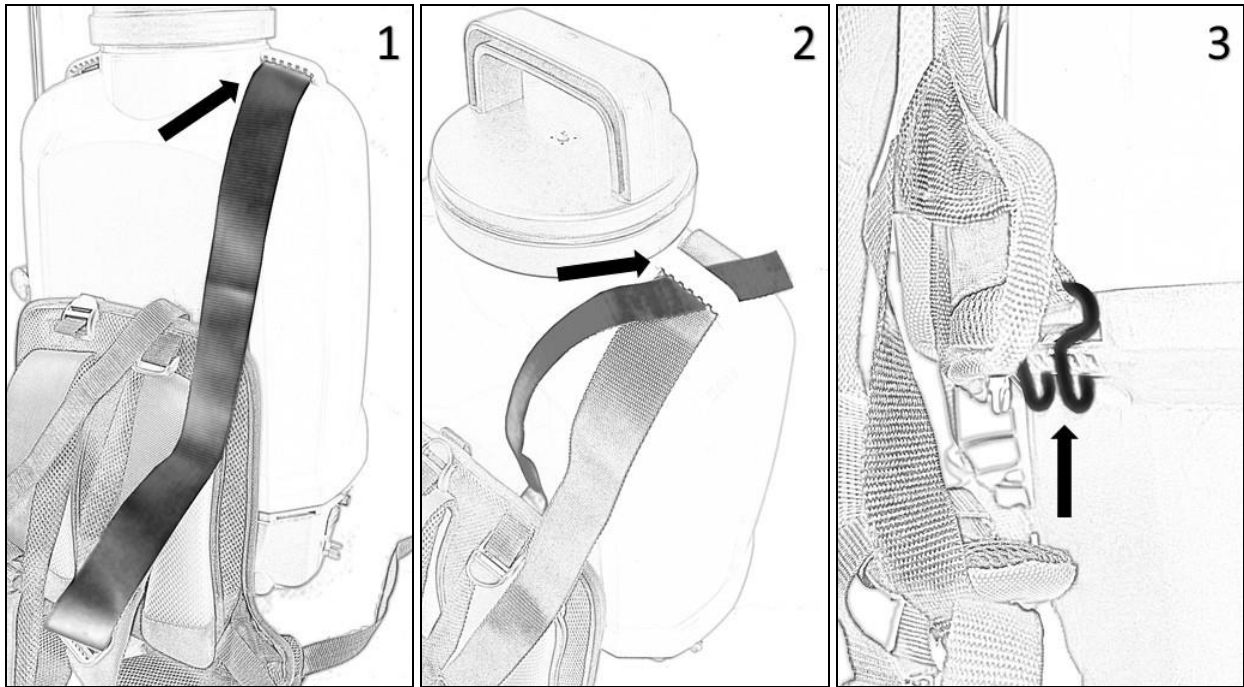
- Insérer le filtre Q dans son logement à l'intérieur du réservoir.

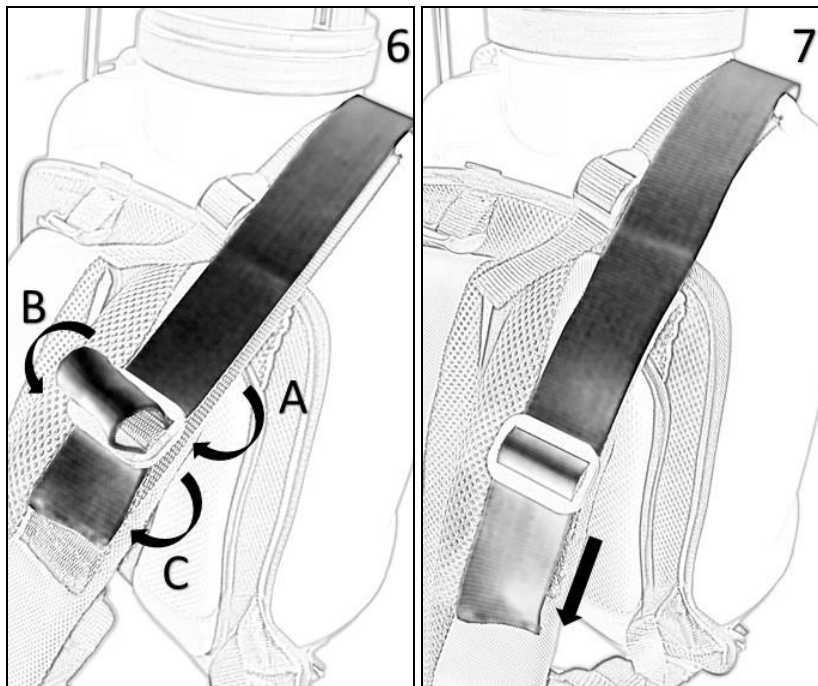


- Fixer les bretelles H au corps du pulvérisateur comme indiqué sur la figure (23VBE12).



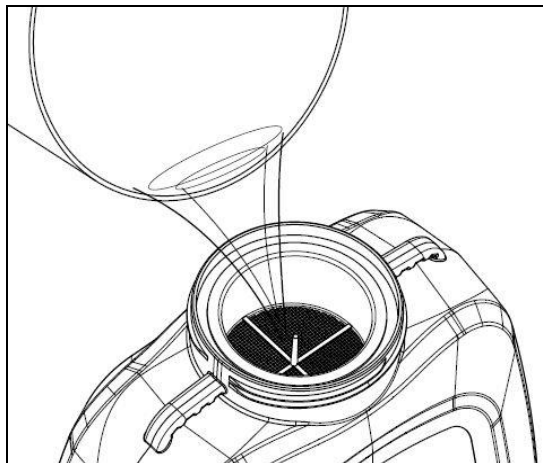
- Fixer le dossier rembourré H au corps du pulvérisateur comme indiqué sur la figure (23VBE16).





5.2. REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Préparer la solution dans un conteneur différent du réservoir de la machine.
 Dévisser le couvercle du réservoir et verser par le crible la solution préparée (fig.4).
 Visser soigneusement le couvercle.



ATTENTION: ne pas préparer la solution dans le réservoir mais le faire toujours dans un conteneur séparé et spécialement prévu.

Ne jamais verser la solution dans le réservoir de la pompe sans l'utilisation du crible.

5.3. POSITIONNEMENT ET ACTIONNEMENT DE LA POMPE

Mettre le pulvérisateur sur un plan horizontal à une hauteur correcte pour faciliter l'opération d'insertion des bras dans les bretelles, préalablement ajusté.

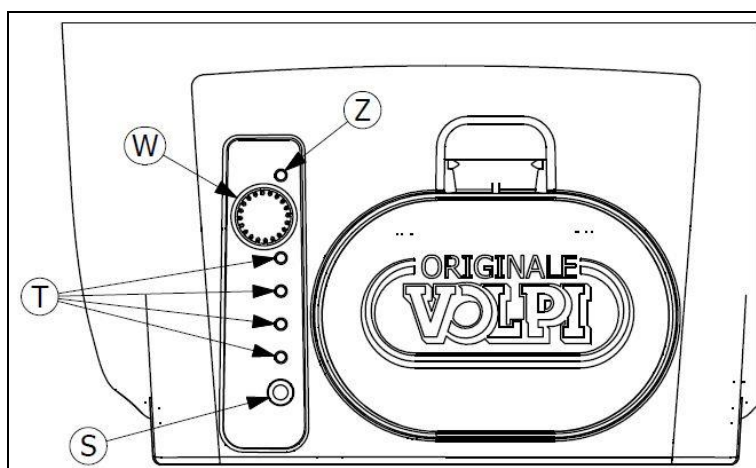
Pour une régulation ultérieure, mettre le pulvérisateur sur un plan relevé, enlever les bras et régler les bretelles.

5.4. MISE EN MARCHE

- Mettre la pompe en marche en tournant le bouton W dans le sens horaire.
- La led rouge Z indique que la machine est sous tension.
- Les quatre led verts T indiquent l'état de charge de la batterie.
 - 4 leds = batterie au 100%
 - 3 LEDs = batterie au 75%
 - 2 LEDs = batterie au 50%
 - 1 LED = batterie au 25%
- Si la batterie est faible, rechargez-la en suivant les instructions de la section 6.2.
- Activer la lève sur la poignée pour commencer la pulvérisation
- Utiliser le régulateur de pression électronique W pour gérer la pression de travail souhaitée.
- Relâcher la lève de la poignée pour fermer la pompe et la distribution du produit automatiquement

ATTENTION: le pulvérisateur est équipée d'une carte électronique avec contrôle de la tension qui maintient la pression de consigne constante pendant toute la durée de la batterie.

La prise auxiliaire S permet d'utiliser la pompe sur un chariot avec la rampe de pulvérisation à 4 buses (en option).



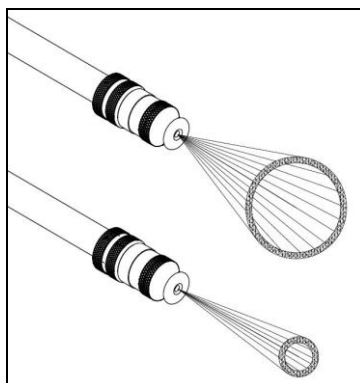
ATTENTION: ne faire jamais marcher la pompe si le réservoir est vide.

ATTENTION: ne pas décharger complètement la batterie, en la rechargeant prestement lorsque la batterie est à plat. Charger complètement la batterie avant de stocker le pulvérisateur pendant une longue période.

5.5. REGULATION DE LA BUSE

Le pulvérisateur est fourni d'une buse à cône réglable F1.

En vissant ou en tournant la partie terminale de la buse F1, on peut ajuster le diamètre de la rose jusqu'à obtenir le jet.



Buse réglable en laiton pour la pulvérisation (Cod. 928)		
PRESSION bar	DÉBIT Lt / min	Litres pulvérisables pour chaque charge de batterie
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERATIONS A EFFECTUER A LA FIN DES ACTIVITES DE TRAVAIL

A la fin des activités de travail, verser le liquide éventuel qui est resté dans un conteneur convenable et rincer soigneusement et abondamment, par de l'eau propre froide la partie interne du réservoir et du tube flexible en la faisant s'écouler par la lance. Contrôler que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie.

Arrêter la pompe en tournant le bouton W dans le sens antihoraire et vérifier que le led Z est éteinte.

Seulement après avoir nettoyé le réservoir, démonter, nettoyer et remonter les filtres qui se trouvent dans le réservoir (Q - P).

Dévisser la buse F1 de la lance F - G ; démonter la buse et laver les deux pièces avec de l'eau propre, en faisant attention à ne pas endommager ou perdre le joint.

Nettoyer la poignée avec un chiffon humide sans le plonger dans l'eau. Dévisser le connecteur D1 ; enlever le tuyau ; enlever le raccord de tuyau avec filtre et le laver avec de l'eau propre, puis assembler tous les pièces.

Nettoyez la pompe de tout corps étranger, des débris ou d'autres objets qui pourraient l'endommager.

Porter des vêtements et des appareils de protection pendant ces activités.

ATTENTION : éviter le rejet dans l'environnement de l'eau utilisée pour le rinçage ou la solution restée ; on recommande de convoyer les liquides récupérés dans des décharges spécialement prévues, indiquées pour la dépuraton et l'évacuation des eaux. Recharger la batterie, toujours après chaque emploi et lorsqu'il n'est pas utilisé. Arrêter la pompe en tournant le bouton W dans le sens antihoraire et vérifier que la led Z est éteinte toujours après chaque emploi.

Remettre la pompe à sa place dans un lieu qui n'est pas accessible aux enfants, abrité du soleil et de la gelée, avec batterie complètement chargé.

5.7. CHANGEMENT DE LIQUIDE DANS LE RESERVOIR

Dans le cas où il est nécessaire de changer le liquide contenu dans le réservoir, effectuez les opérations décrites au point 5.6, puis les opérations mentionnées au point 5.2.

6. ENTRETIEN

6.1. GENERALITES

Un emploi correct de la machine et un entretien régulier sont indispensables pour garder la machine toujours dans les conditions de fonctionnement, d'effcience et de sécurité les meilleures.

N'utiliser que des pièces détachées originales.

6.2. RECHARGEMENT DE LA BATTERIE

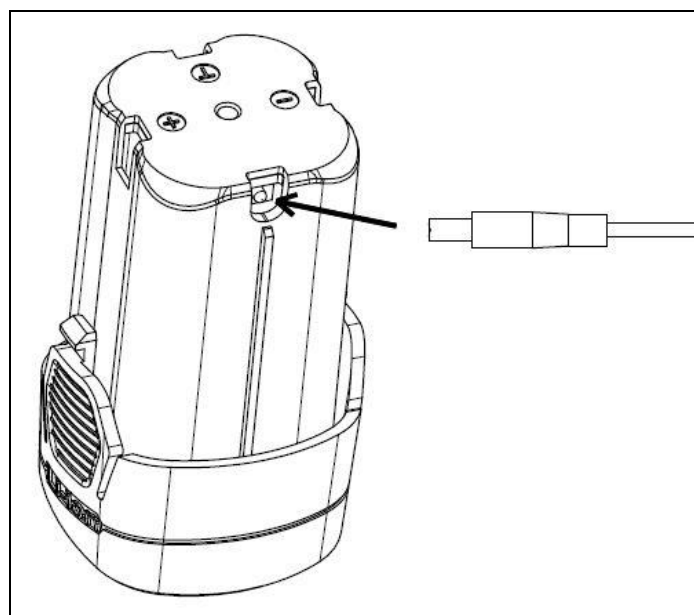
La pompe est alimentée par un accumulateur hermétique, rechargeable avec le chargeur de batterie N inclus.

Pour déplacer la batterie dans des conditions de sécurité il est toujours nécessaire de respecter les conditions suivantes:

- Ne pas approcher la batterie à des flammes libres.
- Ne pas ouvrir la batterie.

ATTENTION : pendant les opérations de recharge adopter des procédures de travail sûres et observer les normes concernant la sécurité. Pour recharger la batterie effectuer les opérations suivantes :

- Arrêter la pompe en tournant le bouton W dans le sens antihoraire et vérifier que la led Z est éteinte.
- Vérifier que la tension du réseau d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaquette du chargeur de batterie N.
- Ouvrir la porte latérale et retirer la batterie.
- Connecter le chargeur de batterie N à une prise électrique convenable et électriquement protégée.
- Insérer la fiche du chargeur de batterie dans le logement de la batterie.
- Pour recharger complètement la batterie, 2 heures sont nécessaires.
- Lorsque la charge est terminée, débrancher le chargeur de batterie, avant tout du réseau d'alimentation et seulement après le débrancher de la batterie.
- Pendant les périodes de longue inactivité, vérifier que la led Z soit éteint.



La vie de la batterie dépend largement des règles fondamentales suivantes :

- Ne pas la mettre en court circuit.
- Ne pas la décharger excessivement : l'utiliser jusqu'à la batterie est presque plat et la charger tout de suite après.
- La recharger prestement avec l'interrupteur général éteint et en respectant les temps nécessaires.
- Pour la recharge n'utiliser que le chargeur de batterie pourvu dans l'équipement.
- Ne pas actionner la pompe avec le chargeur de batterie branché.
- Mettre toujours la pompe à sa place avec l'interrupteur général éteint.
- Recharger et conserver la batterie à des températures comprises entre les 5 et les 40° C.
- • En cas de stockage ou d'inutilisation prolongée, **recharger la batterie tous les quatre mois**.

Lorsque la batterie n'est plus rechargeable, il faut la remplacer par une batterie ayant les mêmes caractéristiques et dimensions, en respectant les polarités des branchements ; la batterie qui ne peut plus être utilisée doit être livrée à un point de récolte autorisé.

7. ANOMALIES - CAUSES – REMEDES

ANOMALIES		CAUSES POSSIBLES	REMEDES
En actionnant le levier de la poignée l'eau ne sort pas.	Le moteur ne marche pas	Interrupteur éteint	Allumer l'interrupteur
		Batterie épuisée ou à plat	Remplacer ou recharger
		Pompe bloquée	Contacteur le service technique
		Câble électrique interrompu	Contacteur le service technique
		Moteur électrique en panne	Contacteur le service technique
	Le moteur marche	Buse obstruée	Nettoyer
		Filtre buse obstruée	Nettoyer
		Filtre poignée obstruée	Nettoyer
En actionnant le levier de la poignée seulement une petite quantité d'eau sort		Régulateur de pression au minimum	Augmenter la pression
		Filtre buse sale	Nettoyer
		Filtre poignée sale	Nettoyer
		Pompe défectueuse	Contacteur le service technique
		Buse sale	Nettoyer
L'autonomie de la batterie n'est pas comme prévu	L'autonomie a diminué	Temps de charge insuffisant	Recharger la batterie
		Chargeur de batterie défectueux	Remplacer
		Batterie épuisée	Remplacer
	Pas d'autonomie	Fusible brûlé	Remplacer
		Câble interrompu	Contacteur le service technique
		Chargeur de batterie défectueux	Remplacer
		Batterie épuisée	Remplacer

8. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE

Lorsqu'on décide de mettre la pompe hors de service et de la désassembler, il faut opérer conformément aux normes en vigueur, en s'adressant si nécessaire à des sociétés spécialisées dans le désassemblage des matériaux et des débris.

Les matériaux dont la pompe est composée n'ont pas une nature dangereuse et il se composent essentiellement de:

- matériel plastique et synthétique;
- métaux ferreux (acier) et non-ferreux (aluminium – laiton – cuivre);
- batterie électrique.

9. GARANTIE

La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre les pièces mécaniques, y compris la batterie, le chargeur, le moteur et le mécanisme de transmission. La garantie perd de sa validité dans les cas suivants :

- Utilisation anormale de le produit ou non selon l'utilisation prévue.
- L'entretien n'a pas été effectué correctement ou comme décrit dans manuel.
- Modifications de le produit ou utilisation de pièces non originales.
- Des bris ou des dommages accidentels, notamment causés par une erreur d'utilisation.
- Dommages causés par des réparations ou des manipulations effectuées par du personnel non autorisé.
- Dommages causés par des événements ou des causes naturelles.
- Manque de charge et d'entretien de la batterie et des autres éléments.
- Composants soumis à l'usure lors d'une utilisation normale

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

10. DECLARATION CE DE CONFORMITE Traduction du texte original

F	La société Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DECLARE QUE LE MACHINE	CE
Type :	ELECTRIC SPRAYER	
Modèle :	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
EST CONFORME À LA LÉGISLATION D'HARMONISATION DE L'UNION :		
DIRECTIVE 2006/42/CE Directive "Machines"		
DIRECTIVE 2014/30/UE Compatibilité Électromagnétique		
DIRETTIVA 2009/127/CE Machines pour l'application de pesticides		
Référence aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou référence à d'autres spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée :		
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Personne autorisée à compiler la documentation technique :		
Nom :	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Résidence :	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.		
Casalromano, 1 février 2023		Le représentant légal Eligio Volpi

ÍNDICE

1. DESCRIÇÃO DO MANUAL	47
2. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	47
3. PRESCRIÇÕES GERAIS	48
4. MODOS DE TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	49
5. MODOS DE USO	49
6. MANUTENÇÃO	55
7. ANOMALIAS - CAUSAS – REMÉDIOS.....	56
8. INDICAÇÕES PARA DESMONTAGEM E DESCARTE	56
9. GARANTIA	56
10. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	57

Congratulamo-nos consigo pela escolha efetuada. As nossas bombas elétricas são caracterizadas pela elevada qualidade dos componentes e apreciadas pela sua longa duração; estudadas para trabalhar em todas as condições climáticas garantem a máxima eficácia com o menor consumo de energia. Como todos os nossos produtos, também esta bomba foi submetida a inspeções precisas e severas; se usada seguindo as instruções aqui abaixo descritas, o satisfará por muitos anos e um serviço capilar o permitirá efetuar reparos, com peças originais, por muito tempo.

1. DESCRIÇÃO DO MANUAL

1.1. PRELIMINARES

Ler com a máxima atenção este manual de instruções para o uso antes da colocação em serviço, do emprego, da manutenção ou de qualquer outra intervenção na máquina.

Um uso correto da máquina e uma manutenção eficaz e racional permitem manter a máquina em condições ideais de funcionamento e não reduzir sua eficiência e segurança.

O presente manual foi realizado em conformidade com as indicações contidas no ANEXO I da DIRETIVA MÁQUINAS 2006/42/CE e constitui parte integrante e essencial da máquina.

O presente manual deve ser conservado junto à máquina, ao abrigo e acessível para uma pronta consulta e deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida da inspeção inicial até o desmantelamento final.

1.2. OBJETIVOS E LIMITES DO MANUAL

O presente manual de instruções para o uso tem o objetivo de:

- Descrever o funcionamento e as condições de utilização da máquina
- Ilustrar as principais características técnicas da máquina.
- Fornecer instruções para o uso da máquina.
- Evidenciar riscos potenciais e/ou possíveis situações de perigo.
- Fornecer instruções para a manutenção e os reparos.
- Consentir a compreensão de possíveis problemas operacionais e as modalidades para resolvê-los.

Para além da observação das prescrições contidas no presente manual de instruções de uso, o uso da máquina é subordinado ao respeito de todas as normas de segurança vigentes.

2. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A bomba “V-BLACK VITA” deve ser utilizada só com produtos aprovados pelas autoridades de regulamentação para produtos fitossanitários e as soluções líquidas distribuídas não devem apresentar uma temperatura superior a 40° C.

	23VBE12	23VBE16
Capacidade do tanque	12 Lt	16 Lt
Material do tanque	Polipropileno	Polipropileno
Litros pulverizáveis para cada carga de bateria	Com pressão de 2,0 bar, até 95 litros	Com pressão de 2,0 bar, até 95 litros
	Com pressão de 5,0 bar, até 75 litros	Com pressão de 5,0 bar, até 75 litros
Litros pulverizáveis para cada carga de bateria	Até 255 litros	Até 255 litros
Bateria de lítio recarregável	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Bocal fornecido	Bico de latão ajustável para pulverização	Bico de latão ajustável para pulverização
Regulador electrónico de pressão	Pressão de trabalho ajustável 0,5 a 5 bar - 7,25 a 72,5 psi	Pressão de trabalho ajustável 0,5 a 5 bar - 7,25 a 72,5 psi
Controlo da pressão	Placa electrónica com controlo de voltagem que mantém uma pressão constante durante toda a vida útil da bateria	Placa electrónica com controlo de voltagem que mantém uma pressão constante durante toda a vida útil da bateria
Controlo da carga da bateria	Led	Led
Saída extra	Para ligação de barra de 4 bicos no carrinho (opcional)	Para ligação de barra de 4 bicos no carrinho (opcional)
Lança de alumínio	Norma	Norma
Tampa de rosca com porta-lanças	Norma	Norma
Alças de ombro almofadadas	Norma	Norma
Carregador de bateria	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Vedações	NBR (alta resistência à tracção - resistência a óleos minerais e massas lubrificantes)	NBR (alta resistência à tracção - resistência a óleos minerais e massas lubrificantes)
Bomba	Diafragma de alto desempenho com interruptor de pressão	Diafragma de alto desempenho com interruptor de pressão
Comprimento da mangueira de entrega	1,2 mt	1,2 mt
Diâmetro de enchimento	105 mm	105 mm
Temperatura mín./máx.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensões	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Peso do pulverizador (vazio) com bateria	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. CONDIÇÕES AMBIENTAIS PERMITIDAS

As condições ambientais em que a máquina deve operar são: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Humidade: 0 ÷ 70% (não condensada). É necessário armazenar a máquina em um ambiente protegido de intempéries, do sol, do gelo, não empoeirado e seco.

ATENÇÃO: A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA PARA OPERAR EM AMBIENTE EXPLOSIVO.

2.3. RÚIDO E VIBRAÇÕES

As vibrações e o ruído produzidos durante o funcionamento da máquina estão dentro dos limites da lei e não podem causar danos ao operador.

3. PRESCRIÇÕES GERAIS

3.1. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA E PRECAUÇÕES A SEREM OBSERVADAS

Apesar das disposições utilizadas, a máquina, na área de trabalho, pode levar a situações de perigo e riscos potenciais.

É necessário analisar cuidadosamente a potencial presença de tais situações de perigo e de tais riscos, a fim de estabelecer procedimentos de trabalho seguros, padrões adequados de comportamento e preparar dispositivos de proteção individual.

- O OPERADOR, QUANDO OPERAR A BOMBA, DEVE UTILIZAR PROCEDIMENTOS DE TRABALHO SEGUROS E OBSERVAR AS NORMAS E OS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA.
- Não utilizar produtos cujas características toxicológicas sejam ignoradas, mas exclusivamente produtos permitidos pelo Ministério da Saúde, respeitando escrupulosamente todas as indicações e as prescrições de uso listadas na fabricação do produto que deseja-se utilizar.
- É proibido, categoricamente, o uso da bomba por crianças, adolescentes e mulheres grávidas.
- Não utilizar se estiver cansado, doente ou sob efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam alterar seu estado físico e mental.
- Não pulverizar solventes, ácidos ou líquidos inflamáveis.
- Usar sempre roupas e dispositivos de proteção para evitar o contato com produtos nocivos ou tóxicos:
 - Proteções para as mãos.
 - Proteções para o corpo.
 - Proteções para as vias respiratórias.
 - Proteções para os olhos.
- Prestar atenção para não aspirar vapores ou gotas da solução química. Em caso de contato ou aspiração acidental, entrar em contato com seu médico imediatamente.

- Não comer ou fumar durante o tratamento.
- Usar a bomba em locais e ambientes bem aerados, não ventilados, bem iluminados e sem áreas com sombras.
- Não utilizar a bomba contra o vento.
- Durante a utilização, manter uma distância segura de ao menos seis metros, de qualquer pessoa ou animal.
- Manter a bomba longe de crianças, animais domésticos e não pulverizar perto de águas com peixes.
- Não comer frutas ou legumes processados se o tempo previsto pelo fabricante da preparação química não tiver passado e, em qualquer caso, não antes de tê-los lavado com cuidado.
- Não pressurizar a bomba com equipamento sob pressão.
- Não descartar os produtos químicos não utilizados no ambiente.
- Depois do uso da bomba, lavar as mãos, o rosto e as roupas usadas com cuidado.
- Não deixar a bomba exposta ao tempo.
- O utilizador é responsável por garantir que a máquina seja mantida em condições ideais de funcionamento e que funcione com total segurança. As peças e os acessórios da máquina devem ser substituídos se, devido a desgaste ou outros fatores decorrentes da operação, não garantirem mais o funcionamento correto.

3.2. PROIBIÇÕES

- É proibido modificar peças da máquina.
- É proibido aplicar dispositivos ou acessórios à máquina sem a autorização da DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- É proibido usar solventes, como álcool, gasolina ou diluente, para a limpeza da máquina.

4. MODOS DE TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

O transporte da máquina é realizado utilizando todas as precauções adequadas para não danificar a máquina.

A máquina deve sempre ser transportada com o interruptor geral desligado.

A máquina deve ser transportada vazia ou, se não for possível, deve ser fixada corretamente para evitar derramamentos acidentais do produto.

A máquina não deve ser sobreposta a outros materiais ou sobrepor os materiais na máquina seja durante o transporte ou o armazenamento.

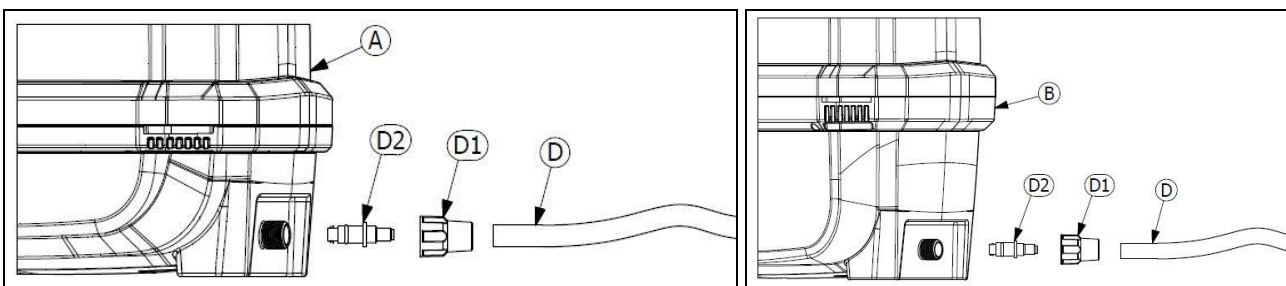
Durante o transporte, não deixar a máquina sofrer choques.

Recomenda-se manusear a máquina com muito cuidado para evitar choques que podem danificá-la.

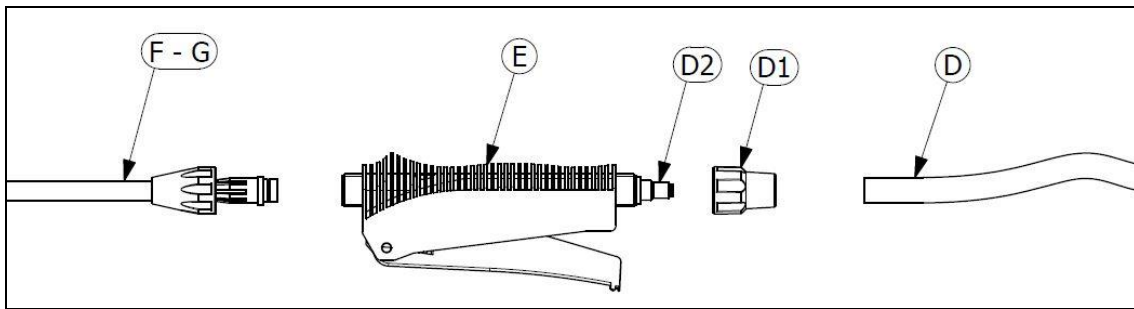
5. MODOS DE USO

5.1. PREPARAÇÃO DA BOMBA

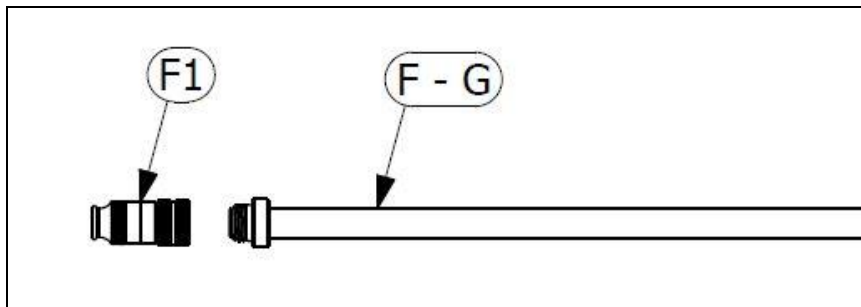
- Inserir o rotor D1 na mangueira de entrega D.
- Inserir mangueira de entrega D na porta-mangueira D2.
- Inserir a porta-mangueira D2 no assento da base A (23VBE12) B (23VBE16).
- Aparafusar o rotor D1 na base até ao limite e apertar firmemente.



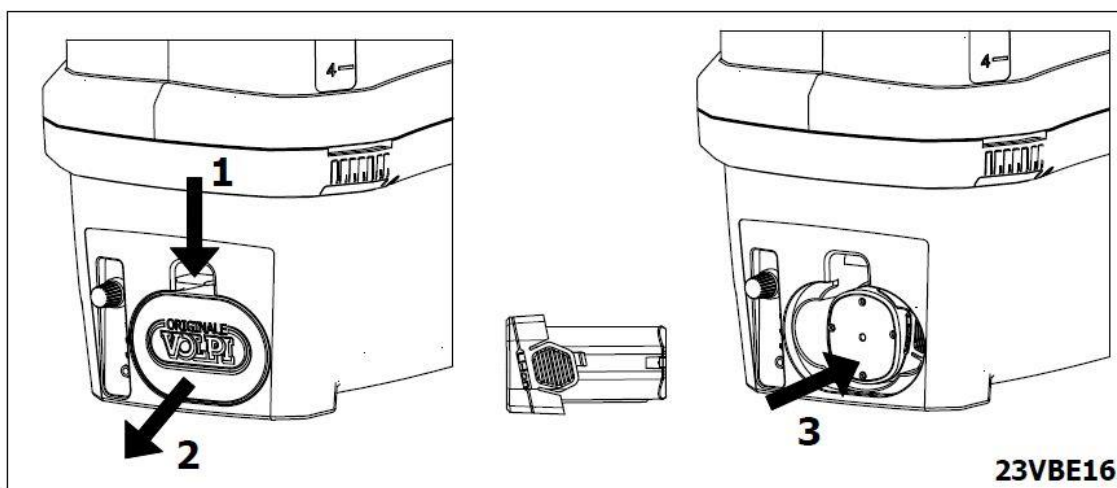
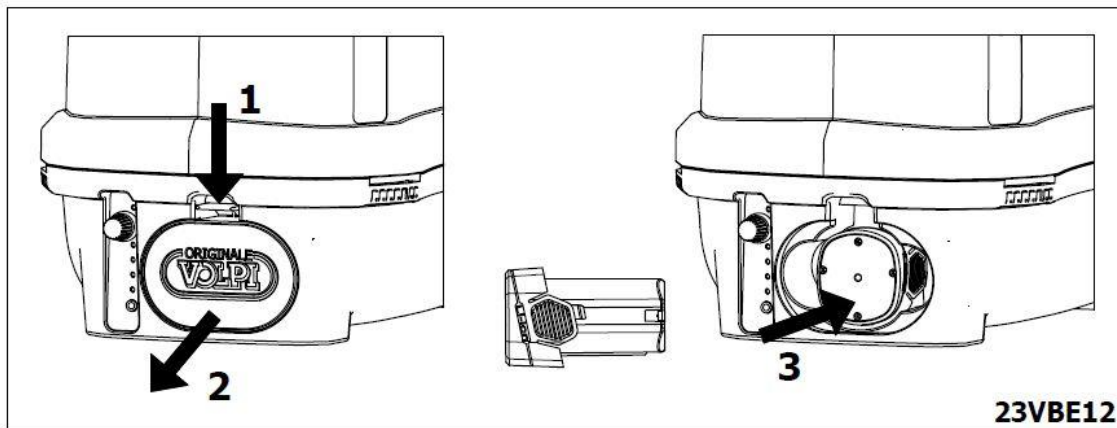
- Desenroscar o rotor D1 do cabo E.
- Inserir o rotor D1 na mangueira de entrega D.
- Inserir a mangueira de entrega D na porta-mangueira D2.
- Parafusar o rotor D1 no cabo E.
- Lançar de parafuso F (23VBE12) G (23VBE16) no cabo E.



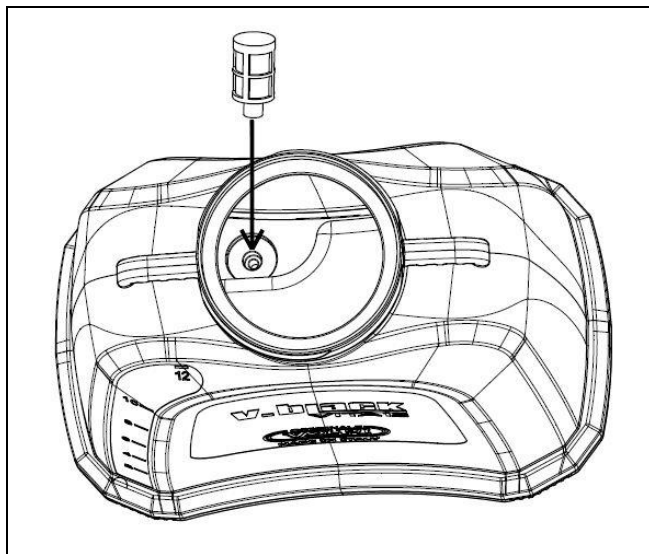
- Aparafusar o atomizador de latão F1 na lança F (23VBE12) G (23VBE16).



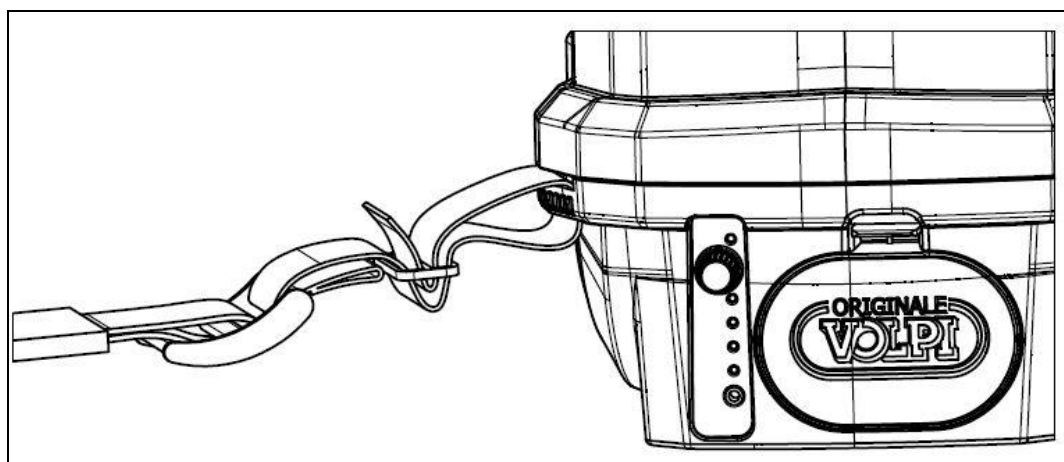
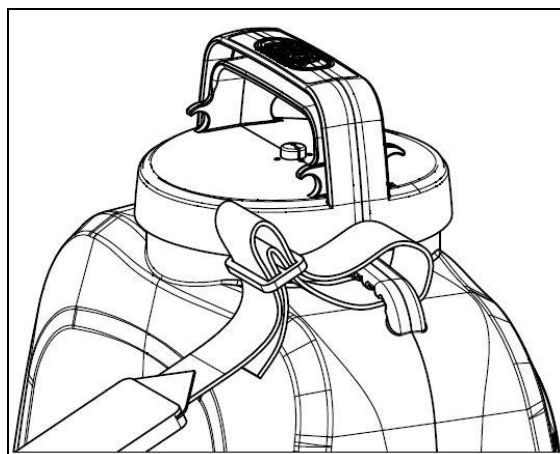
- Abrir a porta lateral e introduza a bateria até ao fim. Inserir a bateria orientada como se mostra na figura.
- Fechar novamente a porta, verificando se a porta está devidamente trancada..



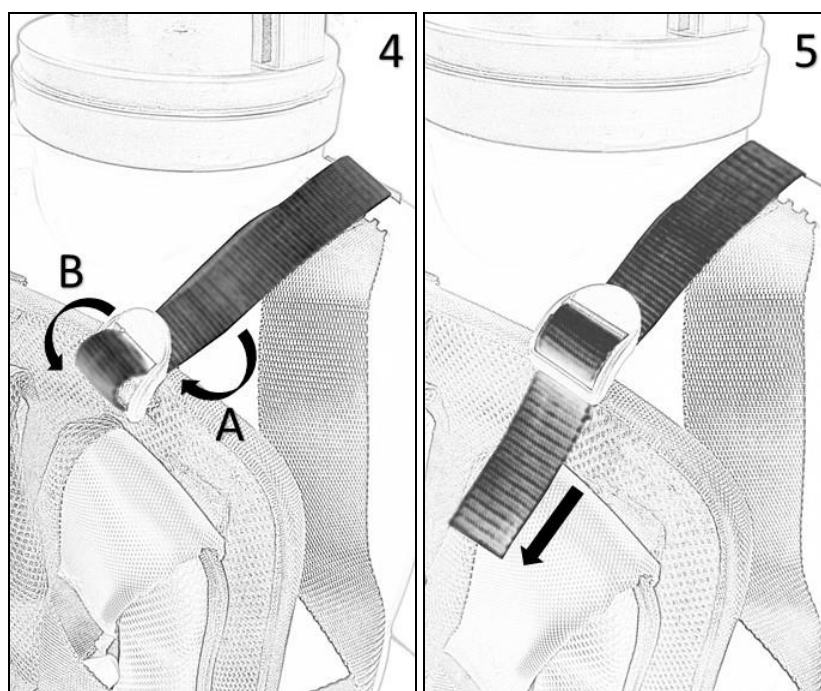
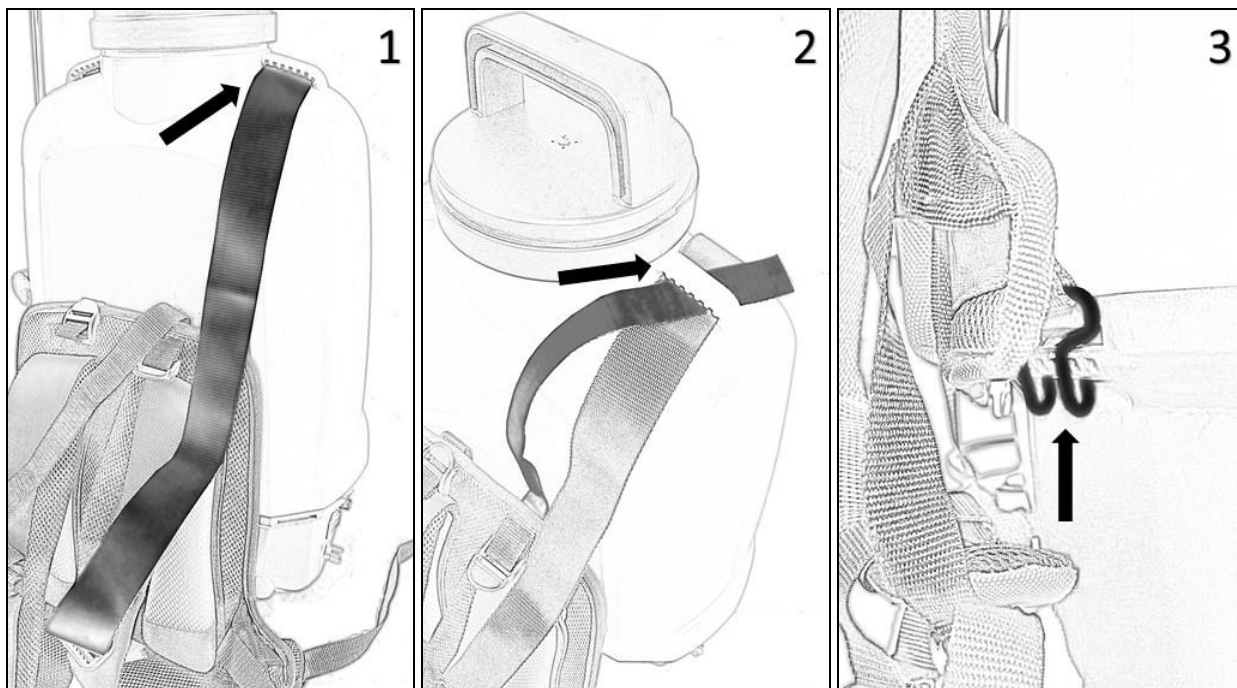
- Inserir o filtro Q no seu assento no interior do tanque.

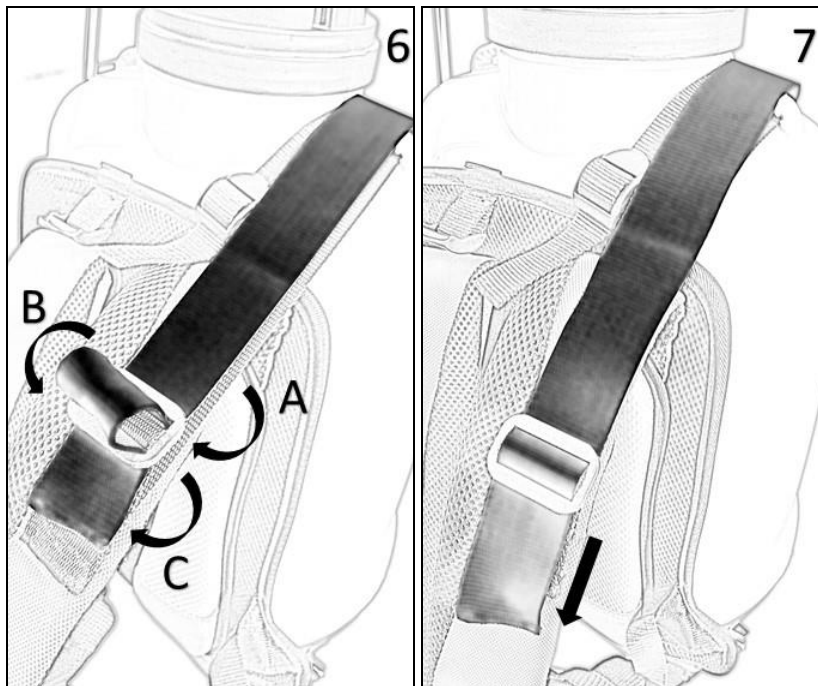


- Fixar as correias de ombro H ao corpo da bomba como mostra a figura (23VBE12).



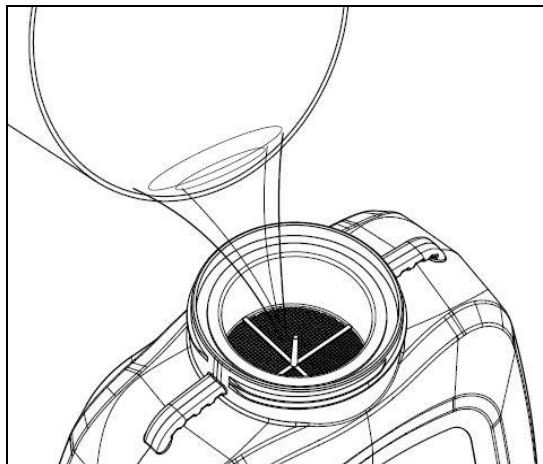
- Fixar o encosto almofadado H ao corpo da bomba, como mostra a figura (23VBE16).





5.2. ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO

Preparar a solução em um recipiente apropriado diferente do reservatório da máquina.
Soltar a cobertura e versar através do filtro com peneira a solução preparada.
Reapertar a cobertura com cuidado.



ATENÇÃO: não preparar a solução no reservatório, mas sempre em um recipiente apropriado separado.
Não versar a solução no reservatório da bomba sem o uso do filtro.

5.3. POSICIONAMENTO DA BOMBA

Posicionar a bomba em um plano horizontal a uma altura correta para facilitar a operação de inserção dos braços dentro dos cintos das costas anteriormente regulados.

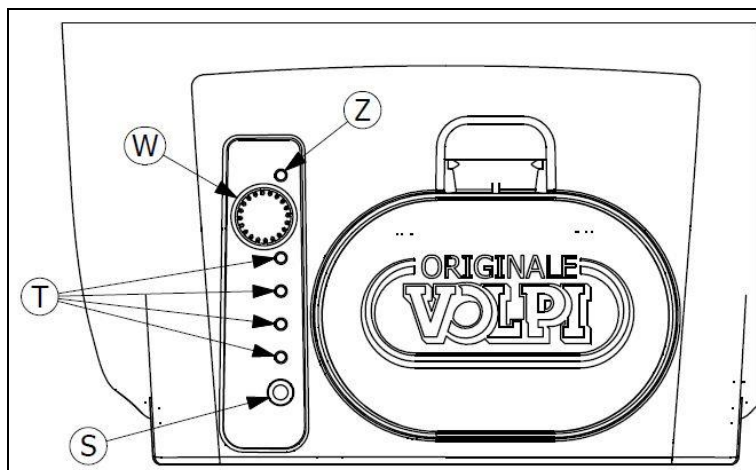
Para uma regulação posterior dos cintos das costas, apoiar a bomba em um plano elevado, retirar os braços dos cintos das costas e regular o seu comprimento através das fivelas.

5.4. ARRANQUE DA BOMBA

- Ligar a bomba rodando o botão W no sentido horário.
- O led vermelho Z indica que a máquina está ligada.
- Os quatro leds verdes T indicam o estado de carga da bateria.
 - 4 leds = bateria a 100%
 - 3 LEDs = bateria a 75%
 - 2 LEDs = bateria 50%
 - 1 LED = bateria 25%
- Se a bateria estiver descarregada, carregue-a seguindo as instruções da secção 6.2.
- Acionar a alavanca presente no vaporizador para iniciar a entrega.
- Utilizar o regulador de pressão eletrónico W para a gestão da pressão de trabalho desejada.
- Soltando a alavanca do vaporizador, a bomba para automaticamente, interrompendo a entrega do produto.

ATENÇÃO: a bomba está equipada com um cartão electrónico com controlo de voltagem que mantém a pressão definida constante durante toda a duração da bateria.

A tomada auxiliar S é a configuração para utilizar a bomba num carrinho com a lança de 4 bicos de pulverização (opcional).



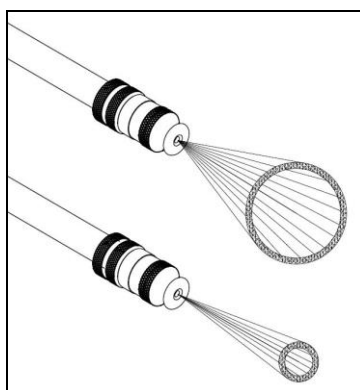
ATENÇÃO: nunca fazer a bomba operar com o reservatório vazio.

ATENÇÃO: não descarregar completamente a bateria, recarregando-a imediatamente quando descarregar. Recarregar completamente a bateria antes de guardar a bomba por um longo período de tempo.

5.5. REGULAÇÃO DO BOCAL

Esta bomba é equipada com um bocal em cone regulável F1.

Apertando ou desapertando a parte terminal do bocal F1, é possível regular o diâmetro da rosa até obter o jato.



Bico de latão ajustável para pulverização (Cod. 928)		
Pressão bar	Taxa de fluxo Lt / min	Litros pulverizáveis para cada carga de bateria
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERAÇÕES A SEREM EXECUTADAS AO FINAL DA ATIVIDADE DE TRABALHO

Ao final da atividade de trabalho, despejar o eventual líquido restante em um recipiente adequado e enxaguar bem, com precisão e abundantemente, com água limpa fria dentro do reservatório e do tubo flexível, deixando-a fluir por meio da lança.

Verificar se a água utilizada para o enxágue saiu completamente.

Somente depois de ter limpad o reservatório, desmontar, limpar e remontar os filtros que se encontram no reservatório (Q – P).

Desapertar o bocal F1 da lança F - G; desmontar o bocal e lavar as duas peças com água limpa, prestando atenção para não danificar ou perder o anel de vedação.

Limpar o vaporizador utilizando um pano húmido sem submergir na água. Desapertar o rotor D1; remover o tubo da porta-mangueira; remover a porta-mangueira com filtro e lavá-la com água limpa e remontar tudo.

Limpar a bomba de materiais estranhos, coo detritos ou outros objetos que podem danificá-la.

Usar roupas e dispositivos de proteção durante essas atividades.

ATENÇÃO: não descartar a água utilizada para enxaguar ou a solução restante no ambiente. Recomenda-se transportar os líquidos recuperados em descargas apropriadas, adequadas para a depuração e a eliminação da água.

Desligar a bomba rodando o botão W no sentido anti-horário e verificar se o LED Z está desligado sempre depois de cada uso. Guardar a bomba em um local não acessível a crianças, protegido do sol e do gelo com uma bateria completamente carregada.

5.7. TROCA DE SUBSTÂNCIA NO RESERVATÓRIO

No caso em que seja necessário trocar a substância contida no reservatório, executar as operações do ponto 5.6 e, em seguida, as operações do ponto 5.2.

6. MANUTENÇÃO

6.1. PRELIMINARES

Um uso correto da máquina e uma manutenção regular são indispensáveis para manter a máquina sempre nas melhores condições de funcionamento, eficiência e segurança.

Usar exclusivamente peças sobresselentes originais.

6.2. RECARREGAMENTO DA BATERIA

A bomba é alimentada por um acumulador hermético, recarregável com o carregador de bateria N adequado fornecido.

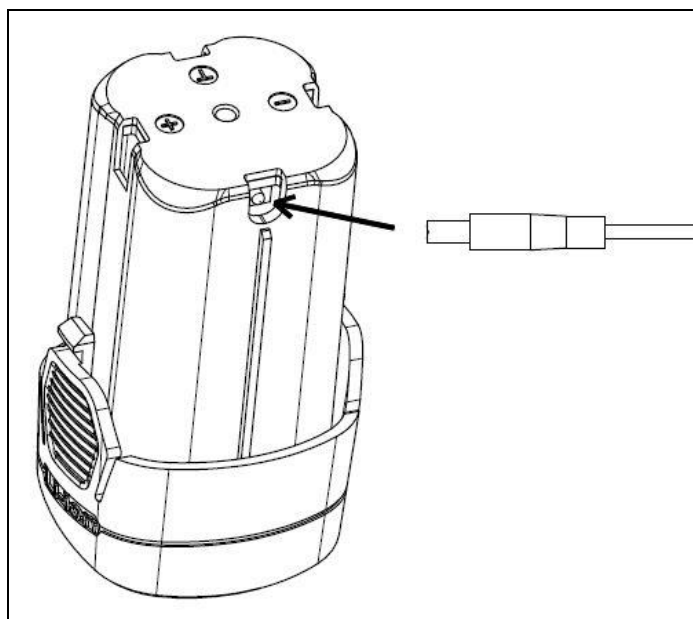
Para movimentar a bateria em condições de segurança, é sempre necessário respeitar as seguintes condições:

- Não aproximar a bateria a chamas.
- Não abrir a bateria.

ATENÇÃO: durante as operações de recarregamento, utilizar procedimentos de trabalho seguros e observar as normas de segurança.

Para recarregar a bateria, executar as seguintes operações:

- Desligar a bomba rodando o botão W no sentido anti-horário e verificar se o LED Z está desligado.
- Verificar se a tensão da rede de alimentação corresponde à indicada na etiqueta do carregador de bateria N.
- Abrir a porta lateral e retirar a bateria.
- Conectar o carregador de bateria N a uma tomada elétrica adequada e eletricamente protegida.
- Insirir a ficha do carregador de bateria na ranhura da bateria.
- Para recarregar completamente a bateria demora cerca 2 horas.
- Quando o carregamento estiver concluído, desligar primeiro o carregador de bateria da rede de alimentação e somente depois da bateria.
- Durante os períodos de longa inatividade, verificar se o led Z está desligado.



A vida útil da bateria depende, em grande parte, de algumas regras básicas:

- Não colocá-la em curto-circuito.
- Não descarregá-la excessivamente: utilizá-la até que a bateria esteja quase descarregada e carregá-la imediatamente depois.
- Recarregá-la imediatamente com o interruptor principal desligado e respeitando os tempos necessários.
- Para recarregar, utilizar exclusivamente o carregador de bateria fornecido.
- Não acionar a bomba com o carregador de bateria conectado.
- Guardar sempre a bomba com o interruptor principal desligado.
- Recarregar e armazenar a bateria a temperaturas entre 5 e 40° C.
- Em caso de armazenamento prolongado ou não uso, **recarregar a bateria a cada quatro meses.**

Quando a bateria não for mais recarregável, deve ser substituída, com uma com as mesmas características e dimensões, respeitando as polaridades das conexões. A bateria que não puder mais ser usada, deve-se ser entregue a um ponto de coleta autorizado.

7. ANOMALIAS - CAUSAS – REMÉDIOS

ANOMALIAS		CAUSAS PROVÁVEIS	REMÉDIOS
Acionando a alavanca do vaporizador, não sai água.	O motor não funciona	Interruptor desligado	Ligar o interruptor
		Bateria esgotada ou descarregada	Substituir ou recarregar
		Bomba bloqueada	Entrar em contato com o centro de assistência
		Cabo elétrico interrompido	Entrar em contato com o centro de assistência
		Motor elétrico desgastado	Entrar em contato com o centro de assistência
	O motor funciona	Bocal obstruído	Limpar
		Filtro do reservatório obstruído	Limpar
		Filtro do vaporizador obstruído	Limpar
Acionando a alavanca do vaporizador, sai pouca água		Bomba com defeito	Entrar em contato com o centro de assistência
		Bocal sujo	Limpar
		Regulador de pressão no mínimo	Aumentar o regulador
		Filtro do reservatório sujo	Limpar
		Filtro do vaporizador obstruído	Limpar
A autonomia da bateria não é a prevista	A autonomia diminuiu	Tempo de carregamento insuficiente	Recarregar a bateria
		Carregador da bateria com defeito	Substituir
		Bateria esgotada	Substituir
	Não tem autonomia	Cabo interrompido	Entrar em contato com o centro de assistência
		Carregamento da bateria com defeito	Substituir
		Bateria esgotada	Substituir

8. INDICAÇÕES PARA DESMONTAGEM E DESCARTE

Se for decidido deixar a bomba fora de serviço e desmontar a bomba, precisa operar de acordo com as normas vigentes, recorrendo, quando necessário, a empresas especializadas no descarte dos materiais e dos produtos residuais.

Os materiais de que a bomba é fabricada não são de natureza perigosa e consistem essencialmente de:

- material plástico e sintético;
- metais ferrosos (aço) e não ferrosos (alumínio, bronze, cobre);
- bateria elétrica.

9. GARANTIA

A garantia cobre 24 meses para usuários particulares e 12 meses para usuários profissionais. A garantia cobre peças mecânicas, incluindo bateria, carregador, motor e mecanismos de acionamento. A garantia torna-se inválida nos seguintes casos:

- Uso anormal do produto
- Manutenção não realizada da maneira indicada no manual do usuário
- Mudanças no produto
- Danos ao produto, mesmo se causados por engano
- Danos devido a reparos realizados por pessoal não qualificado
- Eventos naturais
- Falha ao recarregar a bateria com a frequência necessária
- Componentes sujeitos a desgaste durante o uso normal são excluídos da garantia

A garantia é válida apenas para produtos que foram registrados através do site dentro de 30 dias a partir da data de compra.

Ative a garantia do seu novo produto Volpi Original através do nosso site:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



O comprador também deve manter uma cópia do documento de venda (recibo, fatura) e do registro de garantia: uma cópia destes documentos deve ser entregue ao Revendedor ou Reparador Autorizado juntamente com a máquina a ser reparada. Na ausência desses documentos, a máquina será, em qualquer caso, considerada fora da garantia.

10. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Tradução do texto original

PT	A empresa Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	CE
DECLARA QUE A MÁQUINA		
Tipo:	ELECTRIC SPRAYER	
Código:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
ESTÁ CONFORME AS NORMAS DE HARMONIZAÇÃO DA UNIÃO PERTINENTES:		
DIRETIVA 2006/42/CE	Diretiva das Máquinas	
DIRETIVA 2014/30/UE	Compatibilidade Eletromagnética	
DIRETIVA 2009/127/CE	Máquinas para aplicação de pesticidas	
<p>Referência às normas harmonizadas pertinentes utilizadas ou referências a outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:</p> <p style="text-align: center;">UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013</p>		
Pessoa autorizada a constituir a documentação técnica:		
Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residência:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
<p>Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.</p> <p>Casalromano, 1º de fevereiro de 2023</p> <p style="text-align: right;">O representante legal Eligio Volpi</p>		

INDEX

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS	58
2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE.....	58
3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN	59
4. TRANSPORT UND HANDHABUNG.....	60
5. VERWENDUNGSWEISE	60
6. WARTUNG	66
7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE.....	67
8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG.....	67
9. GARANTIE	67
10. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	68

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Unsere elektrischen Rückenspritzen zeichnen sich durch die hohe Qualität der Komponenten aus und werden für ihre lange Lebensdauer geschätzt; sie sind für den Einsatz unter allen klimatischen Bedingungen ausgelegt und garantieren maximale Effizienz bei geringstem Energieverbrauch. Wie alle unsere Produkte wurde auch diese Rückenspritze genauen und strengen Tests unterzogen; bei bestimmungsgemäßem Gebrauch wird sie Sie viele Jahre lang zufriedenstellen und ein umfangreicher Ersatzteilservice ermöglicht es Ihnen, Reparaturen mit Originalteilen über einen langen Zeitraum durchzuführen.

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS

1.1. VORBEMERKUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, bedienen, warten oder sonstige Arbeiten an ihr durchführen.

Durch eine korrekte Verwendung der Maschine und eine effektive und rationelle Wartung können die optimalen Betriebsbedingungen sowie die Effizienz und Sicherheit der Maschine aufrechterhalten werden.

Dieses Handbuch wurde gemäß den Anweisungen in ANHANG I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt und ist integraler und wesentlicher Bestandteil der Maschine.

Dieses Handbuch muss in der Nähe der Maschine an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, der für eine sofortige Einsichtnahme zugänglich ist, und die Maschine während ihres gesamten Lebenszyklus von der ersten Prüfung bis zur endgültigen Demontage begleiten.

1.2. ZIELE UND GRENZEN DES HANDBUCHS

Diese Bedienungsanleitung hat folgende Zwecke:

- Beschreibung des Betriebs und der Einsatzbedingungen der Maschine.
- Erläuterung der wichtigsten technischen Merkmale der Maschine.
- Bereitstellung von Anweisungen für den Gebrauch der Maschine.
- Hervorhebung potentieller Risiken und/oder möglicher Gefahrensituationen.
- Bereitstellung von Anweisungen für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Das Verständnis für alle betrieblichen Probleme und deren Lösung zu ermöglichen.

Bei der Benutzung der Maschine müssen abgesehen von der Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen alle geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

2.1. TECHNISCHE MERKMALE

Die Rückenspritze „V-BLACK VITA“ darf ausschließlich mit von den Zulassungsbehörden für Pflanzenschutzmittel genehmigten Produkten verwendet werden, und die versprühten flüssigen Lösungen dürfen keine Temperaturen über 40 °C aufweisen.

	23VBE12	23VBE16
Fassungsvermögen des Tanks	12 Lt	16 Lt
Material des Tanks	Polypropylen	Polypropylen
Versprühbare Liter pro Batterieladung	Bei 2,0 bar Druck, bis zu 95 Liter	Bei 2,0 bar Druck, bis zu 95 Liter
	Bei 5,0 bar Druck, bis zu 75 Liter	Bei 5,0 bar Druck, bis zu 75 Liter
Versprühbare Liter pro Batterieladung	Bis zu 255 Liter	Bis zu 255 Liter
Wiederaufladbare Lithium-Batterie	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Düse mitgeliefert	Verstellbare Messingdüse zum Sprühen	Verstellbare Messingdüse zum Sprühen
Elektronischer Druckregler	Einstellbarer Arbeitsdruck 0,5 bis 5 bar - 7,25 bis 72,5 psi	Einstellbarer Arbeitsdruck 0,5 bis 5 bar - 7,25 bis 72,5 psi
Druckregelung	Elektronische Platine mit Spannungsregelung, die den Druck während der gesamten Lebensdauer der Batterie konstant hält	Elektronische Platine mit Spannungsregelung, die den Druck während der gesamten Lebensdauer der Batterie konstant hält
Kontrolle der Batterieladung	Led	Led
Zusätzlicher Auslass	Für 4-Düsen-Stangenanschluss am Wagen (optional)	Für 4-Düsen-Stangenanschluss am Wagen (optional)
Aluminium-Lanze	Standard	Standard
Schraubkappe mit Lanzenhalter	Standard	Standard
Gepolsterte Schultergurte	Standard	Standard
Batterieladegerät	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Dichtungen	NBR (hohe Zugfestigkeit - Beständigkeit gegen Mineralöle und Fette)	NBR (hohe Zugfestigkeit - Beständigkeit gegen Mineralöle und Fette)
Pumpe	Hochleistungsmembran mit Druckschalter	Hochleistungsmembran mit Druckschalter
Länge des Förderschlauchs	1,2 mt	1,2 mt
Durchmesser der Füllung	105 mm	105 mm
Min./max. Temperatur	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Abmessungen	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Gewicht des Spritzgerätes (leer) mit Batterie	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Die für der Betrieb der Maschine vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen sind: Temperatur: 5 ÷ 40 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 ÷ 70 % (nicht kondensierend). Die Maschine muss auch in einer Umgebung gelagert werden, die vor Witterungseinflüssen, Sonne, Frost, Staub und Trockenheit geschützt ist.

ACHTUNG: DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG GEEIGNET.

2.3. LÄRM UND VIBRATIONEN

Die beim Betrieb der Maschine entstehenden Vibrationen und Geräusche liegen weitgehend im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften und können dem Bediener keinen Schaden zufügen.

3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

3.1. SICHERHEITSHINWEISE UND ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Trotz der getroffenen Maßnahmen kann die Maschine im Arbeitsbereich zu Gefahrensituationen und potenziellen Risiken führen. Das Vorhandensein solcher gefährlicher Situationen und Risiken ist sorgfältig zu analysieren, um sichere Arbeitspraktiken, angemessene Verhaltensstandards und die Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung festzulegen.

- BEIM BETRIEB DER RÜCKENSPRITZE MUSS DER BEDIENER SICHERE ARBEITSVERFAHREN EINHALTEN UND DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.
- Verwenden Sie keine Produkte mit unbekanntem toxischen Eigenschaften, sondern nur vom Gesundheitsministerium zugelassene Produkte, wobei alle auf der Verpackung des zu verwendenden Produkts aufgeführten spezifischen Indikationen und Gebrauchsanweisungen genauestens beachtet werden müssen.
- Kinder, Jugendliche und Schwangere dürfen die Rückenspritze auf keinen Fall benutzen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihren körperlichen und geistigen Zustand beeinträchtigen können.
- Versprühen Sie keine Lösungsmittel, Säuren oder brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie immer Schutzkleidung und -ausrüstung, um den Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden:
 - Handschutz.
 - Körperschutz.
 - Atemschutz.
 - Augenschutz.

- Achten Sie darauf, keine Dämpfe oder Tröpfchen der chemischen Lösung einzuatmen: Im Falle eines versehentlichen Kontakts oder eines Einatmens konsultieren Sie sofort Ihren Arzt.
- Während der Behandlung nicht essen oder rauchen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze in gut belüfteten, gut beleuchteten Räumen und Bereichen ohne Wind und Schattenzonen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht gegen den Wind.
- Halten Sie während der Verwendung einen Sicherheitsabstand von mindestens sechs Metern zu Personen oder Tieren ein.
- Halten Sie die Rückenspritze von Kindern und Haustieren fern und sprühen Sie nicht in der Nähe von Wasser mit Fischen.
- Behandeltes Obst und Gemüse darf erst nach Ablauf der vom Hersteller des chemischen Präparats angegebenen Zeit und auf jeden Fall erst nach gründlichem Waschen verzehrt werden.
- Setzen Sie die Rückenspritze nicht mit Druckgeräten unter Druck.
- Entsorgen Sie nicht verwendete Chemikalien nicht in der Umwelt.
- Nach Gebrauch der Rückenspritze Hände, Gesicht und Kleidung gründlich waschen.
- Lassen Sie die Rückenspritze nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt.
- Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass die Maschine in einem optimalen Betriebszustand gehalten wird und sicher arbeitet. Teile und Zubehör der Maschine sind auszutauschen, wenn die einwandfreie Funktion aufgrund von Verschleiß oder anderen betriebsbedingten Faktoren nicht mehr gewährleistet ist.

3.2. VERBOTE

- Es ist verboten, Teile der Maschine zu verändern.
- Es ist verboten, Geräte oder Zubehör ohne Genehmigung von DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A. an der Maschine anzubringen.
- Es ist verboten, Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdüner zur Reinigung der Maschine zu verwenden.

4. TRANSPORT UND HANDHABUNG

Beim Transport der Maschine müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Beschädigung zu vermeiden. Die Maschine muss immer bei ausgeschaltetem Hauptschalter transportiert werden.

Die Maschine muss leer transportiert werden oder, wenn dies nicht möglich ist, ordnungsgemäß gesichert sein, um ein versehentliches Verschütten des Produkts zu verhindern.

Die Maschine darf weder auf andere Materialien gelegt werden noch dürfen andere Materialien während des Transports und der Lagerung auf die Maschine gelegt werden.

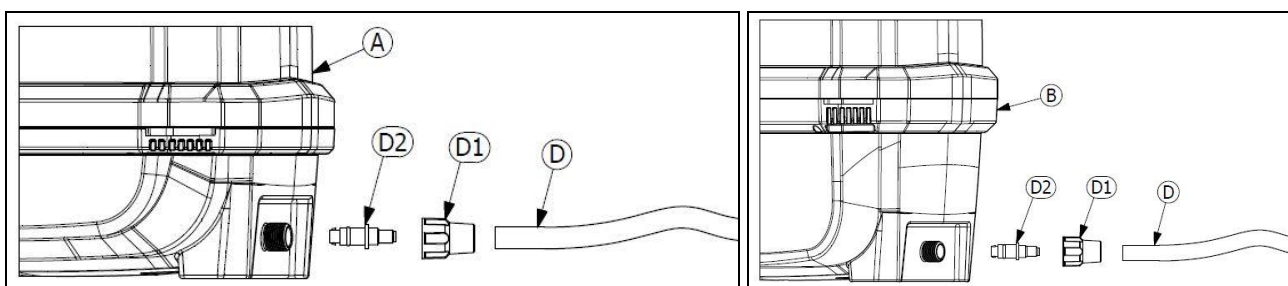
Achten Sie darauf, dass die Maschine während des Transports keine Stöße erleidet.

Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Maschine Stöße sorgfältig zu vermeiden, die sie beschädigen könnten.

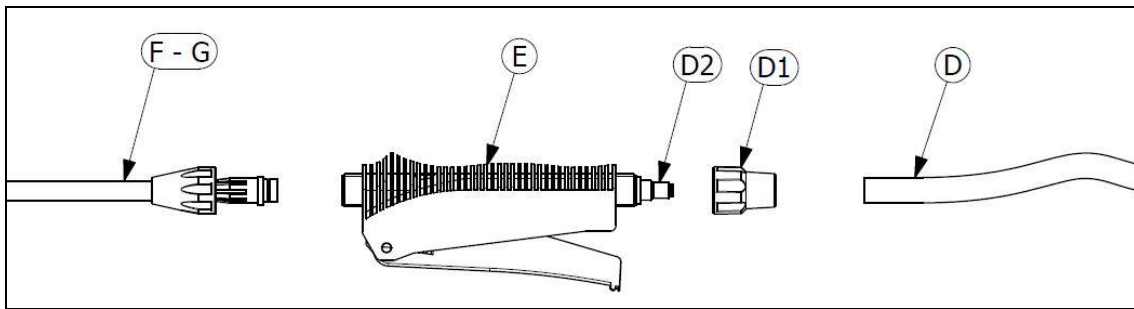
5. VERWENDUNGSWEISE

5.1. VORBEREITUNG DER RÜCKENSPRITZE

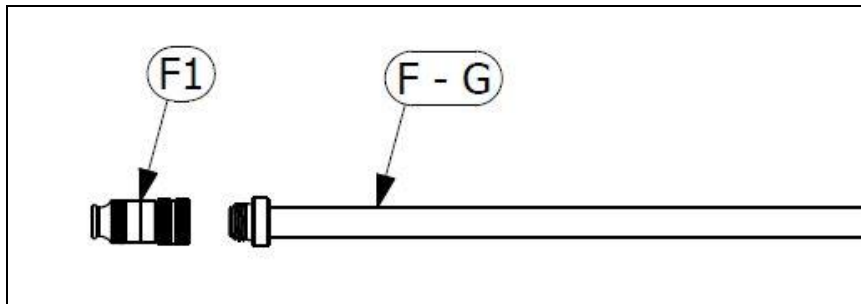
- Drehmutter D1 auf den Druckschlauch D stecken.
- Stecken Sie den Druckschlauch D auf den Schlauchhalterung D2.
- Setzen Sie den Schlauchhalterung D2 in den Sitz der Basis A (23VBE12) B (23VBE16) ein.
- Drehmutter D1 bis zum Anschlag auf den Sockel schrauben und fest anziehen.



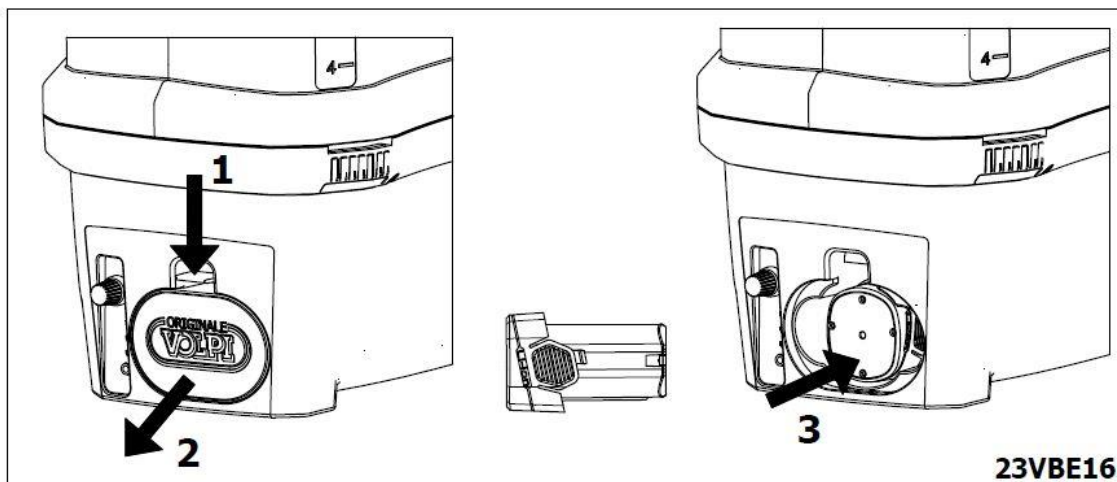
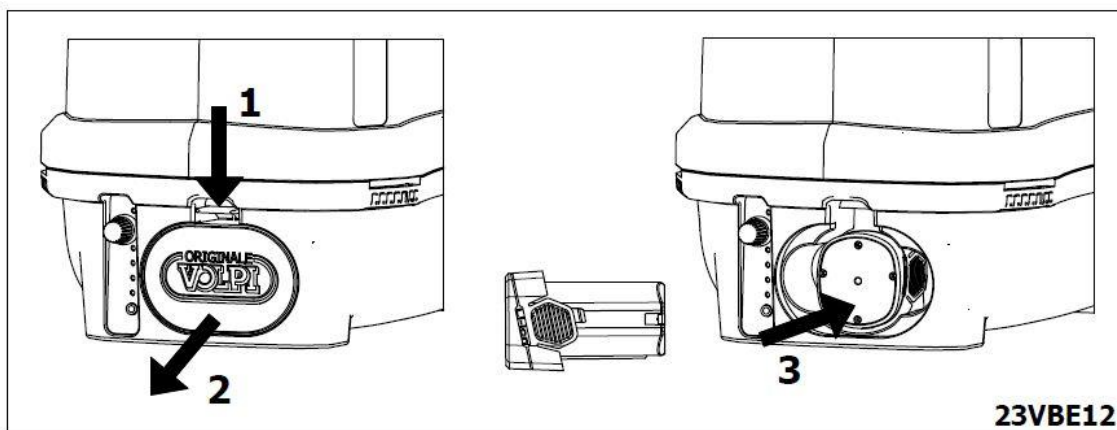
- Schrauben Sie den Drehmutter D1 vom Griff E ab.
- Setzen Sie den Drehmutter D1 auf den Druckschlauch D.
- Stecken Sie den Druckschlauch D auf den Schlauchhalterung D2.
- Drehmutter D1 auf den Griff E schrauben.
- Schrauben Sie die Lanze F (23VBE12) G (23VBE16) auf den Griff E.



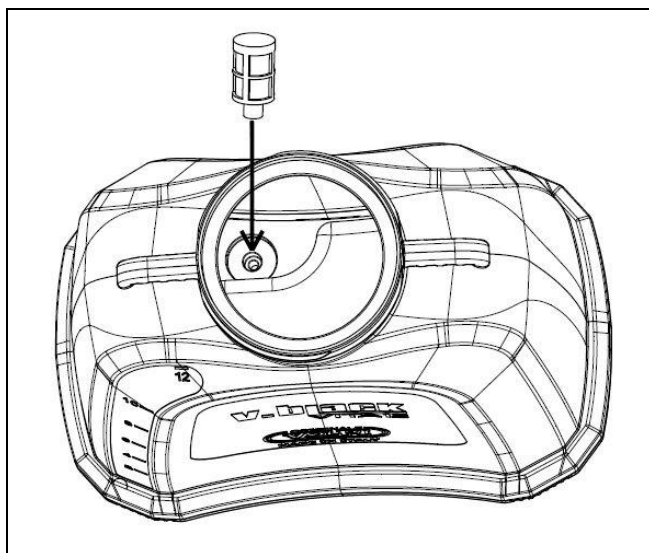
- Schrauben Sie die Messingdüse F1 auf die Lanze F (23VBE12) G (23VBE16).



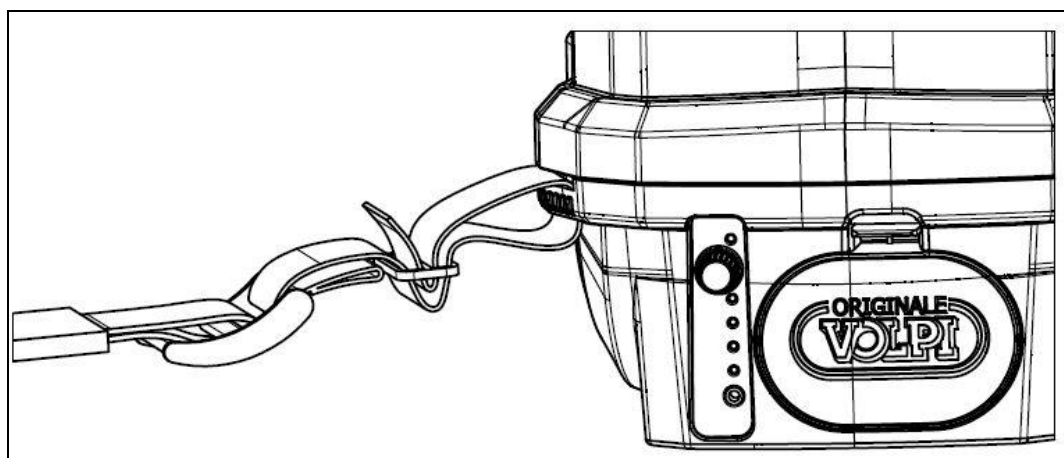
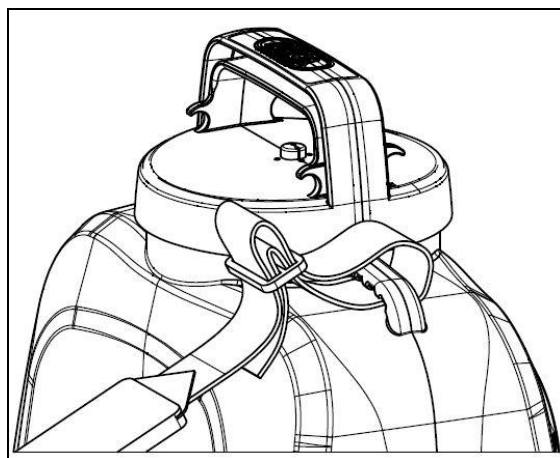
- Öffnen Sie die Seitenklappe und schieben Sie den Akku ganz hinein. Legen Sie die Batterie wie in der Abbildung gezeigt ein.
- Schließen Sie die Tür wieder und vergewissern Sie sich, dass die Tür richtig verriegelt ist.



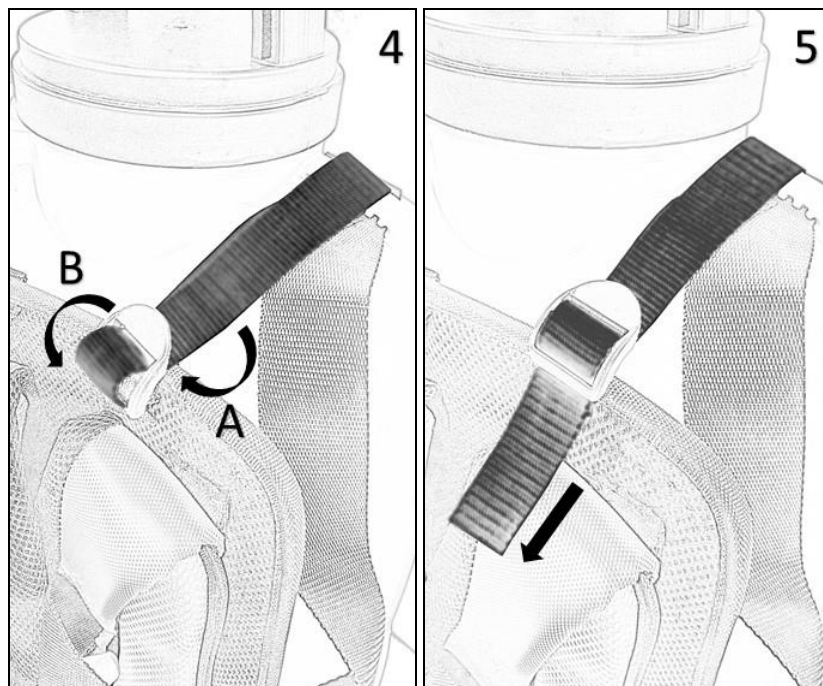
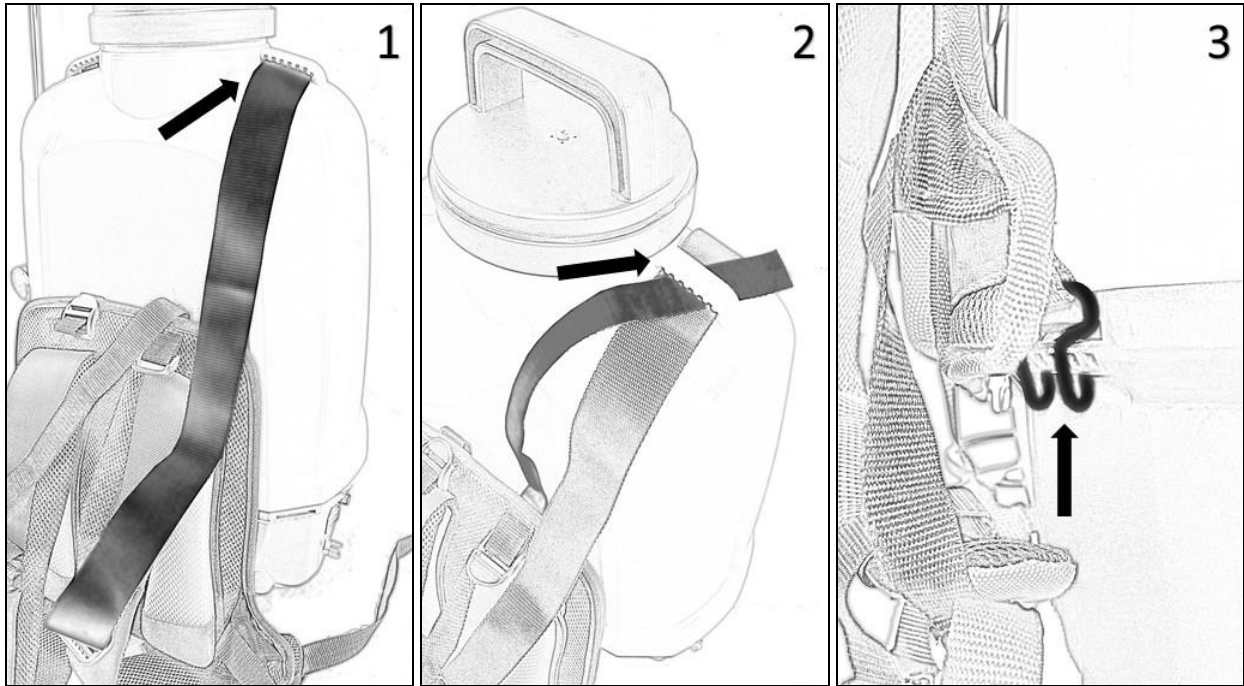
- Setzen Sie den Filter Q in seinen Sitz im Tank ein.

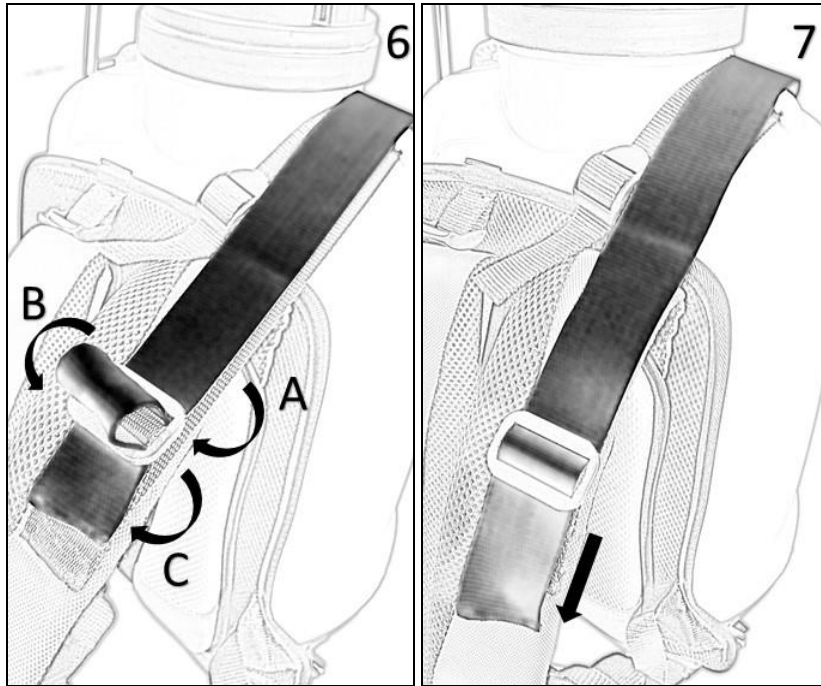


- Befestigen Sie die Schultergurte H wie in der Abbildung (23VBE12) gezeigt am Pumpenkörper.



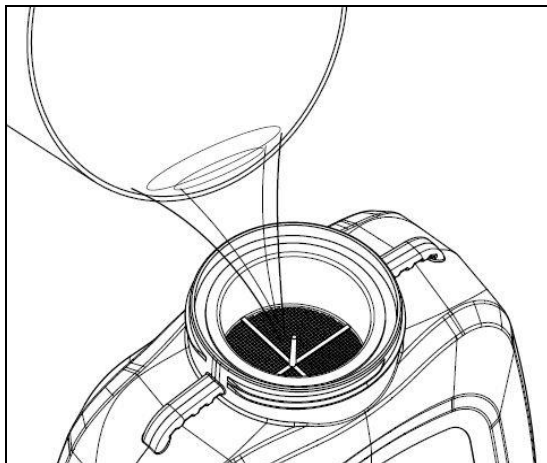
- Befestigen Sie die gepolsterte Rückenlehne H wie in der Abbildung (23VBE16) gezeigt am Pumpenkörper.





5.2. TANKBEFÜLLUNG

Mischen Sie die Lösung in einem anderen Behälter als dem Tank der Maschine an. Schrauben Sie den Tankdeckel ab und gießen Sie die vorbereitete Lösung durch den Siebfilter. Schrauben Sie den Deckel sorgfältig wieder auf.



ACHTUNG: Die Lösung nicht im Tank, sondern immer in einem separaten Behälter anmischen. Die Lösung niemals ohne Verwendung eines Filters in den Tank der Rückenspritze gießen.

5.3. POSITIONIERUNG DER RÜCKENSPRITZE

Stellen Sie die Rückenspritze auf einer horizontalen Ebene in der richtigen Höhe auf, um das Einführen der Arme in die zuvor eingestellten Schultergurte zu erleichtern.

Um die Schultergurte weiter zu verstellen, stellen Sie die Rückenspritze auf eine erhöhte Fläche, nehmen Sie die Arme aus den Schultergurten und verstellen Sie die Länge mit den Schnallen.

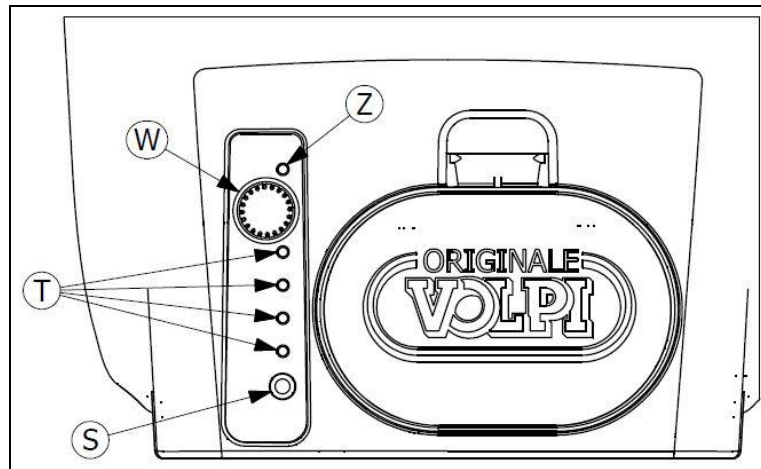
5.4. INBETRIEBNAHME DER RÜCKENSPRITZE

- Schalten Sie die Pumpe ein, indem Sie den Drehknopf W im Uhrzeigersinn drehen.
- Die rote LED Z zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist.
- Die vier grünen T-LEDs zeigen den Ladezustand der Batterie an.
 - 4 Leds = Batterie auf 100%
 - 3 LEDs = Batterie auf 75%
 - 2 LEDs = Batterie auf 50%
 - 1 LED = Batterie auf 25%
- Wenn der Akku leer ist, laden Sie ihn gemäß den Anweisungen in Abschnitt 6.2 auf.
- Betätigen Sie den Hebel am Griff, um mit dem Sprühen zu beginnen.
- Verwenden Sie den elektronischen Druckregler W, um den gewünschten Arbeitsdruck einzustellen..

- Wenn der Hebel losgelassen wird, stoppt die Rückenspritze automatisch und der Produktfluss wird gestoppt.

ACHTUNG: Die Rückensprüher ist mit einer elektronischen Karte mit Spannungsregelung ausgestattet, die den eingestellten Druck während der gesamten Batteriedauer konstant hält.

Die Zusatzsteckdose S ist die Vorrichtung für die Verwendung der Pumpe auf einem Wagen mit dem 4-Düsen-Spritzgestänge (optional).



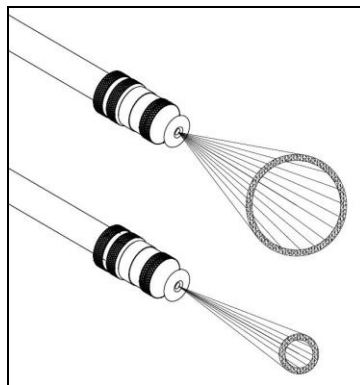
ACHTUNG: Betreiben Sie die Rückenspritze niemals mit leerem Tank.

ACHTUNG: Entladen Sie den Akku nicht vollständig und laden Sie ihn sofort nach einer Entladung wieder auf. Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie die Rückenspritze über einen längeren Zeitraum einlagern.

5.5. DÜSENEINSTELLUNG

Diese Rückenspritze ist mit einer einstellbaren Kegeldüse F1.

Durch Ein- und Ausschrauben des Düsenendstücks F1 kann der Durchmesser des Sprühstrahls eingestellt werden.



Verstellbare Messingdüse zum Sprühen (Cod. 928)		
DRUCK bar	DURCHFLUSSRATE Lt / min	Versprühbare Liter pro Batterieladung
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. NACH DEN ARBEITEN DURCHZUFÜHRENDE VORGÄNGE

Geben Sie nach Abschluss der Arbeit die restliche Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter und spülen Sie das Innere des Tanks und den Schlauch gründlich und reichlich mit sauberem Kaltwasser und lassen Sie es durch die Lanze abfließen. Überprüfen Sie, ob das für die Spülung verwendete Wasser vollständig entwichen ist.

Schalten Sie die Pumpe aus, indem Sie den Drehknopf W gegen den Uhrzeigersinn drehen und prüfen Sie, ob die LED Z erloschen ist.

Reinigen Sie erst den Tank und entfernen Sie dann die Filter im Tank, reinigen Sie sie und setzen Sie sie wieder ein (Q – P).

Schrauben Sie die Düse F1 von der Lanze F - G ab; demontieren Sie die Düse und waschen Sie die beiden Teile mit sauberem Wasser, achten Sie dabei darauf, dass der O-Ring nicht beschädigt wird oder verloren geht.

Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten Tuch, ohne ihn in Wasser zu tauchen. Lösen Sie die D1 ziehen Sie den Schlauch aus der Schlauchhalterung, ziehen Sie den Schlauchhalter mit Filter heraus und waschen Sie ihn mit sauberem Wasser, dann setzen Sie alle Teile wieder ein.

Reinigen Sie die Rückenspritze von Fremdkörpern wie Schmutz oder anderen Gegenständen, die sie beschädigen könnten. Tragen Sie bei diesen Vorgängen Schutzkleidung und Schutzausrüstung.

ACHTUNG: Entsorgen Sie das zum Spülen verwendete Wasser und die Restlösung nicht in der Umwelt; es wird empfohlen, die aufgefangenen Flüssigkeiten in spezielle Abflüsse zu leiten, die für die Reinigung und Entsorgung von Wasser geeignet sind.

Schalten Sie die Pumpe aus, indem Sie den Drehknopf W gegen den Uhrzeigersinn drehen und prüfen Sie, ob die LED Z erloschen ist.

Lagern Sie die Rückenspritze an einem für Kinder unzugänglichen Ort, geschützt vor Sonne und Frost, mit voll aufgeladenem Akku.

5.7. WECHSEL DER FLÜSSIGKEIT IM TANK

Wenn es erforderlich ist, die im Tank enthaltene Flüssigkeit zu wechseln, führen Sie die Vorgänge in Punkt 5.6 und dann die Vorgänge in Punkt 5.2 durch.

6. WARTUNG

6.1. VORBEMERKUNG

Ein korrekter Gebrauch der Maschine und eine regelmäßige Wartung sind unerlässlich, um die Maschine immer in den besten Bedingungen für Betrieb, Effizienz und Sicherheit zu halten.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

6.2. LADEN DES AKKUS

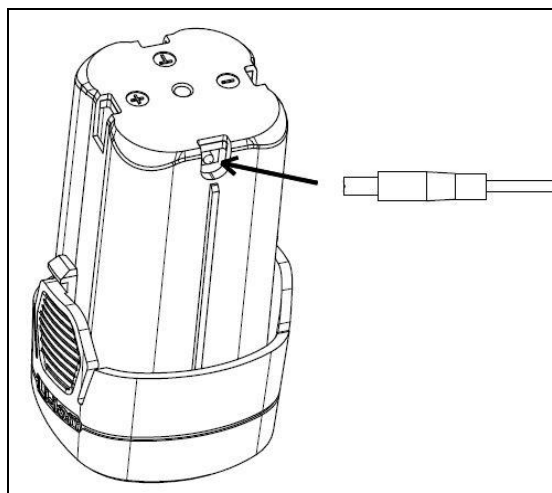
Die Rückenspritze wird von einem luftdichten Akku angetrieben, der mit dem mitgelieferten speziellen Ladegerät N aufgeladen werden kann.

Für einen sicheren Umgang mit dem Akku müssen immer die folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Bringen Sie den Akku nicht in die Nähe von offenen Flammen.
- Öffnen Sie den Akku nicht.

ACHTUNG: Verwenden Sie beim Laden sichere Arbeitsverfahren und beachten Sie die Sicherheitsvorschriften. Zum Aufladen des Akkus gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Pumpe aus, indem Sie den Drehknopf W gegen den Uhrzeigersinn drehen und prüfen Sie, ob die LED Z erloschen ist.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts R angegebenen Spannung übereinstimmt N.
- Öffnen Sie die Seitentür und nehmen Sie die Batterie heraus..
- Schließen Sie das Ladegerät N an eine geeignete, elektrisch geschützte Steckdose an.
- Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in den Batterieschacht..
- Es dauert ca. 2 Stunden, bis der Akku vollständig aufgeladen ist.
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie zuerst das Batterieladegerät vom Netz und dann von der Akku nicht.
- Überprüfen Sie bei längerer Inaktivität, ob der led Z ausgeschaltet ist.



Die Lebensdauer des Akkus hängt zu einem großen Teil von einigen Grundregeln ab:

- Nicht kurzschließen.
- Keine Tiefentladung: Verwenden Sie das Gerät, bis der Akku fast leer ist, und laden Sie ihn sofort danach auf.
- Laden Sie in sofort mit ausgeschaltetem Hauptschalter und unter Beachtung der erforderlichen Ladezeiten auf.
- Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Ladegerät.
- Betreiben Sie die Rückenspritze nicht mit angeschlossenem Ladegerät.
- Lagern Sie die Rückenspritze immer mit ausgeschaltetem Hauptschalter.
- Die Temperaturen für das Aufladen und Lagern des Akkus sollten zwischen 5 und 40 °C liegen.
- Bei längerer Lagerung oder Inaktivität **laden Sie den Akku alle vier Monate auf.**

Wenn der Akku nicht mehr wiederaufladbar ist, muss er durch einen Akku mit den gleichen Eigenschaften und Abmessungen ersetzt werden, wobei die Polarität der Anschlüsse zu beachten ist; der nicht mehr verwendbare Akku muss an eine autorisierte Sammelstelle abgegeben werden.

7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE

STÖRUNGEN		WAHRSCHEINLICHE URSACHEN	ABHILFE
Bei Betätigung des Griffs tritt keine Flüssigkeit aus.	Der Motor läuft nicht	Schalter nicht eingeschaltet	Den Schalter einschalten
		Akku erschöpft oder leer	Austauschen oder Aufladen
		Pumpe blockiert	Servicezentrum kontaktieren
		Schadhaftes Stromkabel	Servicezentrum kontaktieren
		Elektromotor defekt	Servicezentrum kontaktieren
	Der Motor läuft	Düse verstopft	Reinigen
		Tankfilter verstopft	Reinigen
		Griffilter verstopft	Reinigen
Pumpe defekt		Servicezentrum kontaktieren	
Bei Betätigung des Griffs tritt wenig Flüssigkeit aus		Druckregler auf Minimum	Regler höher stellen
		Tankfilter verschmutzt	Reinigen
		Griffilter verstopft	Reinigen
		Pumpe defekt	Servicezentrum kontaktieren
		Düse verschmutzt	Reinigen
Die Akkulaufzeit ist nicht wie erwartet	Die Akkulaufzeit hat sich verkürzt	Unzureichende Ladezeit	Akku aufladen
		Ladegerät defekt	Ersetzen
		Erschöpfte Batterie	Ersetzen
		Keine Akkulaufzeit	Schadhaftes Kabel
	Ladegerät defekt		Ersetzen
	Erschöpfte Batterie		Ersetzen

8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

Wenn die Rückenspritze stillgelegt oder demontiert werden soll, gehen Sie gemäß den geltenden Vorschriften vor und wenden Sie sich gegebenenfalls an Unternehmen, die auf die Entsorgung von Altmaterialien und Abfallprodukten spezialisiert sind.

Die Materialien, aus denen die Pumpe besteht, sind nicht gefährlich und bestehen im Wesentlichen aus:

- Kunststoff und synthetisches Material;
- Eisenmetalle (Stahl) und Nichteisenmetalle (Aluminium - Messing - Kupfer);
- Akku.

9. GARANTIE

24 Monate Garantie für private Benutzer und 12 Monate Garantie für professionelle Benutzer. Es umfasst Kernteile wie Li-Akku, Ladegerät, Motor und Getriebemechanismus.

Folgende Bedingungen machen die Garantie ungültig:

- Jeder abnormale Betrieb
- Produkt nicht gemäß Wartungsanweisung gewartet
- Produktänderungen
- Alle Schäden, auch wenn sie versehentlich gemacht wurden
- Beschädigt nach amateurhafter Reparatur.
- Schäden durch die Natur

- Akku nicht mit der gewünschten Frequenz aufgeladen
- Komponenten, die während des normalen Betriebs Verschleiß ausgesetzt sind, fallen nicht unter die Garantie

Die Garantie gilt nur für Produkte, die innerhalb von 30 Tagen ab Kaufdatum über die Website registriert wurden.

Aktivieren Sie die Garantie für Ihr neues Produkt Originale Volpi über unsere Website:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



Der Käufer muss auch eine Kopie des Verkaufsbelegs (Quittung, Rechnung) und der Garantierregistrierung aufbewahren: Eine Kopie dieser Dokumente muss dem Händler oder dem autorisierten Kundendienst zusammen mit der zu reparierenden Maschine ausgehändigt werden. Ohne diese Dokumente gilt die Maschine in jedem Fall als nicht garantiert.

10. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Übersetzung des Originaltextes

DE	<p>Die Firma Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA</p>	CE
ITALIEN ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE		
Typ:		ELECTRIC SPRAYER
Code:		23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16
<p>DEN EINSCHLÄGIGEN EU-RECHTSVORSCHRIFTEN ZUR HARMONISIERUNG ENTSPRICHT: RICHTLINIE 2006/42/EG Maschinenrichtlinie RICHTLINIE 2014/30/E Elektromagnetische Verträglichkeit RICHTLINIE 2009/127/EG Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden</p>		
<p>Bezugnahme auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Bezugnahme auf sonstige technische Spezifikationen, zu denen Konformität erklärt wird: DIN EN ISO 12100:2010 - DIN EN ISO 19932-1:2013 - DIN EN ISO 19932-2:2013 - EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013</p>		
Zur Erstellung der technischen Unterlagen befugte Person:		
Name:		Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Wohnsitz:		Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia
<p>Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Casalromano, 1. Februar 2023</p>		
		<p>Der gesetzliche Vertreter Eligio Volpi</p>

1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА	69
2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	69
3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ	70
4. ПОРЯДОК ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	71
5. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	71
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ	77
7. ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ – РЕШЕНИЕ	78
8. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ	78
9. ГАРАНТИЯ.....	78
10. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	79

Поздравляем Вас с вашим выбором. Наши электрические насосы отличаются высоким качеством компонентов и ценятся за их долгий срок службы; они разработаны для работы в любых климатических условиях и обеспечивают максимальную эффективность при минимальном потреблении энергии. Как все наши продукты, также и этот насос прошел точные и строгие испытания; при использовании в соответствии с приведенными далее инструкциями, он послужит вам долгие годы, а развитый сервис по поставке запчастей позволит вам длительное время проводить ремонт с оригинальными запчастями.

1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА

1.1. ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации перед запуском в действие, использованием, обслуживанием или любой другой операцией с аппаратом.

Правильная эксплуатация аппарата и эффективное и рациональное обслуживание позволяют поддерживать устройство в оптимальных рабочих условиях и не снижать эффективность и безопасность.

Настоящее руководство подготовлено в соответствии с указаниями, содержащимися в ПРИЛОЖЕНИИ I ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ 2006/42/СЕ и представляет составную и существенную часть устройства.

Настоящее руководство должно сохраняться вместе с устройством, в защищенном и доступном месте для быстрой консультации и должно сопровождать устройство во время всего срока службы, начиная от первого испытания до конечной утилизации.

1.2. ЗАДАЧИ И ОГРАНИЧЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Настоящее руководство по эксплуатации имеет задачу:

- Описать работу и условия использования аппарата.
- Привести основные технические характеристики устройства.
- Дать инструкции по эксплуатации.
- Отметить потенциальные риски и/или возможные опасные ситуации.
- Дать инструкции по обслуживанию и ремонту.
- Объяснить возможные неполадки и способы их устранения.

Помимо соблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, при использовании устройства должны соблюдаться все действующие нормы безопасности.

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Насос “V-BLACK VITA” должен использоваться только с одобренными регулирующими органами фитосанитарными продуктами, а температура распыляемых жидких растворов не должна превышать 40° С.

	23VBE12	23VBE16
Объем резервуара	12 Lt	16 Lt
Материал резервуара	Полипропилен	Полипропилен
Распыляемые литры на каждый заряд аккумулятора	При давлении 2,0 бар, до 95 литров	При давлении 2,0 бар, до 95 литров
	При давлении 5,0 бар, до 75 литров	При давлении 5,0 бар, до 75 литров
Распыляемые литры на каждый заряд аккумулятора	До 255 литров	До 255 литров
Перезаряжаемая литиевая батарея	14,4 В пост. тока 2,0 Ач 28,8 Втч	14,4 В пост. тока 2,0 Ач 28,8 Втч
Насадка в комплекте	Регулируемая латунная насадка для распыления	Регулируемая латунная насадка для распыления
Электронный регулятор давления	Регулируемое рабочее давление 0,5 - 5 бар - 7,25 - 72,5 фунтов на кв. дюйм	Регулируемое рабочее давление 0,5 - 5 бар - 7,25 - 72,5 фунтов на кв. дюйм
Контроль давления	Электронная плата с контролем напряжения, поддерживающая постоянное давление в течение всего срока службы аккумулятора	Электронная плата с контролем напряжения, поддерживающая постоянное давление в течение всего срока службы аккумулятора
Контроль заряда аккумулятора	Led	Led
Дополнительный выход	Для соединения с 4 форсунками на тележке (опция)	Для соединения с 4 форсунками на тележке (опция)
Алюминиевое копьё	Стандарт	Стандарт
Винтовая крышка с держателем для копьё	Стандарт	Стандарт
Плечевые ремни с мягкой обивкой	Стандарт	Стандарт
Зарядное устройство	1,0 А - 18 ВТ	1,0 А - 18 ВТ
Прокладки	NBR (высокая прочность на разрыв - устойчивость к минеральным маслам и смазкам)	NBR (высокая прочность на разрыв - устойчивость к минеральным маслам и смазкам)
Насос	Высокопроизводительная мембрана с реле давления	Высокопроизводительная мембрана с реле давления
Длина шланга подачи	1,2 мт	1,2 мт
Диаметр заправки	105 мм	105 мм
Мин./макс. температура	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Размеры	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Вес опрыскивателя (пустого) с аккумулятором	3,1 кг	3,1 кг

2.2. ДОПУСТИМЫЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Условия окружающей среды, в которых устройство должно работать: Температура: 5 ÷ 40° C, Влажность: 0 ÷ 70% (без конденсата).

Кроме того, следует поместить устройство в место, защищенное от непогоды, солнца, мороза, без пыли и сухое.

ВНИМАНИЕ: МАШИНА НЕ ГОДИТСЯ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ.

2.3. ШУМ И ВИБРАЦИИ

Вибрации и шум во время работы устройства полностью соответствуют нормам и не могут причинить вред оператору

3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

3.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Несмотря на принятые меры, аппарат в рабочей зоне может представлять опасность и потенциальный риск.

Необходимо тщательно анализировать потенциальное наличие таких ситуаций опасности и риска, чтобы наладить безопасную работу, установить подходящие правила поведения и применять средства индивидуальной защиты.

- РАБОТАЯ С НАСОСОМ, ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕЗОПАСНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ РАБОТЫ И СОБЛЮДАТЬ НОРМЫ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.
- Не применяйте продукты с неизвестными токсикологическими свойствами, а только продукты, разрешенные Министерством Здравоохранения, точно соблюдая конкретные инструкции и указания по использованию, содержащиеся на упаковке продукта, который вы намереваетесь использовать.
- Категорически запрещено использовать насос детям, подросткам и беременным женщинам.
- Не использовать при усталости, болезни или при нахождении под действием алкоголя, наркотиков или лекарств, которые могут влиять на физическое и умственное состояние.
- Не разбрызгивать растворители, кислоты или горючие жидкости.
- Всегда используйте одежду и защитные средства для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами:

- Защиту для рук.
 - Защиту для тела.
 - Защиту для дыхательных путей.
 - Защиту для глаз.
- Проявляйте осторожность, чтобы не вдыхать пары или капли химического раствора: в случае контакта или вдыхания, немедленно обратитесь к врачу.
 - Не ешьте и не курите во время обработки.
 - Используйте насос в помещениях и местах, где много воздуха, нет вентиляции, хорошее освещение и без теневых зон.
 - Не используйте насос против ветра.
 - Во время использования поддерживайте безопасную дистанцию не менее шести метров от возможных людей или животных.
 - Держите насос вне доступа детей, домашних животных и не брызгайте вблизи воды с рыбами.
 - Не ешьте обработанные фрукты или овощи до истечения срока, предусмотренного производителем химического препарата и, в любом случае, сперва хорошо не вымойте их.
 - Не создавайте давление в насосе с устройствами под давлением.
 - Не выбрасывайте в окружающую среду неиспользованные химические продукты.
 - После использования насоса тщательно вымойте руки, лицо и и использованную одежду.
 - Не подвергайте насос действию непогоды.
 - Пользователь отвечает за содержание машины в оптимальном рабочем состоянии и ее работу в условиях полной безопасности. Детали и принадлежности машины должны заменяться, если, из-за износа или других факторов в связи с функционированием, они больше не обеспечивают правильной работы.

3.2. ЗАПРЕТЫ

- Запрещено модифицировать части устройства.
- Запрещено применять приспособления или принадлежности к данному аппарату без разрешения от DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Запрещено использовать растворители, такие как спирт, бензин или разбавители для чистки аппарата.

4. ПОРЯДОК ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Транспортировка устройства выполняется с применением всех мер предосторожности во избежание его повреждения. Устройство следует транспортировать всегда с выключенным общим выключателем.

Аппарат следует транспортировать пустым или, если это невозможно, он должен быть правильно закреплен во избежание случайного выплескивания продукта.

Устройство нельзя ставить на другие материалы, ни другие материалы нельзя ставить на устройство, как во время транспортировки, так и хранения.

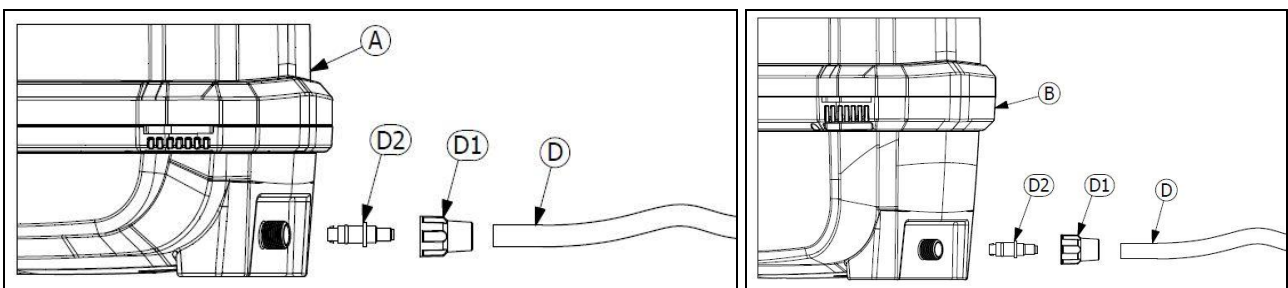
Во время транспортировки устройство не должно подвергаться ударам.

Рекомендуем перемещать аппарат с большой осторожностью, чтобы избежать ударов, которые могут его повредить.

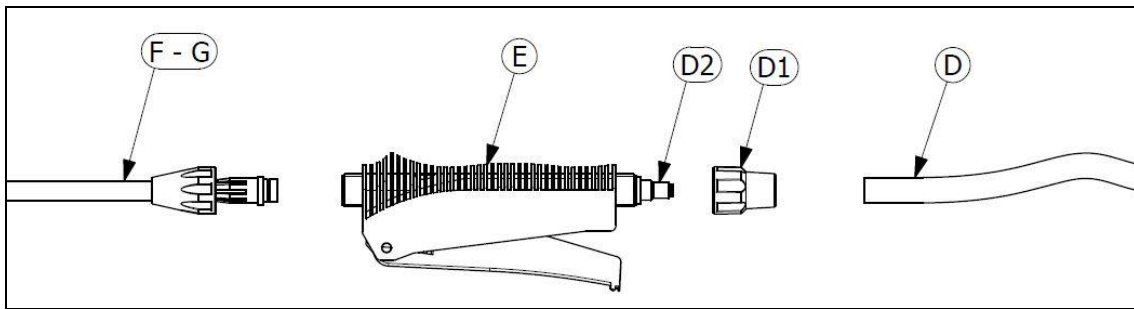
5. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

5.1. ПОДГОТОВКА НАСОСА

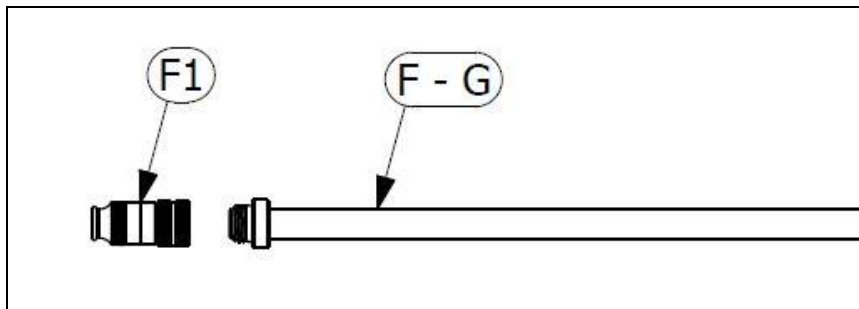
- Вставьте поворотный штифт D1 в напорный шланг D.
- Вставьте шланг подачи D на резиновый держатель D2.
- Вставьте резиновый держатель D2 в посадочное место основания A (23VBE12) B (23VBE16).
- Навинтите поворотное кольцо D1 на основание до упора и крепко затяните.



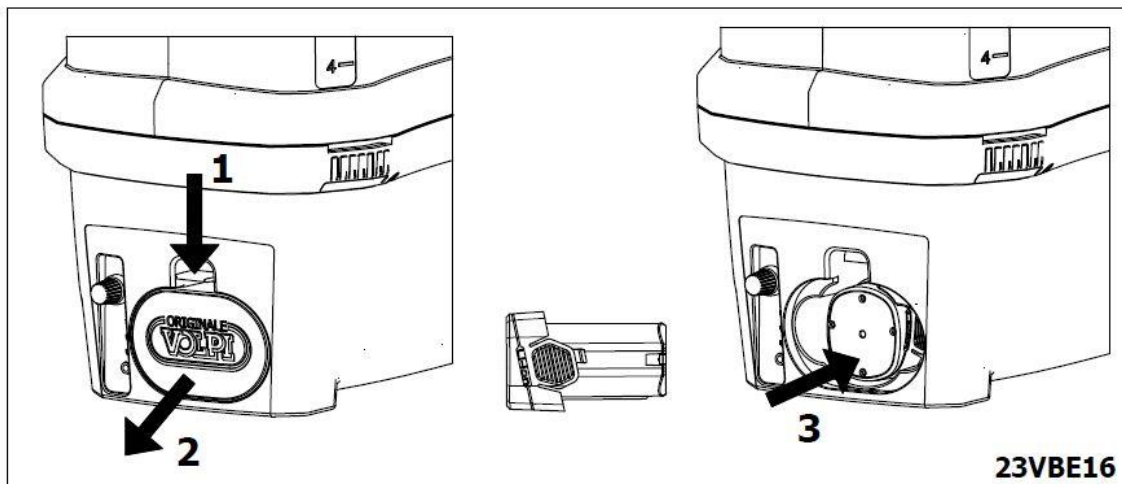
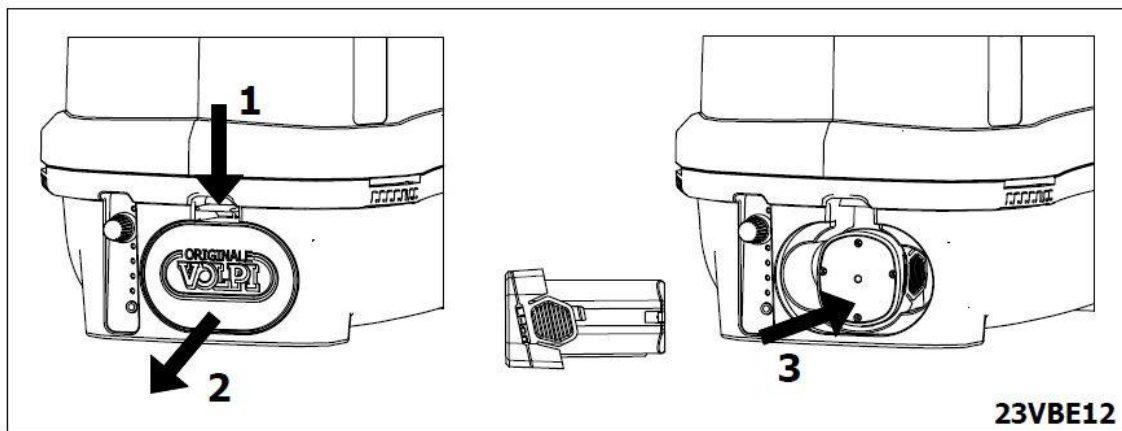
- Открутите поворотное кольцо D1 от ручки E.
- Вставьте поворотное кольцо D1 на напорную трубку D.
- Вставьте напорный шланг D на резиновый держатель D2.
- Навинтите поворотное кольцо D1 на ручку E.
- Навинтите наконечник F (23VBE12) G (23VBE16) на рукоятку E.



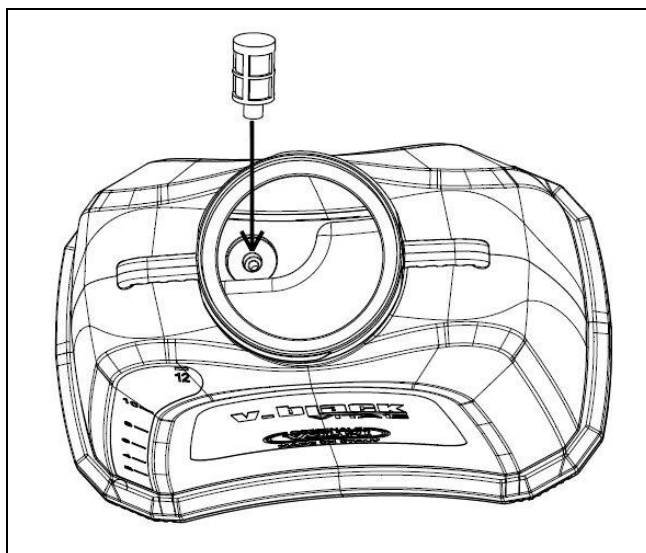
- Навинтите латунный распылитель F1 на копьё F (23VBE12) G (23VBE16).



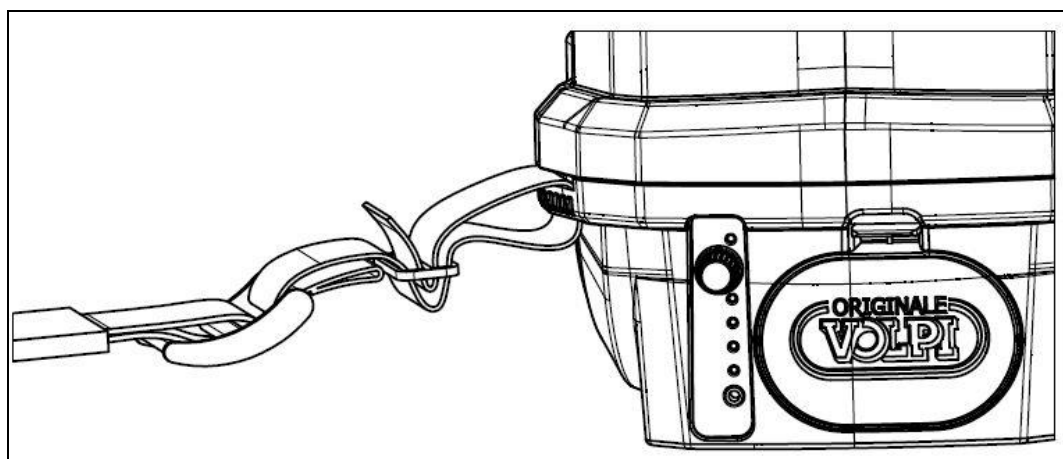
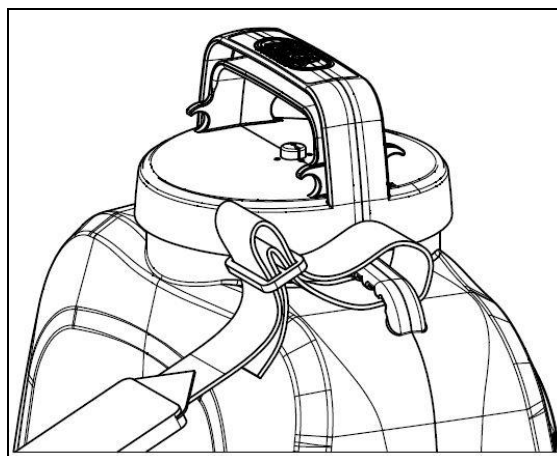
- X Откройте боковую дверцу и вставьте аккумулятор до упора. Вставьте батарею, ориентируясь, как показано на рисунке.
- X Снова закройте дверь, убедившись, что она правильно заперта.



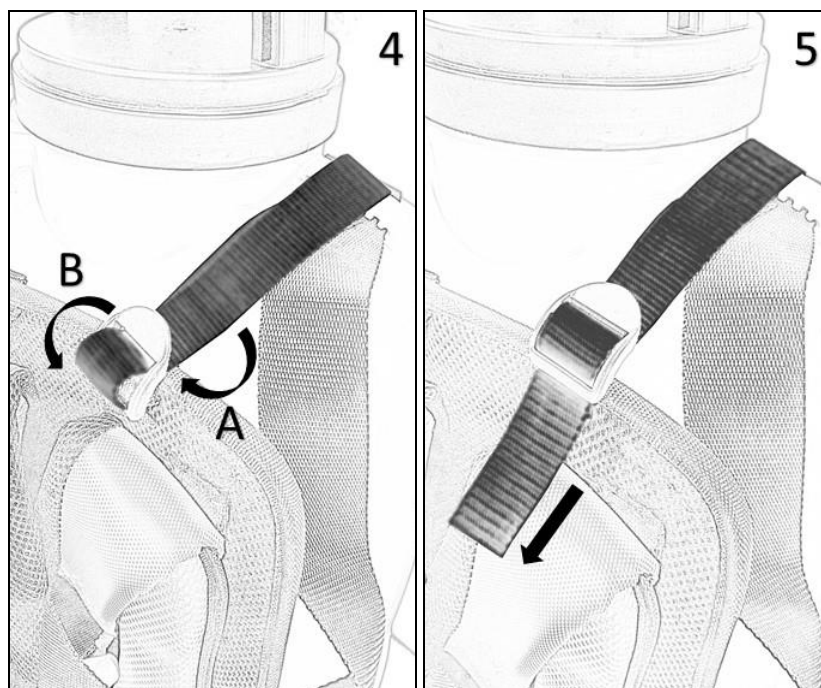
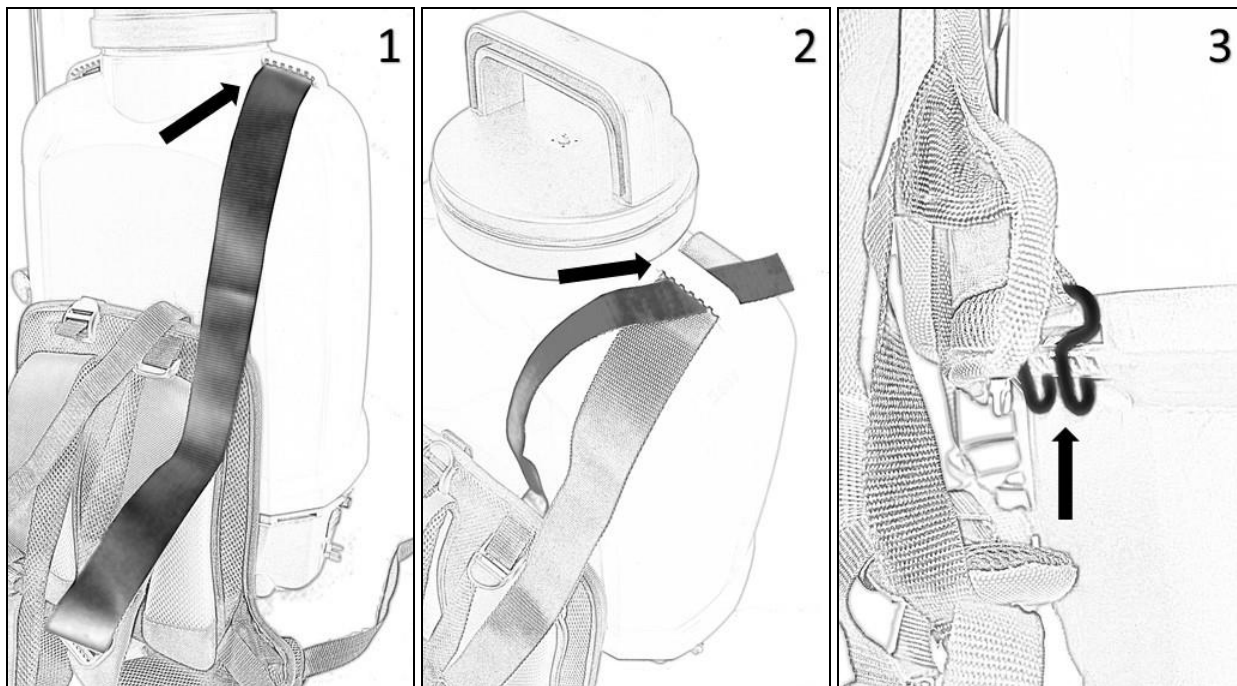
- Вставьте фильтр Q в его посадочное место внутри резервуара.

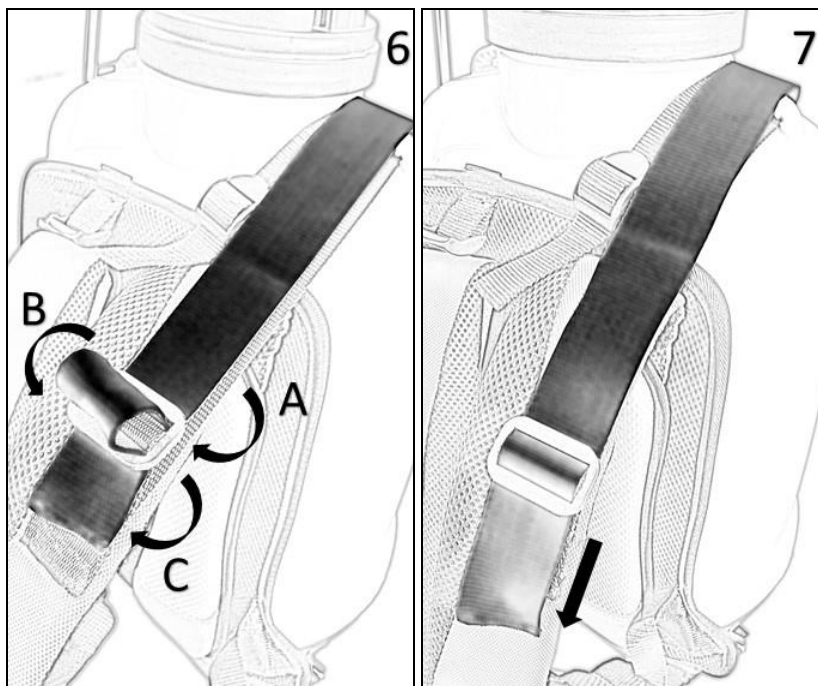


- Прикрепите плечевые ремни Н к корпусу насоса, как показано на рисунке (23VBE12).



- Прикрепите мягкую спинку Н к корпусу насоса, как показано на рисунке (23VBE16).

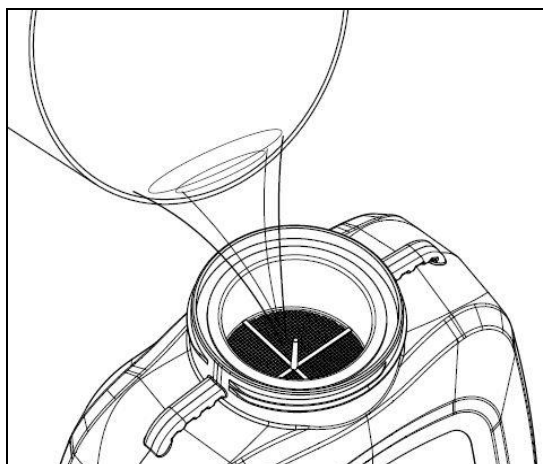




5.2. НАПОЛНЕНИЕ БАКА

Подготовьте раствор в специальном контейнере отличном от бака аппарата.

Отвинтите крышку бака и влейте через фильтр приготовленный раствор. Тщательно привинтите крышку обратно.



ВНИМАНИЕ: не готовьте раствор в баке, но всегда в специальном отдельном контейнере.

Никогда не вливайте раствор в бак насоса без использования фильтра.

5.3. РАЗМЕЩЕНИЕ НАСОСА

Установите насос на горизонтальной поверхности на правильной высоте, чтобы легче было вставить руки в заранее отрегулированные лямки.

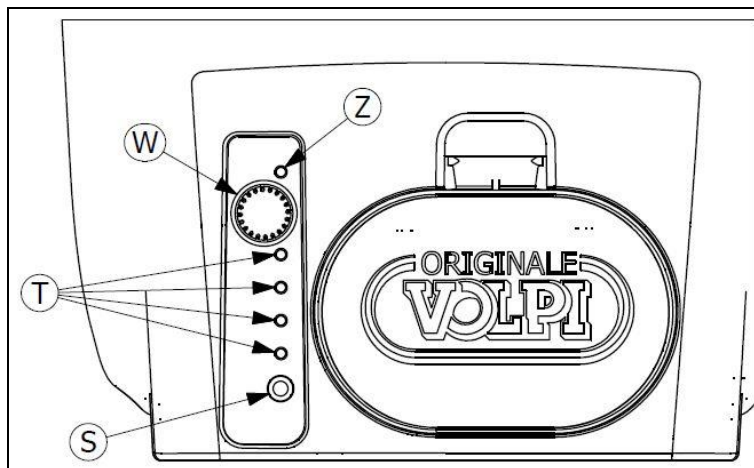
Для дальнейшего регулирования лямок поставьте насос на приподнятую поверхность, снимите лямки с плеч и отрегулируйте их длину пряжками.

5.4. ПУСК НАСОСА

- Включите насос, повернув ручку W по часовой стрелке.
- Красный светодиод Z указывает на то, что аппарат включен.
- Четыре зеленых светодиодных индикатора T показывают состояние заряда батареи.
 - 4 светодиода = батарея 100%
 - 3 светодиода = батарея 75%
 - 2 светодиода = батареи 50%
 - 1 светодиод = батареи 25%
- Если аккумулятор разряжен, зарядите его, следуя инструкциям в разделе 6.2.
- Действуйте рычагом, расположенным на ручке, чтобы начать опрыскивание.
- Используйте электронный регулятор давления W для управления желаемым рабочим давлением.
- При отпускании рычага ручки насос автоматически остановится, прекратив распылять продукт.

ВНИМАНИЕ: насос оснащен электронной платой с контролем напряжения, которая поддерживает заданное давление постоянным в течение всего времени работы аккумулятора.

Вспомогательная розетка S - это устройство для использования насоса на тележке с 4-насадочной штангой (опция).



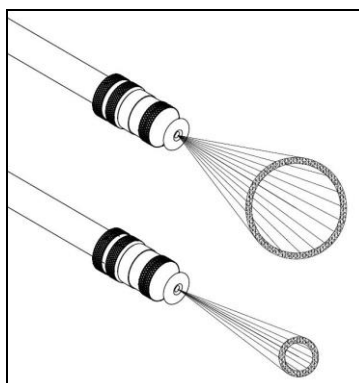
ВНИМАНИЕ: никогда не запускайте насос с пустым баком.

ВНИМАНИЕ: не разряжайте полностью аккумулятор, своевременно заряжайте его, когда он разряжен. Полностью зарядите аккумулятор перед длительным хранением насоса.

5.5. РЕГУЛИРОВАНИЕ СОПЛА

Данный насос оборудован соплом с регулируемым конусом F1.

Привинчивая или отвинчивая конечную часть сопла F1 можно регулировать диаметр рассеивания до получения струи.



Распыляемые литры на каждый заряд аккумулятора (Cod. 928)		
давления bar	РАСХОД Lt / min	Распыляемые литры на каждый заряд аккумулятора
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНИТЬ ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

Завершив работу, слейте возможные остатки жидкости в подходящий контейнер и тщательно и обильно сполосните чистой холодной водой внутри бака и гибкого шланга, пропуская воду через наконечник.

Проверьте, что вся промывочная вода полностью вышла.

Выключите насос, повернув ручку W против часовой стрелки, и убедитесь, что светодиод Z не горит.

Только после промывки бака разберите, очистите и установите обратно фильтры, находящиеся в баке (Q – P).

Отвинтите сопло F1 от наконечника F - G; снимите сопло и промойте с обеих сторон чистой водой, стараясь не повредить и не потерять уплотнительное кольцо.

Очистите ручку влажной тканью, не опуская ее в воду. Отвинтите гайку D1; снимите трубку с держателя; снимите держатель с фильтром и промойте его чистой водой, затем установите все на место.

Очистите насос от постороннего материала, такого как мусор или других предметов, которые могут его повредить. Во время этого надевайте защитные средства и одежду.

ВНИМАНИЕ: не выливать в окружающую среду использованную промывочную воду или оставшийся раствор; рекомендуем направить эти жидкости в специальные сливы, подходящие для очистки и утилизации этих вод.

Выключите насос, повернув ручку W против часовой стрелки, и убедитесь, что светодиод Z не горит.

Храните насос в месте недоступном для детей, защищенном от солнца и мороза с полностью заряженным аккумулятором.

5.7. ЗАМЕНА ВЕЩЕСТВА В БАКЕ

В случае, когда необходимо заменить вещество, содержащееся в баке, выполните операции пункта 5.6, а затем операции пункта 5.2.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1. ВВЕДЕНИЕ

Правильное использование устройства и регулярное обслуживание необходимы для поддержания аппарата всегда в наилучших рабочих условиях, в действенном и безопасном состоянии.

Используйте только оригинальные запчасти.

6.2. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Питание насоса происходит от герметичного аккумулятора, который заряжается специальным прилагаемым зарядным устройством N.

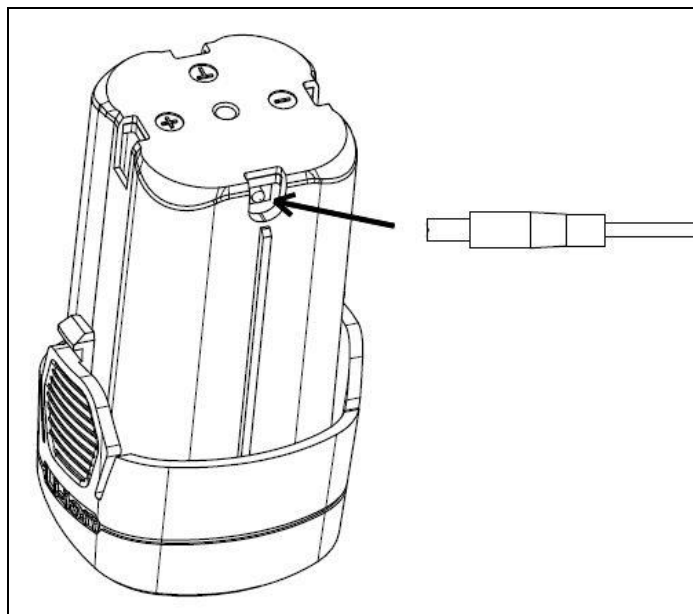
Для безопасной работы с аккумулятором необходимо всегда выполнять следующие условия:

- Не приближать аккумулятор к открытому огню.
- Не открывать аккумулятор.

ВНИМАНИЕ: во время операций зарядки соблюдайте безопасные процедуры работы и правила техники безопасности.

Для зарядки аккумулятора выполните следующие действия:

- Выключите насос, повернув ручку W против часовой стрелки, и убедитесь, что светодиод Z не горит.
- Проверьте, чтобы напряжение сети питания соответствовало указанному на табличке зарядного устройства N.
- Откройте боковую дверцу и извлеките батарею.
- Подключите зарядное устройство N к подходящей и электрически защищенной розетке.
- Вставьте штекер зарядного устройства в гнездо для аккумулятора.
- Для полной зарядки аккумулятора необходимо примерно 2 часов.
- По завершении зарядки отсоедините зарядное устройство сперва от сети питания и только затем от аккумулятора.
- Во время длительных периодов бездействия проверьте, чтобы общий led Z был выключен.



Срок жизни аккумулятора зависит в значительной степени от некоторых основополагающих правил:

- Не подвергайте его короткому замыканию.
- Не разряжайте его слишком: используйте его до тех пор, пока аккумулятор почти разрядится и сразу же перезаряжайте его.
- Перезаряжайте его своевременно с выключенным общим выключателем и соблюдая необходимое время.
- Для зарядки пользуйтесь исключительно зарядным устройством, входящим в комплект поставки.
- Не включайте насос с подключенным зарядным устройством.
- Всегда храните насос с выключенным общим выключателем.

- Перезаряжайте и храните аккумулятор при температуре от 5 до 40° C.
- В случае длительного хранения или неиспользования, **перезаряжайте аккумулятор каждые четыре месяца.** Когда аккумулятор больше не перезаряжается, необходимо заменить его другим с такими же характеристиками и размерами, соблюдая полярность подключений; не используемый больше аккумулятор следует доставить в уполномоченный пункт сбора.

7. ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ – РЕШЕНИЕ

ПРОБЛЕМЫ		ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Не выходит вода при нажатии рычага ручки.	Двигатель не работает	Выключатель выключен	Включить выключатель
		Аккумулятор выработан или разряжен	Заменить или перезарядить
		Насос заблокирован	Обратиться в сервисный центр
		Прерван электрический провод	Обратиться в сервисный центр
	Двигатель работает	Неисправность электродвигателя	Обратиться в сервисный центр
		Сопло засорилось	Почистить
		Фильтр бака засорен	Почистить
		Фильтр ручки засорен	Почистить
При нажатии рычага ручки выходит мало воды		Насос неисправен	Обратиться в сервисный центр
		Регулятор давления на минимуме	Поднять регулятор
		Фильтр бака загрязнен	Почистить
		Фильтр ручки засорен	Почистить
		Сопло загрязнено	Почистить
Автономность аккумулятора не соответствует	Автономность снижена	Время зарядки недостаточное	Перезарядить аккумулятор
		Зарядное устройство неисправно	Заменить
		Аккумулятор отработан	Заменить
	Нет автономности	Прерван провод	Обратиться в сервисный центр
		Зарядное устройство неисправно	Заменить
		Аккумулятор отработан	Заменить

8. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ

Когда решено вывести из эксплуатации и утилизировать насос, необходимо действовать в соответствии с действующими нормами, обращаясь при необходимости к предприятиям по утилизации материалов и продуктов. Материалы, из которых изготовлен насос, не являются опасными и состоят в основном из:

- пластмассы и синтетического материала;
- черных (сталь) и цветных (алюминий – латунь – медь) металлов;
- электрический аккумулятор.

9. ГАРАНТИЯ

Гарантия покрывает 24 месяца для частных пользователей и 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на механические части, включая аккумулятор, зарядное устройство, двигатель и приводные механизмы. Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- Неправильное использование продукта.
- Техническое обслуживание не выполняется в порядке, указанном в руководстве пользователя.
- Изменения в продукте
- Повреждение продукта, даже если оно вызвано ошибкой.
- Повреждения из-за ремонта, выполненного неквалифицированным персоналом.
- Природные явления
- Невозможность подзарядить аккумулятор с необходимой периодичностью.
- Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу при нормальном использовании.

Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки.

Активируйте гарантию вашего нового продукта Volpi Originale на нашем веб-сайте:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



Покупатель также должен сохранить копию торгового документа (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть доставлена дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемой машиной. При отсутствии вышеупомянутых документов машина в любом случае будет считаться не подлежащей гарантии.

10. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Оригинальный текст

RU	Фирма DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A. Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) ИТАЛИЯ	CE
УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО УСТРОЙСТВО:		
Тип:	ELECTRIC SPRAYER	
Код:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
ОТВЕЧАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СОЮЗНЫМ НОРМАМ: ДИРЕКТИВА 2006/42/CE Директива по машинам ДИРЕКТИВА 2014/30/UE Электромагнитная совместимость ДИРЕКТИВА 2009/127/CE Оборудование для применения пестицидов		
Ссылка на соответствующие унифицированные применяемые нормы или на другие технические спецификации, в отношении которых декларируется соответствие: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Лицо уполномоченное предоставлять техническую документацию:		
Наименование:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Юридический адрес:	Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) Италия	
Настоящая декларация соответствия выдана под исключительную ответственность изготовителя. Казалромано, 1 февраля 2023 г.		
	Законный представитель Элиджио Волпи	



DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) Italy

www.volpioriginale.it - info@volpioriginale.it

YLB23VBE12-16_0-Liretto d'uso V-Black VITA ITA-ENG-ESP-FRA-PT-DE-RU